叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于伏尔泰的演讲(oration On Voltaire) 000001

2. 关于伏尔泰的演讲(oration On Voltaire) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于伏尔泰的演讲(Oration on Voltaire)
第1/2页

[ten] [sent] ['pɑ:kɪt] ['sɪri:z] [noʊ] . -
TEN CENT POCKET SERIES NO . 52
十 中心 口袋 系列 不 . -

十分钱袖珍系列第52期

['edɪtɪd] [baɪ][i:] . ['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən] - ['dʒu:ljəs]
Edited by E . Haldeman - Julius
编辑 经过 E . 霍尔德曼 - 尤利乌斯

由 E. Haldeman-Julius 编辑

[ɔ:'reɪʃ(ə)n][ɑ:n] [vɔl'ter]
Oration on Voltaire
演讲 在 伏尔泰

关于伏尔泰的演讲

['vɪktər]['hju:gəu]
Victor Hugo
胜利者 雨果

维克多·雨果

['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən] - ['dʒu:ljəs] ['kʌmpəni]
HALDEMAN - JULIUS COMPANY
霍尔德曼 - 朱利叶斯 公司

霍尔德曼-朱利叶斯公司

[dʒɜ'ɑ:rd] , ['kænzəs]
GIRARD , KANSAS
吉拉德 , 堪萨斯州

堪萨斯州吉拉德

['kɑ:pirait] - ,
Copyright 1923 ,
版权 - ,

版权所有 1923 年

['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən] - ['dʒu:ljəs] ['kʌmpəni] .
Haldeman - Julius Company .
霍尔德曼 - 尤利乌斯 公司 .

霍尔德曼-朱利叶斯公司。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
printed in the united states of america
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

在美国印刷

[ɔ:'reɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [vɔl'ter]
ORATION ON VOLTAIRE
演讲 在 伏尔泰

关于伏尔泰的演讲

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [faɪv]
introduction **5**
介绍 5

引言 5

['vɪktər] ['hju:goʊz, 'ju:goʊz] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [vɔl'ter] -
victor **hugo's** **oration** **on** **voltaire** **10**
胜利者 雨果的 演讲 在 伏尔泰 -

维克多·雨果关于伏尔泰的演说 10

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [vɔl'ter] -
a **sketch** **of** **voltaire** **28**
一个 草图 的 伏尔泰 -

伏尔泰素描 28

['geɪɔrg] ['brændz] [ɑ:n] [vɔl'ter] -
georg **brandes** **on** **voltaire** **36**
乔治 布兰德斯 在 伏尔泰 -

乔治·布兰德斯论伏尔泰 36

[ɔ:'reɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [vɔl'ter]
ORATION **ON** **VOLTAIRE**
演讲 在 伏尔泰

关于伏尔泰的演讲

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪmz] ['pɑ:rtn] .
Translated **by** **James** **Parton** **.**
翻译 经过 詹姆斯 帕顿 .

由詹姆斯·帕顿翻译。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðɪs] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['hju:gəu] [brɪŋz] [aʊt] [ɪn] [klɪr] ['kɑ:ntræst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] .
This **oration** **of** **Victor** **Hugo** **brings** **out** **in** **clear** **contrast** **a** **strange** **contradiction** **.**
这 演讲 的 胜利者 雨果 带来 出去 在 清除 对比 一个 奇怪的 矛盾 .

维克多·雨果的这篇演说鲜明地揭示了一种奇怪的矛盾。

['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
Our **progress** **is** **but** **an** **evolution** **from** **and** **at** **the** **same** **time** **it** **is**
我们的 进步 是 但 一个 进化 从 和 在 这 相同的 时间 它 是
[ə; eɪ] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [pæst] .
a **revolt** **against** **the** **past** **.**
一个 反叛 反对 这 过去的 .

我们的进步既是对过去的演进，同时也是对过去的反叛。

“ [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] ['waidnd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] . ”
“ **The** **thoughts** **of** **men** **are** **widened** **by** **the** **process** **of** **the** **suns** **.** **”**
“ 这 想法 的 男人 是 扩大 经过 这 过程 的 这 太阳 . ”

“太阳的运行拓宽了人类的思维。”

“ [jet] [ðə; ði] ['maɪti] [ded] [stɪl] [ruːl] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɜːnz] .

“	Yet	the	mighty	dead	still	rule	us	from	their	urns	.
”	然而	这	强大的	死的	仍然	规则	我们	从	他们的	骨灰瓮	.

“然而，那些伟大的逝者仍然从他们的骨灰瓮中统治着我们。”

” [ðɪs] [əˈpærənt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪgˈzɪsts][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [jet] [fəˈmɪliər]

”	This	apparent	contradiction	exists	because	the	peoples	are	not	as	yet	familiar
”	这	明显	矛盾	存在	因为	这	人民	是	不是	作为	然而	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] .

with	the	law	of	evolution	in	social	progress	.
和	这	法律	的	进化	在	社会的	进步	.

“这种明显的矛盾之所以存在，是因为人们还不熟悉社会进步中的演进规律。”

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪmˈprɪznd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər]

The	picture	of	a	child	imprisoned	within	the	ribs	of	a	skeleton	is	the	picture
这	图片	的	一个	孩子	被监禁	之内	这	肋骨	的	一个	骨骼	是	这	图片

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['meni] [hæv; həv][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]

of	the	world	that	many	have	for	want	of	this	conception	of	time	and
的	这	世界	那	许多	有	为了	想	的	这	概念	的	时间	和

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

一个孩子被囚禁在骷髅的肋骨之中，这种景象正是许多人由于缺乏对时间和成长的这种观念而对世界的想象。

[ðeɪ] [rɪˈvoʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][taɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][taɪm][ɪz][nɑːt]['sɑːlɪd] ,

They	revolt	against	the	order	of	time	,	because	time	is	not	solid	,
他们	反叛	反对	这	命令	的	时间	,	因为	时间	是	不是	坚硬的	,

他们反抗时间秩序，因为时间并非固态。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

and	is	only	visible	to	the	eye	of	the	intellect	.
和	是	仅有的	可见的	到	这	眼睛	的	这	智力	.

只有理性之眼才能看到。

['ðerfɔːr] [sʌtʃ] [riˈvəults][hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] .

Therefore	such	revolts	have	been	necessary	.
所以	这样的	叛乱	有	到过	必要的	.

因此，这样的起义是必要的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [vɔlˈkeɪnəuz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pærɪs][hæz; həz] [bɪn]

They	are	the	great	revolutions	and	social	volcanoes	of	which	Paris	has	been
他们	是	这	伟大的	革命	和	社会的	火山	的	哪个	巴黎	有	到过

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kreɪtər][ɪn] ['jʊrəp] .

the	favorite	crater	in	Europe	.
这	最喜欢的	火山口	在	欧洲	.

它们是伟大的革命和社会火山，而巴黎一直是欧洲最容易受到冲击的火山口。

['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [greɪt] [soʊl][hæz; həz] [siːzd] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Hugo's	great	soul	has	seized	the	lights	and	shadows	of	the	great
雨果的	伟大的	灵魂	有	查获	这	灯	和	阴影	的	这	伟大的

[kəˈtæstrəfi]

catastrophes
灾难

雨果伟大的灵魂捕捉到了伟大灾难中的光明与阴影。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] [fər'evər] [ɪn][hɪz; ɪz]

of	the	18th	century	,	and	,	their	meaning	visible	to	mankind	forever	in	his
的	这	18th	世纪	,	和	,	他们的	意义	可见的	到	人类	永远	在	他的

['wʌndərf(ə)l][ɔː'reɪʃ(ə)n] .

wonderful	oration	.
精彩的	演讲	.

18 世纪，他那精彩的演说将永远向世人展现其意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp] .

It	is	a	warning	,	a	consecration	,	and	a	hope	.
它	是	一个	警告	,	一个	祝圣	,	和	一个	希望	.

它既是警告，又是奉献，也是希望。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðæt] ['prɑːgres] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['seɪfti] .

It	tells	that	progress	is	the	only	condition	of	human	safety	.
它	讲述	那	进步	是	这	仅有的	状况	的	人类	安全	.

它表明，进步是人类安全的唯一条件。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔnsɪˌkreɪts] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [vɔl'ter] [huː] [meɪd] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	consecrates	the	noble	Voltaire	who	made	its	conditions	possible	.
它	奉献	这	高贵	伏尔泰	WHO	制成	它是	状况	可能的	.

它颂扬了使这一切成为可能的伏尔泰先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [piːs] [ɪn][ˌevə'luːʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

It	is	a	prophecy	of	hope	and	peace	in	evolution	under	the	light	of
它	是	一个	预言	的	希望	和	和平	在	进化	在下面	这	光	的

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] .

knowledge	and	love	.
知识	和	爱	.

这是在知识和爱的光芒下，对进化中的希望与和平的预言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['lɪbəreɪtɪd] [soʊl][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] “

It	is	the	inspiration	of	every	liberated	soul	to	realize	this	aspiration	for	“
它	是	这	灵感	的	每一个	解放	灵魂	到	意识到	这	抱负	为了	“

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][men] ,

peace	on	earth	and	good	will	to	men	,
和平	在	地球	和	好的	将要	到	男人	,

实现“人间和平，人人友善”的愿望，是每一个获得自由的灵魂的激励。

” [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ɪ'meʒərəbli] ['haɪər] [ðæn; ðən]['eni] ['krɪstʃən] [mɪθ] ['evər] [driːmd] .

”	which	rises	immeasurably	higher	than	any	Christian	myth	ever	dreamed	.
”	哪个	上升	无法估量	更高	比	任何	基督教	神话	曾经	梦见	.

“这远远高于任何基督教神话所能想象的。”

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrd] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	magnificent	word	painting	of	this	oration	and	its	inspiration	is	one	of	the
这	壮丽	单词	绘画	的	这	演讲	和	它是	灵感	是	一	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnts] [hjuː'mænəti][hæz; həz]['evər] [riːtʃt] .

highest	points	humanity	has	ever	reached	.
最高	积分	人类	有	曾经	达到	.

这篇演讲及其灵感所描绘的壮丽文字，是人类所达到的最高成就之一。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [suː'pɪriər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	are	at	a	loss	to	find	anything	superior	to	it	.
我们	是	在	一个	损失	到	寻找	任何事物	优越的	到	它	.

我们实在找不到比它更好的东西了。

[kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:'reɪʃənz] [ʌv; əv]['perikli:z] , [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] , ['sisərəu] , ['tʃætəm]

Compare	with	it	the	great	orations	of	Pericles	,	Demosthenes	,	Cicero	,	Chatham
比较	和	它	这	伟大的	演讲	的	伯里克利	,	德摩斯梯尼	,	西塞罗	,	查塔姆

, ['mɪrəˌboʊ] , ['henri] ,

,	Mirabeau	,	Henry	,
,	米拉波	,	亨利	,

与此相比，伯里克利、德摩斯梯尼、西塞罗、查塔姆、米拉波、亨利等人的伟大演说更值得关注。

['webstər] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [æt; ət] ['getiz,bə:g] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

Webster	,	or	the	consecration	of	the	dead	at	Gettysburg	of	Abraham	Lincoln	,
韦伯斯特	,	或者	这	祝圣	的	这	死的	在	葛底斯堡	的	亚伯拉罕	林肯	,

韦伯斯特，或葛底斯堡战役中亚伯拉罕·林肯阵亡者的安葬仪式

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [ðoʊz] ['maɪti] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd] [baɪ]['loʊk(ə)l][ænd; ənd]

and	you	will	feel	that	those	mighty	voices	were	limited	by	local	and
和	你	将要	感觉	那	那些	强大的	声音	是	有限的	经过	当地的	和

['tempəreri] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] .

temporary	interests	and	feelings	.
暂时的	兴趣	和	情怀	.

你会觉得，那些强大的声音受到了地方性和暂时性的利益和情感的限制。

['hju:gəu][hæz; həz]['spoʊkən][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][taɪm] .

Hugo	has	spoken	for	all	the	races	of	earth	and	for	all	time	.
雨果	有	说	为了	全部	这	种族	的	地球	和	为了	全部	时间	.

雨果的话语代表了地球上所有种族，也代表了所有时代。

[hi:; hi][hæz; həz]['ri:əlaɪzd][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [aɪ] [hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z]['hev(ə)n] [ʌv; əv]

He	has	realized	to	the	heart	and	eye	humanity's	heaven	of
他	有	已实现	到	这	心	和	眼睛	人类的	天堂	的

['prɑ:gres] [sə'steɪnd] [baɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]

progress	sustained	by	all	of	the	powers	of	the	good	in	the
进步	持续	经过	全部	的	这	权力	的	这	好的	在	这

他已从内心和眼中领悟到，人类进步的天堂是由所有善良的力量所维系的。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['hju:mən][soʊl] .

human	soul	.
人类	灵魂	.

人类灵魂。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][bʌt; bət] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ɪts] ['maɪti] ['mi:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

To	those	who	can	but	catch	a	glimpse	of	its	mighty	meaning	it	will	be
到	那些	WHO	能	但	抓住	一个	一瞥	的	它是	强大的	意义	它	将要	是

[ə; eɪ] ['treʒər] [fər'evər] .

a	treasure	forever	.
一个	宝藏	永远	.

对于那些有幸领略其伟大内涵的人来说，它将永远是一份珍贵的财富。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [ri:d] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi]

No	one	can	read	and	understand	it	and	be	the	same	person	he
不	一	能	读	和	理解	它	和	是	这	相同的	人	他

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .

was	before	.
曾是	前	.

没有人能够读懂这本书，还能保持原来的自己。

['hju:gəu] , [ðə; ði] ['gretɪst] [frentʃ] ['poʊət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] , [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [frentʃ]

Hugo	,	the	greatest	French	poet	of	his	century	,	perhaps	the	greatest	French
雨果	,	这	最	法语	诗人	的	他的	世纪	,	也许	这	最	法语

['poʊət][ʌv; əv][ɔ:l][taɪm] ,

poet	of	all	time	,
诗人	的	全部	时间	,

雨果，他那个世纪最伟大的法国诗人，或许也是法国历史上最伟大的诗人。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɜ:rvənt] ['θiɪst] , ['revərənsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

was	a	fervent	Theist	,	reverencing	the	prophet	of	Nazareth	as	a	man	,
曾是	一个	热切	有神论者	,	敬畏	这	先知	的	拿撒勒	作为	一个	男人	,

他是一位虔诚的有神论者，尊崇拿撒勒的先知为人。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ter; tɪ(ə)r] ” [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ænd; ənd] “ [ðə; ði]['hju:mən][smaɪl] ”

and	holding	that	“	the	divine	tear	”	of	Jesus	and	“	the	human	smile	”
和	保持	那	“	这	神圣的	撕	”	的	耶稣	和	“	这	人类	微笑	”

[ʌv; əv] [vɔl'ter] “ [kəm'poʊz][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

of	Voltaire	“	compose	the	sweetness	of	the	present	civilization	.
的	伏尔泰	“	撰写	这	甜味	的	这	展示	文明	.

并认为耶稣的“神圣的眼泪”和伏尔泰的“人性的微笑”构成了“当代文明的甜蜜”。

” [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] [kri:dz] , [ænd; ənd][hi:; hi]

”	But	he	was	perfectly	free	from	the	trammels	of	creeds	,	and	he
”	但	他	曾是	完美	自由的	从	这	束缚	的	信条	,	和	他

[heitid] ['pristkræft] ,

hated	priestcraft	,
憎恨	神术	,

但他完全不受教条的束缚，而且他憎恨神职人员的诡计。

[laɪk]['despətɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['heɪtrɪd] .

like	despotism	,	with	a	perfect	hatred	.
喜欢	专制主义	,	和	一个	完美的	仇恨	.

就像专制主义一样，充满了彻底的仇恨。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] ['leɪtər]['poʊəmz] , - [et][lez] [ri:'lɪdʒənz] ,

In	one	of	his	striking	later	poems	,	Religien	et	les	Religions	,
在	一	的	他的	引人注目	之后	诗歌	,	-	等	莱斯	宗教	,

在他后期一首引人注目的诗作《宗教与宗教》中，

[hi:; hi] [dɪ'raɪdz] [ænd; ənd] [di'naunsiz] [ðə; ði] ['tenɪts] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

he	derides	and	denounces	the	tenets	and	pretensions	of	Christianity	.
他	嘲笑	和	谴责	这	信条	和	虚荣心	的	基督教	.

他嘲讽并谴责基督教的教义和虚伪。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['mʌŋki] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ;

The	Devil	,	he	says	to	the	clergy	,	is	only	the	monkey	of	superstition	;
这	魔鬼	,	他	说道	到	这	牧师	,	是	仅有的	这	猴	的	迷信	;

他对神职人员说，魔鬼只不过是迷信的猴子而已；

[jʊr; jər] [hel] [ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɑ:n][hju:'mænəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæsfəmi] [ə'genst] [gɑ:d] ;

your	Hell	is	an	outrage	on	Humanity	and	a	blasphemy	against	God	;
你的	地狱	是	一个	暴行	在	人类	和	一个	亵渎神明	反对	上帝	;

你们所说的地狱是对人类的侮辱，是对上帝的亵渎；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [jʊr; jər]['deɪəti; 'di:əti] [meɪd] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

and	when	you	tell	me	that	your	deity	made	you	in	his	own	image	,
和	什么时候	你	告诉	我	那	你的	神	制成	你	在	他的	自己的	图像	,

当你告诉我你的神按照他自己的形象创造了你时，

[aɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['ʌgli] .

I	reply	that	he	must	be	very	ugly	.
我	回复	那	他	必须	是	非常	丑陋的	.

我回答说他一定长得很丑。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli]

As	a	man	,	as	well	as	a	writer	,	there	was	something	magnificently
作为	一个	男人	,	作为	出色地	作为	一个	作家	,	那里	曾是	某物	壮丽

['grændioʊs][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

grandiose	about	him	.
宏伟的	关于	他	.

作为一个人，也作为一名作家，他身上有一种宏伟壮丽的气质。

[səb'trækt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][rɑːb][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [mʌtʃ]

Subtract	him	from	the	nineteenth	century	,	and	you	rob	it	of	much
减去	他	从	这	第十九	世纪	,	和	你	抢	它	的	很多

[ʌv; əv][ɪts]['glɔːri] .

of	its	glory	.
的	它是	荣耀	.

如果将他从十九世纪中剔除，十九世纪的辉煌也将随之黯然失色。

[fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənd] , [æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm]

For	nineteen	years	on	a	lonely	channel	island	,	an	exile	from
为了	十九	年	在	一个	孤独	渠道	岛	,	一个	流亡	从

在海峡群岛一座偏僻的小岛上，一名流放者生活了十九年。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

the	land	of	his	birth	and	his	love	,
这	土地	的	他的	出生	和	他的	爱	,

他的出生地，也是他深爱的土地

[hiː; hi] [nəːst] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hɑːrt] ,

he	nursed	the	conscience	of	humanity	within	his	mighty	heart	,
他	护理	这	良心	的	人类	之内	他的	强大的	心	,

他将人类的良知珍藏在他伟大的心中。

['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

brandishing	the	lightnings	and	thunders	of	chastisement	over	the	heads	of
挥舞	这	闪电	和	雷声	的	惩罚	超过	这	头部	的

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['brɪgəndz] [huː] [wɜːr; wər]['staɪflɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

the	political	brigands	who	were	stifling	a	nation	,
这	政治的	强盗	WHO	是	令人窒息	一个	国家	,

挥舞着惩罚的闪电和雷霆，震慑那些扼杀国家的政治强盗。

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðer; ðər]['sɜːrt(ə)n] [duːm] .

and	prophesying	their	certain	doom	.
和	预言	他们的	肯定	厄运	.

并预言他们必将灭亡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['æftər][sɪ'dæn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] ,

When	it	came	,	after	Sedan	,	he	returned	to	Paris	,
什么时候	它	来了	,	后	轿车	,	他	返回	到	巴黎	,

战后，在色当之后，他返回了巴黎。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aɪdəˌlaɪzd][baɪ][ɪts]['piːp(ə)l] .

and	for	fifteen	years	he	was	idolised	by	its	people	.
和	为了	十五	年	他	曾是	偶像化	经过	它是	人们	.

十五年来，他一直被当地人民奉为偶像。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] “ [ɔːl]['pærɪs] ” [ə'tendid] [hɪz; ɪz]

There	was	great	mourning	at	his	death	,	and	“	all	Paris	”	attended	his
那里	曾是	伟大的	丧	在	他的	死亡	,	和	“	全部	巴黎	”	参加	他的

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

他的去世引起了巨大的悲痛，“整个巴黎”都参加了他的葬礼。

[bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɪn]

But	true	to	the	simplicity	of	his	life	he	ordered	that	his	body	should	lie	in
但	真的	到	这	简单	的	他的	生活	他	订购	那	他的	身体	应该	说谎	在

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kɔːfɪn] ,

a	common	coffin	,
一个	常见的	棺材	,

但他秉持着简朴的生活方式，要求将自己的遗体安放在普通的棺材里。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['vɪvɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] [prə'seʃ(ə)n] .

which	contrasted	vividly	with	the	splendid	procession	.
哪个	对比	生动地	和	这	灿烂	游行	.

这与盛大的游行队伍形成了鲜明的对比。

[fræns] ['berid] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [gæm'bɛtə] ;

France	buried	him	,	as	she	did	Gambetta	;
法国	埋葬	他	,	作为	她	做过	甘必达	;

法国埋葬了他，就像埋葬甘必大一样；

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒenəˌviːv] ,

he	was	laid	to	rest	in	the	Church	of	St	.	Genevieve	,
他	曾是	铺设	到	休息	在	这	教会	的	英石	.	吉纳维芙	,

他被安葬在圣热内维耶夫教堂。

[ˌɑːr 'iː] - ['sekjuləraizd] [æz; əz][ðə; ði] ['pænθiɑːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːrmənt] [tʊk]

re	-	secularized	as	the	pantheon	for	the	occasion	;	and	the	interment	took
关于	-	世俗化的	作为	这	万神殿	为了	这	场合	;	和	这	安葬	采取

[pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] .

place	without	any	religious	rites	.
地方	没有	任何	宗教	仪式	.

为了这次场合，神庙被重新世俗化；葬礼也没有举行任何宗教仪式。

['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [greɪt] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ɑːn] [vɔl'ter] , [ɪn] - , [raʊzd] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]

Hugo's	great	oration	on	Voltaire	,	in	1878	,	roused	the	ire	of	the	Bishop
雨果的	伟大的	演讲	在	伏尔泰	,	在	-	,	唤醒	这	愤怒	的	这	主教

[ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,

of	Orleans	,
的	奥尔良	,

1878年，雨果关于伏尔泰的精彩演说激怒了奥尔良主教。

[huː] ['reprəˌmændid][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['letər] .

who	reprimanded	him	in	a	public	letter	.
WHO	训斥	他	在	一个	民众	信	.

他在一封公开信中对他进行了训斥。

[ðə; ði] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] ['poʊət][sent][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'plaɪ] :

The	free	-	thinking	poet	sent	a	crushing	reply	:
这	自由的	-	思维	诗人	发送	一个	压碎	回复	:

这位思想自由的诗人发出了措辞严厉的回信：

“ [fræns] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [æn; ən] [ɔːr'diːl] .

“	France	had	to	pass	an	ordeal	.
”	法国	有	到	经过	一个	考验	.

“法国经历了一场考验。”

[fræns] [wʌz; wəz] [friː] .
France **was** **free** **.**
法国 曾是 自由的 .

法国获得了自由。

[ə; eɪ][mæn] ['treɪtərəsli] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [θruː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [gə'rɔtid]
A **man** **traitorously** **seized** **her** **in** **the** **night** **,** **threw** **her** **down** **and** **garrotted**
一个 男人 叛国地 查获 她 在 这 夜晚 , 扔 她 向下 和 绞杀
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

夜里，一个男人背信弃义地抓住了她，把她扔下并勒死了她。

[ɪf] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] , [ðæt] [mæn][hæd; həd][sleɪn] [fræns] .
If **a** **people** **could** **be** **killed** **,** **that** **man** **had** **slain** **France** **.**
如果 一个 人们 可以 是 被杀 , 那 男人 有 被杀 法国 .

如果一个民族可以被屠杀，那么那个人就屠杀了法国。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ded] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
He **made** **her** **dead** **enough** **for** **him** **to** **reign** **over** **her** **.**
他 制成 她 死的 足够的 为了 他 到 在位 超过 她 .

他让她死得彻底，这样他就可以统治她了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪn] , [wɪð; wɪθ]['pɜːrdʒəri] , ['laɪɪŋ] [ɪn][weɪt] ,
He **began** **his** **reign** **,** **since** **it** **was** **a** **reign** **,** **with** **perjury** **,** **lying** **in** **wait** **,**
他 开始 他的 在位 , 自从 它 曾是 一个 在位 , 和 伪证 , 说谎 在 等待 ,
[ænd; ənd] ['mæsəkər] .
and **massacre** **.**
和 屠杀 .

他以伪证、埋伏和屠杀开始了统治——既然这是一场统治，那也是一场统治。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'preʃn] , [baɪ] ['tɪrəni] , [baɪ]['despətɪzəm] ,
He **continued** **it** **by** **oppression** **,** **by** **tyranny** **,** **by** **despotism** **,**
他 持续 它 经过 压迫 , 经过 暴政 , 经过 专制主义 ,

他继续以压迫、暴政和专制的方式进行统治。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[baɪ][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['pærədi][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
by **an** **unspeakable** **parody** **of** **religion** **and** **justice** **.**
经过 一个 无法形容 戏仿 的 宗教 和 正义 .

对宗教和正义的莫大讽刺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .
He **was** **monstrous** **and** **little** **.**
他 曾是 滔天 和 小的 .

他身材矮小，却面目狰狞。

[ðə; ði]['diːˌʊm][mæg'nifikæt] , [sælvəm]['fæk] , ['glɔːriə]['tɪˌbiː] , [wɜːr; wər] [sʌŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The **Deum** **Magnificat** **,** **Salvum** **fac** **,** **Gloria** **tibi** **,** **were** **sung** **for** **him** **.**
这 赞美神 尊主颂 , 救命 脸 , 格洛丽亚 胫骨 , 是 唱 为了 他 .

人们为他演唱了《赞美颂》、《Salvum fac》、《Gloria tibi》。

[huː] [sæŋ] [ðem; ðəm] ?
Who **sang** **them** **?**
WHO 唱 他们 ?

谁唱的?

[æsk] [jɔːr'self] .
Ask **yourself** **.**
问 你自己 .

问问你自己。

[ðə; ði] [lɔː] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The **law** **delivered** **the** **people** **up** **to** **him** **.**
这 法律 发表 这 人们 向上 到 他 .

法律将人民推到了他面前。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'lɪvərd] [gɑːd][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The **church** **delivered** **God** **up** **to** **him** **.**
这 教会 发表 上帝 向上 到 他 .

教会将上帝交给了他。

['ʌndər] [ðæt] [mæn][sæŋk] [daʊn] [raɪt] , ['ɑːnər] , ['kʌntri] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [oʊθ] ,
Under **that** **man** **sank** **down** **right** **,** **honor** **,** **country** **;** **he** **had** **beneath** **his** **feet** **oath** **,**
在下面 那 男人 沉没 向下 正确的 , 荣誉 , 国家 ; 他 有 下面 他的 脚 誓言 ,

那人脚下，正义、荣誉、国家都沉沦了；他的脚下，是誓言。

['ekwəti] , ['proʊbəti] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] , [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][men] , [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]
equity **,** **probity** **,** **the** **glory** **of** **the** **flag** **,** **the** **dignity** **of** **men** **,** **the** **liberty** **of**
公平 , 廉洁 , 这 荣耀 的 这 旗帜 , 这 尊严 的 男人 , 这 自由 的
['sɪtəznz] .
citizens **.**
公民 .

公平、正直、国旗的光荣、人的尊严、公民的自由。

[ðæt] ['mænz][prɑː'sperəti] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːnʃəns] .
That **man's** **prosperity** **disconcerted** **the** **human** **conscience** **.**
那 男人的 繁荣 不安 这 人类 良心 .

那个人的财富令人类的良知感到不安。

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] .
It **lasted** **nineteen** **years** **.**
它 持续 十九 年 .

持续了十九年。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .
During **that** **time** **you** **were** **in** **a** **palace** **.**
期间 那 时间 你 是 在 一个 宫殿 .

那段时间你身处宫殿之中。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['eksaɪl] .
I **was** **in** **exile** **.**
我 曾是 在 流亡 .

我当时处于流亡状态。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
I **pity** **you** **,** **sir** **.**
我 遗憾 你 , 先生 .

先生，我同情您。

" [dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [rɪ'bʌf] [tuː; tə] ['bɪʃəp] - , [ə'nʌðər] [priːst] , ['kɑːrdɪnl] ['giːbərt] ,
" **Despite** **this** **terrible** **rebuff** **to** **Bishop** **Dupanloup** **,** **another** **priest** **,** **Cardinal** **Guibert** **,**
" 尽管 这 糟糕的 回绝 到 主教 - , 其他 牧师 , 红衣主教 吉贝尔 ,
[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
Archbishop **of** **Paris** **,**
大主教 的 巴黎 ,

尽管杜潘卢主教遭到如此可怕的拒绝，但另一位神父，巴黎大主教吉贝尔枢机主教，

[hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [ænd; ənd][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [əb'truːd] [hɪm'self] [wen] ['vɪktər] ['hjuːgəu] [leɪ]

had	the	temerity	and	bad	taste	to	obtrude	himself	when	Victor	Hugo	lay
有	这	鲁莽	和	坏的	品尝	到	突兀	他自己	什么时候	胜利者	雨果	躺

['daɪɪŋ] [ɪn] - .

dying	in	1885	.
垂死	在	-	.

1885 年，维克多·雨果弥留之际，他竟厚颜无耻、品味低俗地前去探望。

['biːɪŋ] [bɔːrn][ɑːn] ['februeri] - , - , [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [fɔːrθ] [jɪr] ,

Being	born	on	February	25	,	1802	,	the	poet	was	in	his	eighty	-	fourth	year	,
存在	出生	在	二月	-	,	-	,	这	诗人	曾是	在	他的	八十	-	第四	年	,

这位诗人出生于1802年2月25日，当时他已84岁高龄。

[ænd; ənd][iks'paiərɪŋ]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

and	expiring	naturally	of	old	age	.
和	到期	自然	的	老的	年龄	.

并自然衰老而死亡。

[hæd; həd][ðə; ði][raɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Had	the	rites	of	the	Church	been	performed	on	him	in	such	circumstances	,
有	这	仪式	的	这	教会	到过	执行	在	他	在	这样的	情况	,

如果当时对他进行了教会的仪式，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [fɑːrs] .

it	would	have	been	an	insufferable	farce	.
它	会	有	到过	一个	令人难以忍受的	闹剧	.

那将是一场令人难以忍受的闹剧。

[jet] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [roʊt] [tuː; tə] ['mædəm] ['lɑkˌrɔɪ] ,

Yet	the	Archbishop	wrote	to	Madame	Lockroy	,
然而	这	大主教	写道	到	夫人	洛克罗伊	,

然而，大主教还是写信给洛克罗伊夫人说：

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['pɜːrsənəli] “ [ðə; ði] ['sʌkər] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn] [ðiːz]

offering	to	bring	personally	“	the	succor	and	consolation	so	much	needed	in	these
提供	到	带来	亲自	“	这	救助	和	安慰	所以	很多	需要	在	这些

['kruːəl] [ɔːr'diːl] .

cruel	ordeals	.
残忍的	磨难	.

表示愿意亲自带来“在这些残酷的考验中人们迫切需要的帮助和安慰”。

” [mə'sjɜːr] ['lɑkˌrɔɪ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

”	Monsieur	Lockroy	at	once	replied	as	follows	:
”	先生	洛克罗伊	在	一次	回复	作为	跟随	:

洛克罗伊先生立即答复如下：

“ ['mædəm] ['lɑkˌrɔɪ] , [huː] ['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

“	Madame	Lockroy	,	who	cannot	leave	the	bedside	of	her	father	-	in	-	law	,
“	夫人	洛克罗伊	,	WHO	不能	离开	这	床头	的	她	父亲	-	在	-	法律	,

“洛克罗伊夫人无法离开她公公的病床边，

[begz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ]

begs	me	to	thank	you	for	the	sentiments	which	you	have	expressed	with
乞求	我	到	感谢	你	为了	这	情感	哪个	你	有	表达	和

[soʊ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

so	much	eloquence	and	kindness	.
所以	很多	口才	和	仁慈	.

请允许我向您表达如此真挚而友善的情感，我对此深表感谢。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz]

As	regards
作为	问候

关于

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[em] . [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu] , [hiː; hi][hæz; həz] [əˈgen] [sed] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,
M . Victor Hugo , he has again said within the last few days ,
M . 胜利者 雨果 , 他 有 再次 说 之内 这 最后的 很少 天 ,

维克多·雨果先生最近几天再次表示：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendid] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv]
that he had no wish during his illness to be attended by a priest of
那 他 有 不 希望 期间 他的 疾病 到 是 参加 经过 一个 牧师 的
[ˈeni] [pərˈsweɪʒ(ə)n] .
any persuasion .
任何 劝说 .

他表示，生病期间，他不希望任何教派的神父来照顾他。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
We should be wanting in our duty if we did not respect his resolution .
我们 应该 是 想要 在 我们的 责任 如果 我们 做过 不是 尊重 他的 解决 .

如果我们不尊重他的决定，那就是失职。

” [ˈvɪktər] [ˈhjuːgoʊz, ˈjuːgoʊz] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] [ɑːn] [vɔlˈter]
” VICTOR HUGO'S ORATION ON VOLTAIRE
” 胜利者 雨果的 演讲 在 伏尔泰

维克多·雨果论伏尔泰的演说

[dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ˈpærɪs] , [meɪ] - , - , [ðə; ði][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv]
Delivered at Paris , May 30 , 1878 , the hundredth anniversary of
发表 在 巴黎 , 可能 - , - , 这 百分之一 周年纪念日 的
[vɑːlˈtɛrz] [deθ] .
Voltaire's death .
伏尔泰的 死亡 .

1878 年 5 月 30 日，伏尔泰逝世一百周年之际，在巴黎发表。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [təˈdeɪ] [ə; eɪ][mæn][daɪd] .
A hundred years ago today a man died .
一个 百 年 前 今天 一个 男人 死亡 .

一百年前的今天，一位男子去世了。

[hiː; hi][daɪd] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .
He died immortal .
他 死亡 不朽 .

他死后获得了永生。

[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][wɜːrks] ,
He departed laden with years , laden with works ,
他 已离开 满载 和 年 , 满载 和 作品 ,

他离开时，身负岁月的重担，也背负着无数的成就。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] ,
laden with the most illustrious and the most fearful of responsibilities ,
满载 和 这 最多 杰出 和 这 最多 可怕 的 职责 ,

肩负着最崇高也最令人畏惧的责任，

[ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈkɑːnʃəns] [ɪnˈfɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈrektɪfaɪd] .
the responsibility of the human conscience informed and rectified .
这 责任 的 这 人类 良心 知情的 和 已纠正 .

人类良知的责任，知情并改正。

[hi:; hi] [went] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pæst] , ['blesɪd; blest] [baɪ] [ðə; ði]

He	went	cursed	and	blessed	,	cursed	by	the	past	,	blessed	by	the
他	去	被诅咒的	和	蒙福	,	被诅咒的	经过	这	过去的	,	蒙福	经过	这

['fju:tʃər] ;

future	;
未来	;

他既受诅咒又蒙福，受过去诅咒，受未来祝福；

[ænd; ənd] [ði:z] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [tu:] [su:'pɜ:rb] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] .

and	these	,	gentlemen	,	are	the	two	superb	forms	of	glory	.
和	这些	,	先生们	,	是	这	二	高超	表格	的	荣耀	.

先生们，这就是两种至高无上的荣耀。

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [deθ] [bed] [hi:; hi] [hæd; həd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] [ə'kleɪm] [ʌv; əv] [kən'tɛmpɜ˞ˌɛri:z]

On	his	death	bed	he	had	,	on	the	one	hand	,	the	acclaim	of	contemporaries
在	他的	死亡	床	他	有	,	在	这	一	手	,	这	欢呼	的	同时代人

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [pɑ:'sterəti] ;

and	of	posterity	;
和	的	后人	;

在他临终之际，一方面，他得到了同时代人和后世的赞誉；

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

另一方面，

[ðæt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['hutɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [heɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [pæst] [bi'stəuz] [ə'pɑ:n]

that	triumph	of	hooting	and	of	hate	which	the	implacable	past	bestows	upon
那	胜利	的	倒彩	和	的	恨	哪个	这	冷酷无情	过去的	授予	之上

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['kɑm'bætɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

those	who	have	combatted	it	.
那些	WHO	有	对抗	它	.

那是无情的过去赋予那些与之抗争的人们的欢呼和仇恨的胜利。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eɪdʒ] .

He	was	more	than	a	man	;	he	was	an	age	.
他	曾是	更多的	比	一个	男人	;	他	曾是	一个	年龄	.

他不仅仅是一个人，他代表了一个时代。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

He	had	exercised	a	function	and	fulfilled	a	mission	.
他	有	锻炼	一个	功能	和	已完成	一个	使命	.

他履行了职责，完成了使命。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['evɪdəntli] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [baɪ] [ðə; ði]

He	had	been	evidently	chosen	for	the	work	which	he	had	done	,	by	the
他	有	到过	显然	选定	为了	这	工作	哪个	他	有	完毕	,	经过	这

[su'pri:m] [wɪl] ,

supreme	will	,
最高	将要	,

显然，他是被至高无上的意志选中来完成他所做的工作的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[wɪtʃ] ['mænifests] [ɪt'self] [æz; əz] ['vɪzəbli] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['destəni] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]

which	manifests	itself	as	visibly	in	the	laws	of	destiny	as	in	the	laws	of
哪个	表现	本身	作为	明显地	在	这	法律	的	命运	作为	在	这	法律	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

这在命运法则和自然法则中都有明显的体现。

[ðə; ði] ['eɪti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [lɪvd] ['ɑ:kjupaɪ] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði]

The	eighty	-	four	years	which	this	man	lived	occupy	the	interval	that	separates	the
这	八十	-	四	年	哪个	这	男人	居住地	占据	这	间隔	那	分离	这

['mɑ:nərki] [æt; ət] [ɪts] ['æpədʒi:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪts] [dɑ:n] .

monarchy	at	its	apogee	from	the	revolution	at	its	dawn	.
君主制	在	它是	最高点	从	这	革命	在	它是	黎明	.

这个人活了八十四年，他的一生横跨了君主制鼎盛时期和革命黎明时期。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] [stɪl] ['reɪnd] , [wen] [hi:; hi] [daɪd] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] ['reɪnd]

When	he	was	born	Louis	XIV	still	reigned	,	when	he	died	Louis	XVI	reigned
什么时候	他	曾是	出生	路易斯	十四	仍然	统治	,	什么时候	他	死亡	路易斯	十六	统治

[ɔ:l'redi] ;

already	;
已经	;

他出生时路易十四仍在位，他去世时路易十六已经在位了；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] ,

so	that	his	cradle	could	see	the	last	rays	of	the	great	throne	,
所以	那	他的	摇篮	可以	看	这	最后的	射线	的	这	伟大的	王座	,

这样他的摇篮就能看到伟大王座的最后一缕光芒。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [gli:mz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ə'bɪs] .

and	his	coffin	the	first	gleams	from	the	great	abyss	.
和	他的	棺材	这	第一的	闪光	从	这	伟大的	深渊	.

他的棺木是深渊中第一缕闪耀的光芒。

[[ə'plɔ:z] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] ['fɜ:rðər] , [let] [ˌju: 'es] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

Before	going	further	,	let	us	come	to	an	understanding	,	gentlemen	,	upon	the
前	去	更远	,	让	我们	来	到	一个	理解	,	先生们	,	之上	这

[wɜ:rd] [ə'bɪs] .

word	abyss	.
单词	深渊	.

先生们，在继续讨论之前，让我们先来理解一下"深渊"这个词的含义。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ə'bɪsiz] : [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ə'bɪsiz] [ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)l] [ɪz] [en'gʌlft] .

There	are	good	abysses	:	such	are	the	abysses	in	which	evil	is	engulfed	.
那里	是	好的	深渊	:	这样的	是	这	深渊	在	哪个	邪恶的	是	吞噬	.

有些深渊是美好的：比如邪恶被吞噬的深渊。

[['brɑ:voʊ] !]

[	Bravo	!	]
[	Bravo	!	]

【精彩！】

['dʒent(ə)lmən] , [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ'self] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [maɪ] [θɔ:t] .

Gentlemen	,	since	I	have	interrupted	myself	,	allow	me	to	complete	my	thought	.
先生们	,	自从	我	有	中断	我	,	允许	我	到	完全的	我的	想法	.

各位先生，既然我打断了自己，请允许我把话说完。

[noʊ][wɜːrd][ɪmˈpruːd(ə)nt][ɔːr][ˌʌnˈsaʊnd] [wɪl] [biː; bi] [prəˈnaʊnst] [hɪr] .

No	word	imprudent	or	unsound	will	be	pronounced	here	.
不	单词	轻率的	或者	不健全	将要	是	发音	这里	.

这里不会说出任何不谨慎或不合理的词语。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

We	are	here	to	perform	an	act	of	civilization	.
我们	是	这里	到	履行	一个	行为	的	文明	.

我们来到这里是为了展现文明的一面。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈprɑːgres] ,

We	are	here	to	make	affirmation	of	progress	,
我们	是	这里	到	制作	肯定	的	进步	,

我们来到这里是为了肯定取得的进展，

[tuː; tə] [peɪ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [fɪˈlɒsəfəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,

to	pay	respect	to	philosophers	for	the	benefits	of	philosophy	,
到	支付	尊重	到	哲学家	为了	这	好处	的	哲学	,

为了向哲学家们表达敬意，以感谢他们对哲学的贡献。

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ,

to	bring	to	the	eighteenth	century	the	testimony	of	the	nineteenth	,
到	带来	到	这	第十八	世纪	这	见证	的	这	第十九	,

将十九世纪的证词带入十八世纪，

[tuː; tə] ['ɑːnər] [mægˈnænɪməs] [kəmˈbætnts] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə] [fəˈlɪsɪˌteɪt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] ['piːpəlz] ,

to	honor	magnanimous	combatants	and	good	servants	,	to	felicitate	the	noble	effort	of	peoples	,
到	荣誉	坦荡	战斗人员	和	好的	仆人	,	到	祝贺	这	高贵	努力	的	人民	,

为了表彰英勇的战士和忠诚的公仆，为了赞扬各国人民的崇高努力，

['ɪndəstri] , ['saɪəns] , [ðə; ði]['væliənt] [mɑːrtʃ] [ɪn] [ædˈvæns] , [ðə; ði] [tɔɪl] [tuː; tə] [sɪˈment] ['hjuːmən] [əˈkɔːrd] ;

industry	,	science	,	the	valiant	march	in	advance	,	the	toil	to	cement	human	accord	;
行业	,	科学	,	这	英勇	行进	在	进步	,	这	辛劳	到	水泥	人类	符合	;

工业、科学、英勇的前进、巩固人类和谐的辛勤努力；

[ɪn][wʌn][wɜːrd] , [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [piːs] , [ðæt] [səˈblaɪm] , [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][dɪˈzaɪər] .

in	one	word	,	to	glorify	peace	,	that	sublime	,	universal	desire	.
在	一	单词	,	到	荣耀	和平	,	那	升华	,	普遍的	欲望	.

一言以蔽之，颂扬和平，这一崇高而普世的愿望。

[piːs] [ɪz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ; [wɔːr][ɪz][ɪts]

Peace	is	the	virtue	of	civilization	;	war	is	its
和平	是	这	美德	的	文明	;	战争	是	它是

和平是文明的美德；战争是它的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

犯罪。

[[əˈplɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [grænd]['moʊmənt] ,
We are here , at this grand moment ,
我们 是 这里 , 在 这 盛大 片刻 ,

我们正身处这个伟大的时刻。

[ɪn] [ðɪs] ['sɑːləm] ['aʊər][tuː; tə][baʊ; boʊ] [rɪ'lɪdʒəsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ]
in this solemn hour to bow religiously before the moral law , and to say
在 这 庄严 小时 到 弓 宗教地 前 这 道德 法律 , 和 到 说
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
to the world ,
到 这 世界 ,

在这庄严的时刻，我们要虔诚地向道德律法鞠躬，并向世人宣告：

[wɪtʃ] ['hiːrz] [fræns] , [ðɪs] : [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['paʊər] , ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]
which hears France , this : There is only one power , conscience in the service of
哪个 听到 法国 , 这 : 那里 是 仅有的 一 力量 , 良心 在 这 服务 的
['dʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;

法国听到这样的话：只有一种力量，那就是为正义服务的良知；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['glɔːri] , ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [truːθ] .
and there is only one glory , genius in the service of truth .
和 那里 是 仅有的 一 荣耀 , 天才 在 这 服务 的 真相 .

而荣耀只有一个，那就是天才为真理服务。

[['muːvmənt] .]
[Movement .]
[移动 .]

[移动。]

[ðæt] [sed] , [aɪ] [kən'tɪnjuː] .
That said , I continue .
那 说 , 我 继续 .

即便如此，我还是继续。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
Before the revolution , gentlemen , the social structure was this :
前 这 革命 , 先生们 , 这 社会的 结构 曾是 这 :

先生们，革命前的社会结构是这样的：

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] :
At the base , the people :
在 这 根据 , 这 人们 :

最底层的是人民：

[ə'bʌv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [rɪ'lɪdʒən] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ;
Above the people , religion represented by the clergy ;
多于 这 人们 , 宗教 代表 经过 这 牧师 ;

凌驾于人民之上的是宗教，由神职人员代表；

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , ['dʒʌstɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] .
By the side of religion , justice represented by the magistracy .
经过 这 边 的 宗教 , 正义 代表 经过 这 行政 .

宗教之外，还有以官职为代表的正义。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
And , at that period of human society , what was the people ?
和 , 在 那 时期 的 人类 社会 , 什么 曾是 这 人们 ?

而在这个人类社会时期，人们的生活状态是怎样的？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪgnərəns] .
It **was** **ignorance** **.**
它 曾是 无知 .

那是无知造成的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒən] ?
What **was** **religion** **?**
什么 曾是 宗教 ?

宗教是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tɑːlərəns] .
It **was** **intolerance** **.**
它 曾是 不容忍 .

这是偏见。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪs] ?
And **what** **was** **justice** **?**
和 什么 曾是 正义 ?

那么，正义究竟是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'dʒʌstɪs] .
It **was** **injustice** **.**
它 曾是 不公正 .

这是不公正的。

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr][ɪn][maɪ][wɜːrdz] ?
Am **I** **going** **too** **far** **in** **my** **words** **?**
是 我 去 也 远的 在 我的 字 ?

我的话是不是太过分了?

[dʒʌdʒ] .
Judge **.**
法官 .

法官。

[aɪ] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [fækts] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] .
I **will** **confine** **myself** **to** **the** **citation** **of** **two** **facts** **,** **but** **decisive** **.**
我 将要 局限 我 到 这 引用 的 二 事实 , 但 决定性 .

我将仅引用两个决定性的事实。

[æt; ət] [tuː'luːz] , [ɑːk'toʊbər] - , - , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At **Toulouse** **,** **October** **13** **,** **1761** **,** **there** **was** **found** **in** **a** **lower** **story** **of** **a**
在 图卢兹 , 十月 - , - , 那里 曾是 成立 在 一个 降低 故事 的 一个
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

1761年10月13日，在图卢兹一栋房子的底层发现了:

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hæŋd] .
a **young** **man** **hanged** **.**
一个 年轻的 男人 绞刑 .

一名年轻男子被绞死。

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] , [ðə; ði]['klɜːrdʒi]['fʊlməˌneɪtid] , [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
The **crowd** **gathered** **,** **the** **clergy** **fulminated** **,** **the** **magistracy** **investigated** **.**
这 人群 聚集 , 这 牧师 雷鸣 , 这 行政 调查 .

人群聚集，神职人员义愤填膺，地方官员展开调查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] ; [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
It **was** **a** **suicide** **;** **they** **made** **of** **it** **an** **assassination** **.**
它 曾是 一个 自杀 ; 他们 制成 的 它 一个 暗杀 .

这是一起自杀事件；他们却把它说成是一起谋杀案。

[ɪn] [wʌt] ['ɪntrəst] ?
In what interest ?
在 什么 兴趣 ?

出于什么目的?

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .
In the interest of religion .
在 这 兴趣 的 宗教 .

为了宗教利益。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] ?
And who was accused ?
和 WHO 曾是 被告 ?

谁被指控了?

[ðə; ði]['fɑːðər] .
The father .
这 父亲 .

父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːgənɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['hɪndər][hɪz; ɪz][sʌn][frʌm; frəm]
He was a Huguenot , and he wished to hinder his son from
他 曾是 一个 胡格诺派 , 和 他 希望 到 阻碍 他的 儿子 从
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
becoming a Catholic .
成为 一个 天主教 .

他是一名胡格诺教徒，他想阻止他的儿子皈依天主教。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ]['mɔːrəl][mɑːn'strɑːsəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ; [noʊ]['mætər]
There was here a moral monstrosity and a material impossibility ; no matter
那里 曾是 这里 一个 道德 怪物 和 一个 材料 不可能 ; 不 事情
!
!
!

这里存在着道德上的怪诞和物质上的不可能；但这都无关紧要!

[ðɪs] ['fɑːðər][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][sʌn] ; [ðɪs] [oʊld][mæn][hæd; həd] [hæŋd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
This father had killed his son ; this old man had hanged this young man .
这 父亲 有 被杀 他的 儿子 ; 这 老的 男人 有 绞刑 这 年轻的 男人 .

这位父亲杀死了自己的儿子；这位老人绞死了这位年轻人。

['dʒʌstɪs] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Justice travailled , and this was the result .
正义 - , 和 这 曾是 这 结果 .

正义来之不易，这就是结果。

[ɑːn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] , [dʒiːn][kə'lɑː] ,
On the month of March , 1762 , a man with white hair , Jean Calas ,
在 这 月 的 行进 , - , 一个 男人 和 白色的 头发 , 让 卡拉斯 ,

1762年3月，一位名叫让·卡拉斯的白发男子

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] , [strɪpt] ['neɪkɪd] , [stretʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wiːl] ,
was conducted to a public place , stripped naked , stretched upon a wheel ,
曾是 实施 到 一个 民众 地方 , 脱衣舞 裸 , 拉伸 之上 一个 车轮 ,
[ðə; ði] ['membər] [baʊnd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
the members bound upon it ,
这 成员 边界 之上 它 ,

被带到公共场所，剥光衣服，绑在车轮上，成员们也被捆绑着。

[ðə; ði] [hed] ['hæŋɪŋ] .

the	head	hanging	.
这	头	绞刑	.

头垂了下来。

[θri:] [men] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['skæfoʊld] , [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [neɪmd] ['deɪvɪd] , [tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə]

Three	men	are	there	upon	a	scaffold	,	a	magistrate	,	named	David	,	charged	to
三	男人	是	那里	之上	一个	脚手架	,	一个	地方法官	,	命名	大卫	,	带电	到

[ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,

superintend	the	punishment	,
督	这	惩罚	,

刑台上站着三个人，还有一位名叫大卫的法官，负责监督刑罚的执行。

[ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['kru:səfɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑ:r] [ʌv; əv]

a	priest	to	hold	the	crucifix	,	and	the	executioner	with	a	bar	of
一个	牧师	到	抓住	这	十字架	,	和	这	刽子手	和	一个	酒吧	的

['aɪərn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

iron	in	his	hand	.
铁	在	他的	手	.

一名神父手持十字架，一名刽子手手持铁棍。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , ['stju:pifaid] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] , [rɪ'gɑ:rdz] [nɑ:t] [ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət]

The	patient	,	stupefied	and	terrible	,	regards	not	the	priest	,	and	looks	at
这	病人	,	目瞪口呆	和	糟糕的	,	问候	不是	这	牧师	,	和	看起来	在

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] .

the	executioner	.
这	刽子手	.

病人惊恐万分，目瞪口呆，不去看牧师，而是看向刽子手。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [lɪfts] [ðə; ði] [bɑ:r] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [ænd; ənd] [breɪks] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

The	executioner	lifts	the	bar	of	iron	,	and	breaks	one	of	his	arms	.
这	刽子手	电梯	这	酒吧	的	铁	,	和	休息	一	的	他的	武器	.

刽子手举起铁棍，折断了他的一条胳膊。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [grəunz] [ænd; ənd] [swu:nz] .

The	victim	groans	and	swoons	.
这	受害者	呻吟	和	晕倒	.

受害者呻吟着昏了过去。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [kʌmz] ['fɔ:rwərd] ; [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [kən'demd] [ɪn'heɪl] [sɔ:lts] ; [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn]

The	magistrate	comes	forward	;	they	make	the	condemned	inhale	salts	;	he	returns
这	地方法官	来	向前	;	他们	制作	这	谴责	吸入	盐	;	他	返回

[tu:; tə] [laɪf] .

to	life	.
到	生活	.

法官上前；他们让死刑犯吸入盐；他复活了。

[ðen] [ə'nʌðər] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:r] ; [ə'nʌðər] [groʊn] .

Then	another	stroke	of	the	bar	;	another	groan	.
然后	其他	中风	的	这	酒吧	;	其他	呻吟	.

然后又是一记重击；又是一声呻吟。

[kə'lɑ:] ['lu:zɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] ; [ðeɪ] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] ;

Calas	loses	consciousness	;	they	revive	him	,	and	the	executioner	begins	again	;
卡拉斯	失败	意识	;	他们	复活	他	,	和	这	刽子手	开始	再次	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

卡拉斯失去知觉；他们把他救醒，刽子手再次开始行刑；然后，

[æz; əz] [iːtʃ] [lɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈbroʊkən][ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [tuː] [bloʊz] , [ðæt]

as	each	limb	before	being	broken	in	two	places	receives	two	blows	,	that
作为	每个	肢	前	存在	破碎的	在	二	地方	接收	二	打击	,	那

[meɪks] [eɪt] [ˈpʌnɪʃmənts] .

makes	eight	punishments	.
制作	八	惩罚	.

每个肢体在断成两截之前都会受到两次打击，所以总共要受到八次惩罚。

[ˈæftər][ðə; ði] [eɪtθ] [swuːnɪŋ] [ðə; ði] [priːst] [ˈɔfɝz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][tuː; tə] [kɪs] ; [kəˈlɑː]

After	the	eighth	swooning	the	priest	offers	him	the	crucifix	to	kiss	;	Calas
后	这	第八	晕倒	这	牧师	优惠	他	这	十字架	到	吻	;	卡拉斯

第八次昏厥之后，神父递给他十字架让他亲吻；卡拉斯

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[tɜːrnz] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃənər] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kuː] [diː] [greɪs] ;

turns	away	his	head	,	and	the	executioner	gives	him	the	coup	de	grace	;
转弯	离开	他的	头	,	和	这	刽子手	给予	他	这	政变	德	优雅	;

他转过头去，刽子手给了他致命一击；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [krʌʃiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn]

that	is	to	say	,	crushes	in	his	chest	with	the	thick	end	of	the	bar	of	iron
那	是	到	说	,	暗恋	在	他的	胸部	和	这	厚的	结尾	的	这	酒吧	的	铁

.

:
.

也就是说，用铁条的粗端砸进他的胸膛。

[soʊ][daɪd][dʒiːn][kəˈlɑː] .

So	died	Jean	Calas	.
所以	死亡	让	卡拉斯	.

让·卡拉斯就这样去世了。

[ðæt] [ˈlæstɪd] [tuː] [ˈaʊərz] .

That	lasted	two	hours	.
那	持续	二	小时	.

那场战斗持续了两个小时。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːɪsaɪd] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

After	his	death	,	the	evidence	of	the	suicide	came	to	light	.
后	他的	死亡	,	这	证据	的	这	自杀	来了	到	光	.

他死后，自杀的证据才浮出水面。

[bʌt; bət][æn; ən] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] .

But	an	assassination	had	been	committed	.
但	一个	暗杀	有	到过	坚定的	.

但确实发生了一起暗杀事件。

[baɪ] [huːm] ?

By	whom	?
经过	谁	?

由谁?

[baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

By	the	judges	.
经过	这	法官	.

由法官裁定。

[[greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
[Great sensation .
[伟大的 感觉 .

感觉很棒。

[ə'plɔːz] .]
Applause .]
掌声 .]

掌声。]

[ə'nʌðər] [fækt] .
Another fact .
其他 事实 .

另一个事实。

['æftər][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
After the old man , the young man .
后 这 老的 男人 , 这 年轻的 男人 .

老人之后，是年轻人。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - , [æt; ət] ['æbivil] , [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd]
Three years later , in 1765 , at Abbeville , the day after a night of storm and
三 年 之后 , 在 - , 在 阿布维尔 , 这 天 后 一个 夜晚 的 风暴 和
[haɪ] [wɪnd] ,
high wind ,
高的 风 ,

三年后，即1765年，在阿布维尔，经历了一夜暴风雨和大风之后的第二天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æn; ən][oʊld]['kruːsəfɪks][ʌv; əv]
there was found upon the pavement of a bridge an old crucifix of
那里 曾是 成立 之上 这 路面 的 一个 桥 一个 老的 十字架 的
[wɜːrm] - ['iːtn] [wʊd] ,
worm - eaten wood ,
蠕虫 - 吃 木头 ,

在桥面铺着的路面上发现了一个被虫蛀的旧木制十字架。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pærəpɪt,'pærəpet] .
which for three centuries had been fastened to the parapet .
哪个 为了 三 几个世纪 有 到过 系紧 到 这 栏杆 .

它已经固定在女儿墙上三个世纪了。

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ðɪs] ['kruːsəfɪks] ?
Who had thrown down this crucifix ?
WHO 有 抛掷 向下 这 十字架 ?

是谁扔下了这尊十字架?

[huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['sækrəlɪdʒ] ?
Who had committed this sacrilege ?
WHO 有 坚定的 这 亵渎神灵 ?

是谁犯下了这桩亵渎神灵的罪行?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] .
It is not known .
它 是 不是 已知 .

尚不清楚。

[pər'hæps][ə; eɪ][ˌpæsər'baɪ] .
Perhaps a passerby .
也许 一个 过路人 .

或许是路人。

[pər'hæps][ðə; ði][wɪnd] .
Perhaps the wind .
也许 这 风 .

或许是风。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] ?
Who is the guilty one ?
WHO 是 这 有罪的 一 ?

谁是罪魁祸首?

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['æmiənz] ['lɔːntʃɪz] [ə; eɪ] - .
The Bishop of Amiens launches a monitoire .
这 主教 的 亚眠 发射 一个 - .

亚眠主教发起了一项监察工作。

[noʊt] [wʌt] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [ɑːn]
Note what a monitoire was : it was an order to all the faithful , on
笔记 什么 一个 - 曾是 : 它 曾是 一个 命令 到 全部 这 忠实 , 在
[peɪn][ʌv; əv] [hel] ,
pain of hell ,
疼痛 的 地狱 ,

注意什么是"警戒令": 它是对所有信徒的命令，违者将下地狱。

[tuː; tə] [dɪ'kler] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [ɔːr] [bi'liːvd] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] ;
to declare what they knew or believed they knew of such or such a fact ;
到 宣布 什么 他们 知道 或者 相信 他们 知道 的 这样的 或者 这样的 一个 事实 ;

声明他们所知道或认为自己知道的关于某个事实的信息;

[ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [wen] [ə'drest] [baɪ][fə'nætɪsɪzəm][tuː; tə] ['ɪgnərəns] .
a murderous injunction , when addressed by fanaticism to ignorance .
一个 杀人犯 禁令 , 什么时候 已解决 经过 狂热 到 无知 .

当狂热分子以无知之名发出杀人般的禁令时，这便是杀人般的禁令。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['æmiənz] [dʌz] [ɪts][wɜːrk] ;
The monitoire of the Bishop of Amiens does its work ;
这 - 的 这 主教 的 亚眠 做 它是 工作 ;

亚眠主教的训诫发挥了作用;

[ðə; ði] [taʊn] ['gɑːsɪp] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [tʃɑːrdʒd] .
the town gossip assumes the character of the crime charged .
这 镇 闲话 假设 这 特点 的 这 犯罪 带电 .

镇上的流言蜚语往往与指控的罪行性质相符。

['dʒʌstɪs] [dɪs'kʌvəz] , [ɔːr] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kʌvəz] , [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['kruːsəfɪks]
Justice discovers , or believes it discovers , that on the night when the crucifix
正义 发现 , 或者 相信 它 发现 , 那 在 这 夜晚 什么时候 这 十字架
[wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] ,
was thrown down ,
曾是 抛掷 向下 ,

正义发现，或者自认为发现，在十字架被扔下的那晚，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tuː] [men] , [tuː] ['ɑːfəsərz] , [wʌn] [neɪmd] [lɑː] [bɑːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] - , [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]
two men , two officers , one named La Barre , the other d'Etallonde , passed over the
二 男人 , 二 警官 , 一 命名 拉 巴雷 , 这 其他 - , 通过了 超过 这
[brɪdʒ] [ʌv; əv] ['æbivil] ,
bridge of Abbeville ,
桥 的 阿布维尔 ,

两名男子，两名军官，一名名叫拉巴尔，另一名名叫德塔隆德，走过了阿布维尔桥。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] - [ruːm] [sɔːŋ] .

that	they	were	drunk	,	and	that	they	sang	a	guard	-	room	song	.
那	他们	是	醉	,	和	那	他们	唱	一个	警卫	-	房间	歌曲	.

他们喝醉了，还唱了一首警卫室歌曲。

[ðə; ði][traɪˈbjuːnl][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['æbivil] .

The	tribunal	was	the	Seneschalcy	of	Abbeville	.
这	法庭	曾是	这	-	的	阿布维尔	.

该法庭是阿布维尔总督府。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['æbivil] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Seneschalcy	of	Abbeville	was	equivalent	to	the	court	of	the	Capitouls
这	-	的	阿布维尔	曾是	相等的	到	这	法庭	的	这	首都

[ʌv; əv] [tuːˈluːz] .

of	Toulouse	.
的	图卢兹	.

阿布维尔总督府相当于图卢兹的卡皮图尔宫廷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [dʒʌst] .

It	was	not	less	just	.
它	曾是	不是	较少的	只是	.

这同样公正。

[tuː] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [əˈrest] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .

Two	orders	for	arrest	were	issued	.
二	订单	为了	逮捕	是	发布	.

已发出两份逮捕令。

- [ɪˈskeɪpt] , [lɑː] [bɑːr] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

d'Etallonde	escaped	,	La	Barre	was	taken	.
-	逃脱	,	拉	巴雷	曾是	已采取	.

德塔隆德逃脱了，拉巴尔被俘虏了。

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][dʒuːˈdɪʃəl][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

Him	they	delivered	to	judicial	examination	.
他	他们	发表	到	司法	考试	.

他们将他移送司法审讯。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [sʌŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

He	denied	having	crossed	the	bridge	;	he	confessed	to	having	sung	the	song	.
他	否认	拥有	交叉	这	桥	;	他	坦白	到	拥有	唱	这	歌曲	.

他否认自己过过桥；但他承认自己唱过那首歌。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['æbivil] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]

The	Seneschalcy	of	Abbeville	condemned	him	;	he	appealed	to	the	Parliament
这	-	的	阿布维尔	谴责	他	;	他	上诉	到	这	议会

[ʌv; əv]['pærɪs] .

of	Paris	.
的	巴黎	.

阿布维尔总督府判他死刑；他向巴黎议会提出上诉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə]['pærɪs] ; [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [gʊd] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd]

He	was	conducted	to	Paris	;	the	sentence	was	found	good	and	confirmed
他	曾是	实施	到	巴黎	;	这	句子	曾是	成立	好的	和	确认的

.

:

.

他被押往巴黎；判决被认定有效并予以维持。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [bæk] [tuː; tə] ['æbivil] [ɪn] [tʃeɪnz] .

He	was	conducted	back	to	Abbeville	in	chains	.
他	曾是	实施	后退	到	阿布维尔	在	链条	.

他被戴着镣铐押送回阿布维尔。

[aɪ] [ə'brɪdʒ] .

I	abridge	.
我	删节	.

我进行了删减。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['aʊər] [ə'raivz] .

The	monstrous	hour	arrives	.
这	滔天	小时	到达	.

可怕的时刻来临了。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː][lɑː] [bɑːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] , ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]

They	begin	by	subjecting	the	Chevalier	de	La	Barre	to	the	torture	,	ordinary	and
他们	开始	经过	服从	这	骑士	德	拉	巴雷	到	这	酷刑	,	普通的	和

[ɪk'strɔːrdəneri] ,

extraordinary	,
非凡的	,

他们首先对拉巴尔骑士施以各种酷刑，包括普通酷刑和非常规酷刑。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] .

to	make	him	reveal	his	accomplices	.
到	制作	他	揭示	他的	同谋	.

让他供出同伙。

[ə'kɔmplisiz] [ɪn] [wʌt] ?

Accomplices	in	what	?
同谋	在	什么	?

同谋?

[ɪn] ['hævɪŋ] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

In	having	crossed	a	bridge	and	sung	a	song	.
在	拥有	交叉	一个	桥	和	唱	一个	歌曲	.

就像过了一座桥，唱了一首歌。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; [hɪz; ɪz] [kən'fesər] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ]

During	the	torture	one	of	his	knees	was	broken	;	his	confessor	,	on	hearing
期间	这	酷刑	一	的	他的	膝盖	曾是	破碎的	;	他的	忏悔者	,	在	听力

[ðə; ði][boʊnz] [kræk] ,

the	bones	crack	,
这	骨头	裂缝	,

在酷刑折磨中，他的一条膝盖被打断了；他的忏悔者听到骨头断裂的声音后，

['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

fainted	away	.
昏厥	离开	.

昏了过去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒuːn][faɪv] , - , [lɑː] [bɑːr] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv]

The	next	day	,	June	5	,	1766	,	La	Barre	was	drawn	to	the	great	square	of
这	下一个	天	,	六月	5	,	-	,	拉	巴雷	曾是	绘制	到	这	伟大的	正方形	的

['æbivil] ,

Abbeville	,
阿布维尔	,

第二天，即1766年6月5日，拉巴尔被吸引到阿布维尔的大广场。

[wer] [fleɪmd] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃl] ['faɪər] ; [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][lɑː] [bɑːr] ; [ðen] [ðeɪ]

where	flamed	a	penitential	fire	;	the	sentence	was	read	to	La	Barre	;	then	they
在哪里	火焰	一个	忏悔	火	;	这	句子	曾是	读	到	拉	巴雷	;	然后	他们

[kʌt] [ɔːf] [wʌn]

cut	off	one
切	离开	一

那里燃起了忏悔之火；判决书被宣读给了拉巴尔；然后他们砍断了一根

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðen] [ðeɪ] [tɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['pɪntʃərz] ; [ðen] ,
of his hands ; then they tore out his tongue with iron pinchers ; then ,
的 他的 双手 ; 然后 他们 撕裂 出去 他的 舌头 和 铁 钳子 ; 然后 ,

他的双手被扯了下来；然后他们用铁钳夹掉了他的舌头；然后，

[ɪn]['mɜːrsi] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
in mercy , his head was cut off and thrown into the fire .
在 怜悯 , 他的 头 曾是 切 离开 和 抛掷 进入 这 火 .

出于怜悯，他的头被砍下并扔进了火里。

[soʊ][daɪd][ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [diː][lɑː] [bɑːr] .
So died the Chevalier de La Barre .
所以 死亡 这 骑士 德 拉 巴雷 .

拉巴尔骑士就这样死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He was nineteen years of age .
他 曾是 十九 年 的 年龄 .

他当时十九岁。

[[lɔːŋ] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [senˈseɪʃ(ə)n] .]
[Long and profound sensation .]
[长的 和 深刻的 感觉 .]

【持久而深刻的感觉】

[ðen] , [oʊ] [vɔlˈter] !
Then , O Voltaire !
然后 , 哦 伏尔泰 !

然后，哦，伏尔泰！

[ðaʊ] [dɪdst] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri] !
thou didst utter a cry of horror , and it will be thine eternal glory !
你 迪斯特 说出 一个 哭 的 恐怖 , 和 它 将要 是 你的 永恒 荣耀 !

你发出了一声惊恐的呼喊，这将成为你永恒的荣耀！

[['θʌndərz] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .]
[Thunders of applause .]
[雷声 的 掌声 .]

【雷鸣般的掌声】

[ðen] [dɪdst] [ðaʊ] ['entər][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ðaʊ] [dɪdst] [pliːd] ,
Then didst thou enter upon the appalling trial of the past ; thou didst plead ,
然后 迪斯特 你 进入 之上 这 令人震惊 审判 的 这 过去的 ; 你 迪斯特 恳求 ,

然后你便踏入了那场可怕的过去审判；你辩解道：

[əˈgenst] ['taɪərənts][ænd; ənd] ['mɒnstəz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
against tyrants and monsters , the cause of the human race , and thou
反对 暴君 和 怪物 , 这 原因 的 这 人类 种族 , 和 你
[dɪdst] [geɪn][ˌaɪ 'tiː] .
didst gain it .
迪斯特 获得 它 .

你为人类的事业而战，对抗暴君和怪物，并且取得了胜利。

[greɪt] [mæn] , ['blesɪd; blest][biː; bi] [ðaʊ] [fər'evər] !
Great man , blessed be thou forever !
伟大的 男人 , 蒙福 是 你 永远 !

伟人，愿你永远蒙福！

[[rɪ'nuːd] [ə'plɔːz] .]
[Renewed applause .]
[更新 掌声 .]

[掌声再次响起。]

['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ri'kɔːld] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
Gentlemen , the frightful things which I have recalled were accomplished in the
先生们 , 这 可怕 事物 哪个 我 有 召回 是 完成 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'laɪt][sə'saɪəti] ;
midst of a polite society ;
中间 的 一个 有礼貌的 社会 ;

各位先生，我所回忆的这些可怕的事情，都是在上流社会中发生的；

[ɪts][laɪf][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] ; ['piːp(ə)l] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ; [ðeɪ] [lʊkt] ['niːðər] [ə'bʌv]
its life was gay and light ; people went and came ; they looked neither above
它是 生活 曾是 同性恋 和 光 ; 人们 去 和 来了 ; 他们 看起来 两者都不 多于
[nɔːr] [bɪ'loʊ] [ðəm'selvz] ;
nor below themselves ;
也不 以下 他们自己 ;

它的生活轻松愉快；人们来来往往；他们既不向上看，也不向下看；

[ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kerləsnəs] ; ['greɪsf(ə)l]['poʊəts] , [seɪnt] - [oʊlɛr] ,
their indifference had become carelessness ; graceful poets , Saint - Aulaire ,
他们的 漠不关心 有 变得 疏忽 ; 优美 诗人 , 圣 - 奥莱尔 ,
['buːfləz] , ['ʒentil] - ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [kəm'poʊzd] ['prɪti] [vəːsiz] ;
Boufflers , Gentil - Bernard , composed pretty verses ;
消音器 , 温和 - 伯纳德 , 由 漂亮的 诗句 ;

他们的冷漠变成了漫不经心；优雅的诗人，如圣奥莱尔、布弗莱尔、让蒂尔-贝尔纳，创作了优美的诗句；

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɔːl]['festɪvl; 'festəvəl] ; [vɛə'sai] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] ; ['pærɪs] [ɪg'nɔːrd] [wʌt]
the court was all festival ; Versailles was brilliant ; Paris ignored what
这 法庭 曾是 全部 节日 ; 凡尔赛 曾是 杰出的 ; 巴黎 忽略 什么
[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ;
was passing ;
曾是 通过 ;

宫廷里一片欢腾；凡尔赛宫辉煌灿烂；巴黎对世事变迁漠不关心；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [θruː] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'rɑːsəti] ,
and then it was that , through religious ferocity ,
和 然后 它 曾是 那 , 通过 宗教 恶 ,

然后，正是通过宗教狂热，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [meɪd] [æn; ən][oʊld][mæn][daɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,
the judges made an old man die upon the wheel ,
这 法官 制成 一个 老的 男人 死 之上 这 车轮 ,

法官判处一位老人死于车轮之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [tɔːr] [aʊt][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
and the priests tore out a child's tongue for a song .
和 这 神父 撕裂 出去 一个 孩子的 舌头 为了 一个 歌曲 .

祭司们为了唱首歌，割掉了孩子的舌头。

[['vɪvɪd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
[Vivid emotion .
[生动 情感 .

生动的情感。

[ə'plɔːz] .]
Applause .]
掌声 .]

掌声。]

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , ['frɪvələs] [ænd; ənd]['dɪzməl] , [vɔl'ter] [ə'loʊn] , ['hævɪŋ]
In the presence of this society , frivolous and dismal , Voltaire alone , having
在 这 在场 的 这 社会 , 轻浮 和 惨淡 , 伏尔泰 独自的 , 拥有
[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz]
before his eyes
前 他的 眼睛

在这个轻浮而沉闷的社会里，只有伏尔泰一人，眼前只有.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðoʊz] [ju'naɪtɪd]['fɔ:rsɪz] , [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] , ['kæpɪt(ə)l] ; [ðæt] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['paʊər] , [ðə; ði]
those united forces , the court , the nobility , capital ; that unconscious power , the
那些 团结的 力量 , 这 法庭 , 这 贵族 , 首都 ; 那 无意识 力量 , 这
[blaɪnd] ['mʌltɪtu:d] ;
blind multitude ;
瞎的 民众 ;

那些联合起来的力量，宫廷、贵族、资本；那无意识的力量，盲目的大众；

[ðæt] ['terəb(ə)l]['mædʒɪstrəsi] , [soʊ] [sɪ'vɪr] [tu:; tə]['sʌbdʒekts] , [soʊ]['dɑ:s(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] ,
that terrible magistracy , so severe to subjects , so docile to the master ,
那 糟糕的 行政 , 所以 严重 到 主题 , 所以 温顺 到 这 掌握 ,
['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ,
crushing and flattering ,
压碎 和 奉承 ,

那可怕的官职，对臣民如此严苛，对主人却如此顺从，既压迫又奉承。

['ni:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [['brɑ:voʊ] !]
kneeling upon the people before the king [Bravo !]
跪着 之上 这 人们 前 这 国王 [Bravo !]

跪在国王面前的人民身上 [好极了！]

[ðæt] ['klɜ:rdʒi] , [vaɪl] [meɪ'lɑ:nʒ] [ʌv; əv][hɪ'pɑ:krəsi][ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] ; [vɔl'ter] [ə'loʊn] , [aɪ] [rɪ'pi:t]
that clergy , vile melange of hypocrisy and fanaticism ; Voltaire alone , I repeat
那 牧师 , 卑鄙的 混杂 的 虚伪 和 狂热 ; 伏尔泰 独自的 , 我 重复
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

那些神职人员，虚伪和狂热的卑劣混合体；我再说一遍，只有伏尔泰是这样。

[dɪ'klerd] [wɔ:r] [ə'genst] [ðæt] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'nɪkwɪti:z] , [ə'genst] [ðæt] [ɪ'nɔ:rməs]
declared war against that coalition of all the social iniquities , against that enormous
声明 战争 反对 那 联盟 的 全部 这 社会的 罪恶 , 反对 那 巨大的
[ænd; ənd]['terəb(ə)l][wɜ:rld] ,
and terrible world ,
和 糟糕的 世界 ,

向所有社会不公的联盟，向那个庞大而可怕的世界宣战!

[ænd; ənd][hi:; hi] [ək'septɪd] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
and he accepted battle with it .
和 他 公认 战斗 和 它 .

他接受了与它的战斗。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wepən] ?
And what was his weapon ?
和 什么 曾是 他的 武器 ?

他的武器是什么?

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði]
That which has the lightness of the wind and the power of the
那 哪个 有 这 亮度 的 这 风 和 这 力量 的 这
['θʌndərboʊlt] .
thunderbolt .
霹雳 .

它兼具风的轻盈和雷霆的威力。

[ə; eɪ][pen] .
A pen .
一个 笔 .

一支笔。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[wɪð; wɪθ][ðæt] ['wepən] [hi:; hi] [fɔ:t] ; [wɪð; wɪθ][ðæt] ['wepən] [hi:; hi] ['kɔŋkəd] .
With that weapon he fought ; with that weapon he conquered .
和 那 武器 他 战斗 ; 和 那 武器 他 征服 .

他用那件武器战斗；他用那件武器征服。

['dʒent(ə)lmən] , [let][ju: 'es] [sə'lu:t] [ðæt] ['meməri] .
Gentlemen , let us salute that memory .
先生们 , 让 我们 礼炮 那 记忆 .

先生们，让我们向这段记忆致敬。

[vɔl'ter] ['kɔŋkəd] ; [vɔl'ter] [weɪdʒd][ðə; ði]['splendɪd][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] , [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][wʌn]
Voltaire conquered ; Voltaire waged the splendid kind of warfare , the war of one
伏尔泰 征服 ; 伏尔泰 发动 这 灿烂 种类 的 战争 , 这 战争 的 一
[ə'loʊn] [ə'genst] [ɔ:l] ;
alone against all ;
独自的 反对 全部 ;

伏尔泰取得了胜利；伏尔泰发动了一场辉煌的战争，一场以一敌众的战争；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][grænd] ['wɔ:rfer] .
that is to say , the grand warfare .
那 是 到 说 , 这 盛大 战争 .

也就是说，大规模战争。

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [θɔ:t] [ə'genst] ['mætər] , [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] [ə'genst] ['predʒədɪs] ,
The war of thought against matter , the war of reason against prejudice ,
这 战争 的 想法 反对 事情 , 这 战争 的 原因 反对 偏见 ,

思想与物质的战争，理性与偏见的战争，

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [ə'genst] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] , [ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prest] [ə'genst]
the war of the just against the unjust , the war for the oppressed against
这 战争 的 这 只是 反对 这 不公正 , 这 战争 为了 这 受压迫者 反对
[ðə; ði] [ə'presər] ,
the oppressor ,
这 压迫者 ,

正义者对抗非正义者的战争，被压迫者对抗压迫者的战争，

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv]['kaɪndnəs] .
the war of goodness , the war of kindness .
这 战争 的 善良 , 这 战争 的 仁慈 .

这是正义之战，这是仁慈之战。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
He had the tenderness of a woman and the wrath of a hero .
他 有 这 压痛 的 一个 女士 和 这 愤怒 的 一个 英雄 .

他既有女人的温柔，又有英雄的愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [hɑːrt] .

He	was	a	great	mind	,	and	an	immense	heart	.
他	曾是	一个	伟大的	头脑	,	和	一个	巨大	心	.

他才智过人，心地善良。

[['brɑːvoʊz] .]

[	Bravos	.	]
[	勇敢	.	]

[太棒了。]

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ðə; ði][oʊld][koʊd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dɔːgmə] .

He	conquered	the	old	code	and	the	old	dogma	.
他	征服	这	老的	代码	和	这	老的	教条	.

他征服了旧的准则和旧的教条。

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l][lɔːrd] , [ðə; ði]['gɑːθɪk] [dʒʌdʒ] ,

He	conquered	the	feudal	lord	,	the	gothic	judge	,
他	征服	这	封建	主	,	这	哥特	法官	,

他征服了封建领主和哥特式法官，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði]['roʊmən] [priːst] .

the	Roman	priest	.
这	罗马	牧师	.

罗马祭司。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

He	raised	the	populace	to	the	dignity	of	people	.
他	提高	这	民众	到	这	尊严	的	人们	.

他提升了民众的尊严。

[hiː; hi] [tɔːt] , [pə'sɪfɪˌkeɪt] , [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] .

He	taught	,	pacificated	,	and	civilized	.
他	教授	,	平静	,	和	文明	.

他教导、安抚、教化。

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][sɜːvən][ænd; ənd] - , [æz; əz][fɔːr; fər][kə'lɑː][ænd; ənd][lɑː] [bɑːr] ; [hiː; hi]

He	fought	for	Sirven	and	Montbailly	,	as	for	Calas	and	La	Barre	;	he
他	战斗	为了	希尔文	和	-	,	作为	为了	卡拉斯	和	拉	巴雷	;	他

[ək'septɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['menəsiz] ,

accepted	all	the	menaces	,
公认	全部	这	威胁	,

他为西尔文和蒙巴伊而战，也为卡拉斯和拉巴尔而战；他接受了所有的威胁。

[ɔːl][ðə; ði]['autreidʒz] , [ɔːl][ðə; ði][ˌpɜːsə'kjuːʃəns] , ['kæləmni] , [ænd; ənd]['eksaɪl] .

all	the	outrages	,	all	the	persecutions	,	calumny	,	and	exile	.
全部	这	暴行	,	全部	这	迫害	,	诽谤	,	和	流亡	.

所有的暴行、所有的迫害、诽谤和流放。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] .

He	was	indefatigable	and	immovable	.
他	曾是	不懈	和	不可移动的	.

他不知疲倦，意志坚定。

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] ['vaɪələns] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl] , ['despətɪzəm][baɪ]['sɑːrkæzəm] , [ɪnˌfælə'bɪləti][baɪ]['aɪrəni] ,

He	conquered	violence	by	a	smile	,	despotism	by	sarcasm	,	infallibility	by	irony	,
他	征服	暴力	经过	一个	微笑	,	专制主义	经过	讽刺	,	绝对正确	经过	讽刺	,

['ɑːbstɪnəsi] [baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

obstinacy	by	perseverance	,
固执	经过	毅力	,

他用微笑战胜暴力，用讽刺战胜专制，用反讽战胜自以为是，用毅力战胜顽固。

['ɪgnərəns] [baɪ] [truːθ] .

ignorance	by	truth	.
无知	经过	真相	.

无知源于真理。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrd][smaɪl] .

I	have	just	pronounced	the	word	smile	.
我	有	只是	发音	这	单词	微笑	.

我刚才说了“微笑”这个词。

[aɪ] [pɔːz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	pause	at	it	.
我	暂停	在	它	.

我停下来思考片刻。

[smaɪl] !

Smile	!
微笑	!

微笑！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vɔl'ter] .

It	is	Voltaire	.
它	是	伏尔泰	.

是伏尔泰。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] ([ə'peɪz] - [mənt] ?) [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [saɪd][ʌv; əv]

Let	us	say	it	,	gentlemen	,	pacification	(	apaise	-	ment	?	)	is	the	great	side	of
让	我们	说	它	,	先生们	,	和解	(	焦虑	-	精神	?	)	是	这	伟大的	边	的

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] :

the	philosopher	:
这	哲学家	:

先生们，让我们直言不讳，平息（apaise-ment？）是哲学家的伟大之处：

[ɪn] [vɔl'ter] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ['ɔːlweɪz] [ˌrie'stæblɪʃ] [ɪt'self][æt; ət][læst] .

in	Voltaire	the	equilibrium	always	reestablishes	itself	at	last	.
在	伏尔泰	这	平衡	总是	重新建立	本身	在	最后的	.

在伏尔泰看来，平衡最终总会重新建立起来。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][dʒʌst] [ræθ] , [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] ,

Whatever	may	be	his	just	wrath	,	it	passes	,
任何	可能	是	他的	只是	愤怒	,	它	通过	,

无论他为何发怒，最终都会过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [vɔl'ter] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔl'ter] [kɑːmd] .

and	the	irritated	Voltaire	always	gives	place	to	the	Voltaire	calmed	.
和	这	受刺激	伏尔泰	总是	给予	地方	到	这	伏尔泰	平静下来	.

而恼怒的伏尔泰总是会被平静的伏尔泰所取代。

[ðen] [ɪn] [ðæt] [prə'faʊnd] [aɪ] [ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɪrz] .

Then	in	that	profound	eye	the	SMILE	appears	.
然后	在	那	深刻的	眼睛	这	微笑	出现	.

然后，在那双深邃的眼睛里，浮现出了微笑。

[ðæt] [smaɪl] [ɪz] ['wɪzdəm] .
That smile is wisdom .
那 微笑 是 智慧 .

那笑容蕴含着智慧。

[ðæt] [smaɪl] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪz] [vɔl'ter] .
That smile , I repeat , is Voltaire .
那 微笑 , 我 重复 , 是 伏尔泰 .

我再说一遍，那笑容就是伏尔泰的笑容。

[ðæt] [smaɪl] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] ['læftər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['sædnəs] ['tempərz] [ˌaɪ 'tiː] .
That smile sometimes becomes laughter , but the philosophic sadness tempers it .
那 微笑 有时 变成 笑声 , 但 这 哲学 悲伤 脾气 它 .

那笑容有时会变成大笑，但其中蕴含的哲理般的悲伤又会冲淡它。

[tɔːrd] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːkəri] ; [tɔːrd] [ðə; ði] [wiːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'res] .
Toward the strong , it is mockery ; toward the weak , it is a caress .
朝向 这 强的 , 它 是 嘲讽 ; 朝向 这 虚弱的 , 它 是 一个 抚摸 .

对强者而言，这是嘲讽；对弱者而言，这是抚慰。

[ˌaɪ 'tiː][dɪs'kwaɪɪts][ðə; ði] [ə'presər] , [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃuəz] [ðə; ði] [ə'prest] .
It disquiets the oppressor , and reassures the oppressed .
它 不安 这 压迫者 , 和 令人放心 这 受压迫者 .

它令压迫者感到不安，却让被压迫者感到安心。

[ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪləri] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪti] .
Against the great , it is raillery ; for the little , it is pity .
反对 这 伟大的 , 它 是 玩笑 ; 为了 这 小的 , 它 是 遗憾 .

对强者而言，这是嘲讽；对弱者而言，这是怜悯。

[ɑː] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ðæt] [smaɪl] !
Ah , let us be moved by that smile !
啊 , 让 我们 是 已搬 经过 那 微笑 !

啊，让我们被那笑容感动吧！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .
It had in it the rays of the dawn .
它 有 在 它 这 射线 的 这 黎明 .

它蕴含着黎明的曙光。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]
It illuminated the
它 照明 这

它照亮了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[truː] , [ðə; ði][dʒʌst] , [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] ['wɜːrði] [ɪn][ðə; ði]['juːsf(ə)l] .
true , the just , the good , and what there is of worthy in the useful .
真的 , 这 只是 , 这 好的 , 和 什么 那里 是 的 值得 在 这 有用 .

真理、公正、美好，以及一切有价值的事物。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .
It lighted up the interior of superstitions .
它 照明 向上 这 内部的 的 迷信 .

它照亮了迷信的内心世界。

[ðoʊz] ['ʌgli] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sæljəteri][tuː; tə] [siː] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] .
Those ugly things it is salutary to see ; he has shown them .
那些 丑陋的 事物 它 是 有益的 到 看 ; 他 有 所示 他们 .

那些丑陋的东西，看出来是有益的；他把它们都展现了出来。

['luːmɪnəs] , [ðæt] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['fruːtf(ə)l] ['ɔːlsoʊ] .

Luminous	,	that	smile	was	fruitful	also	.
发光的	,	那	微笑	曾是	卓有成效	还	.

那笑容灿烂夺目，也带来了丰硕的成果。

[ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [i'kwɑːləti] [ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)n] ,

The	new	society	,	the	desire	for	equality	and	concession	,
这	新的	社会	,	这	欲望	为了	平等	和	让步	,

新社会，对平等和让步的渴望，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [frə'tɜːrnəti] [wɪtʃ] [kɔːld] [ɪt'self] ['tɑːlərəns] , [rɪ'sɪprək(ə)l] [gʊd] - [wɪl] ,

and	that	beginning	of	fraternity	which	called	itself	tolerance	,	reciprocal	good	-	will	,
和	那	开始	的	兄弟会	哪个	称为	本身	宽容	,	互惠的	好的	-	将要	,

而这种自称为宽容、互惠善意的兄弟情谊的开端，

[ðə; ði] [dʒʌst] [ə'kɔːrd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [raɪts] , ['riːz(ə)n] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [su'priːm] [lɔː] ,

the	just	accord	of	men	and	rights	,	reason	recognized	as	the	supreme	law	,
这	只是	符合	的	男人	和	权利	,	原因	认可	作为	这	最高	法律	,

人类与权利的公正和谐，理性被公认为最高法律，

[ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['predʒudisiz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɪnjənz] , [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] [soʊlz] ,

the	annihilation	of	prejudices	and	fixed	opinions	,	the	serenity	of	souls	,
这	湮灭	的	偏见	和	固定的	意见	,	这	宁静	的	灵魂	,

消除偏见和固执观念，获得心灵的宁静

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pɑːrd(ə)n] , ['hɑːrməni] , [piːs] — [bɪ'hoʊld] [wʌt]

the	spirit	of	indulgence	and	of	pardon	,	harmony	,	peace	—	behold	what
这	精神	的	放纵	和	的	赦免	,	和谐	,	和平	—	看哪	什么

[hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [smaɪl] !

has	come	from	that	great	smile	!
有	来	从	那	伟大的	微笑	!

宽容与原谅、和谐与和平的精神——看看那灿烂的笑容带来了什么！

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] — ['veri] [nɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] — [wen] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

On	the	day	—	very	near	,	without	any	doubt	—	when	the	identity	of	wisdom	and
在	这	天	—	非常	靠近	,	没有	任何	怀疑	—	什么时候	这	身份	的	智慧	和

['klemənsi] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ,

clemency	will	be	recognized	,
宽恕	将要	是	认可	,

毫无疑问，那一天很快就会到来，届时智慧与仁慈的本质将被世人所知。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['æmnəsti] [wɪl] [biː; bi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [aɪ] [ə'fɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌp] [ðer; ðər] ,

the	day	when	the	amnesty	will	be	proclaimed	,	I	affirm	it	,	up	there	,
这	天	什么时候	这	大赦	将要	是	宣布	,	我	确认	它	,	向上	那里	,

我在此郑重声明，大赦令颁布之日终将到来。

[ɪn] [ðə; ði] [stɑːrz] , [vɔl'ter] [wɪl] [smaɪl] .

in	the	stars	,	Voltaire	will	smile	.
在	这	明星	,	伏尔泰	将要	微笑	.

在星空中，伏尔泰会微笑。

[['trɪp(ə)l] ['sælvoʊ] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

[	Triple	salvo	of	applause	.
[	三倍	齐射	的	掌声	.

[三声雷动的掌声。

[kraɪz] , ['viːv] - !]

Cries	,	Vive	l'amnestie	!	]
哭泣	,	活力	-	!	]

呼喊："大赦万岁！"

['dʒent(ə)lmən] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [huː] [ə'pɪrd] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

Gentlemen	,	between	two	servants	of	Humanity	,	who	appeared	eighteen	hundred	years
先生们	,	之间	二	仆人	的	人类	,	WHO	出现	十八	百	年

[ə'pɑːrt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'leɪʃn] .

apart	,	there	is	a	mysterious	relation	.
除	,	那里	是	一个	神秘	关系	.

诸位先生，两位相隔一千八百年出现的人类仆人之间，存在着一种神秘的联系。

[tuː; tə]['kɑːmbæt]['færiseiizəm] ; [tuː; tə][ˌʌn'mæsk] [ɪm'pɑːstʃər] ; [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] ['tɪrəni] , [ˌjuːzər'peɪʃənz]

To	combat	Pharisaism	;	to	unmask	imposture	;	to	overthrow	tyrannies	,	usurpations
到	战斗	法利赛主义	;	到	揭开面具	骗局	;	到	推翻	暴政	,	篡位

, ['predʒudisiz] , ['fɔːlsˌhʊdz] , [ˌsjuːpə'stiʃənz] ;

,	prejudices	,	falsehoods	,	superstitions	;
,	偏见	,	谎言	,	迷信	;

为对抗伪善；为揭露欺骗；为推翻暴政、篡权、偏见、谎言、迷信；

[tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

to	demolish	the	temple	in	order	to	rebuild	it	,	that	is	to	say	,
到	拆除	这	寺庙	在	命令	到	重建	它	,	那	是	到	说	,

拆毁寺庙以便重建，也就是说，

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [fɔːls] [baɪ][ðə; ði] [truː] ; [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['mædʒɪstrəsi] ; [tuː; tə] [ə'tæk]

to	replace	the	false	by	the	true	;	to	attack	a	ferocious	magistracy	;	to	attack
到	代替	这	错误的	经过	这	真的	;	到	攻击	一个	凶猛	行政	;	到	攻击

[ə; eɪ] ['sæŋgwɪneri]

a	sanguinary
一个	血腥

以真取代假；抨击残暴的官僚机构；抨击嗜血的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['priːsthʊd] ; [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

priesthood	;	to	take	a	whip	and	drive	the	money	-	changers	from	the
圣职	;	到	拿	一个	鞭	和	驾驶	这	钱	-	换位器	从	这

['sæŋktʃueri] ;

sanctuary	;
避难所	;

祭司职分；拿起鞭子把兑换银钱的人赶出圣所；

[tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdisin'heritid] ; [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [pʊr] ,

to	reclaim	the	heritage	of	the	disinherited	;	to	protect	the	weak	,	the	poor	,
到	回收	这	遗产	的	这	剥夺继承权	;	到	保护	这	虚弱的	,	这	贫穷的	,

收回被剥夺者遗产；保护弱势群体和穷人，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmd] , [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd]

the	suffering	,	the	overwhelmed	,	to	struggle	for	the	persecuted	and
这	痛苦	,	这	不堪重负	,	到	斗争	为了	这	受迫害	和

[ə'prest] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

oppressed	—	that	was	the	war	of	Jesus	Christ	.
受压迫者	—	那	曾是	这	战争	的	耶稣	基督	.

为受苦受难者、被压迫者而战——这就是耶稣基督的战争。

[ænd; ənd] [huː] [weɪdʒd] [ðæt] [wɔːr] ?

And	who	waged	that	war	?
和	WHO	发动	那	战争	?

那场战争是谁发动的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vɔl'ter] .

It	was	Voltaire	.
它	曾是	伏尔泰	.

是伏尔泰。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl][wɜːrk][ɪz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wɜːrk] ; [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

The	completion	of	the	evangelical	work	is	the	philosophical	work	;	the	spirit	of
这	完成	的	这	福音	工作	是	这	哲学	工作	;	这	精神	的

['miːknəs] [bɪ'gæn] ,

meekness	began	,
谦逊	开始	,

福音传播工作的完成就是哲学工作的完成；谦卑的精神由此开始。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tɑːlərəns] [kən'tɪnjuːd] .

the	spirit	of	tolerance	continued	.
这	精神	的	宽容	持续	.

宽容精神得以延续。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] : ['dʒiːzəs] [wept] ; [vɔl'ter]

Let	us	say	it	with	a	sentiment	of	profound	respect	:	Jesus	wept	;	Voltaire
让	我们	说	它	和	一个	情绪	的	深刻的	尊重	:	耶稣	哭泣	;	伏尔泰

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

让我们怀着无比崇敬的心情说：耶稣哭了；伏尔泰笑了。

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['hjuːmən][smaɪl][ɪz][kəm'poʊzd][ðə; ði] ['swiːtnəs]

Of	that	divine	tear	and	of	that	human	smile	is	composed	the	sweetness
的	那	神圣的	撕	和	的	那	人类	微笑	是	由	这	甜味

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

of	the	present	civilization	.
的	这	展示	文明	.

神圣的泪水和人类的微笑，构成了现代文明的甜蜜。

[[prə'lɔːŋd] [ə'plɔːz] .]

[	Prolonged	applause	.	]
[	延长	掌声	.	]

[经久不息的掌声]

[dɪd] [vɔl'ter] ['ɔːlweɪz] [smaɪl] ?

Did	Voltaire	always	smile	?
做过	伏尔泰	总是	微笑	?

伏尔泰总是面带微笑吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ɪn'dɪgnənt] .

He	was	often	indignant	.
他	曾是	经常	愤怒	.

他常常义愤填膺。

[juː; jʊ] [ri'mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][fɜːrst][wɜːrdz] .

You	remarked	it	in	my	first	words	.
你	评论	它	在	我的	第一的	字	.

你在我开口的第一句话里就提到了这一点。

['sɜːrt(ə)nli] , ['dʒent(ə)lmən] , ['meʒər] , [rɪ'zɜːrv] , [prə'pɔːrʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['riːzənz] [su'priːm] [lɔː] .

Certainly	,	gentlemen	,	measure	,	reserve	,	proportion	are	reason's	supreme	law	.
当然	,	先生们	,	措施	,	预订	,	部分	是	原因	最高	法律	.

当然，先生们，适度、保留、比例是理性的最高法则。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

We	can	say	that	moderation	is	the	very	respiration	of	the	philosopher	.
我们	能	说	那	适度	是	这	非常	呼吸	的	这	哲学家	.

我们可以说，中庸之道正是哲学家的呼吸。

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kən'dens] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

The	effort	of	the	wise	man	ought	to	be	to	condense	into	a	sort	of
这	努力	的	这	明智的	男人	应该	到	是	到	凝结	进入	一个	种类	的

[sə'riːn] ['sɜːrt(ə)nti][ɔːl][ðə; ði] [əprɒksɪ'meɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][kəm'poʊzd] .

serene	certainty	all	the	approximations	of	which	philosophy	is	composed	.
安详	肯定	全部	这	近似值	的	哪个	哲学	是	由	.

智者的努力应该是将哲学所包含的所有近似概念浓缩成一种宁静的确定性。

[bʌt; bət][æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['moʊmənts] , [ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['raɪzɪz]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]

But	at	certain	moments	,	the	passion	for	the	true	rises	powerful	and
但	在	肯定	时刻	,	这	热情	为了	这	真的	上升	强大的	和

['vaɪələnt] ,

violent	,
暴力	,

但在某些时刻，对真理的热情会变得强大而激烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [raɪt] [ɪn][soʊ]['duːɪŋ] , [laɪk][ðə; ði]['stɔːrmi]['waɪndz] [wɪtʃ] ['pjʊrɪfaɪ] .

and	it	is	within	its	right	in	so	doing	,	like	the	stormy	winds	which	purify	.
和	它	是	之内	它是	正确的	在	所以	正在做	,	喜欢	这	暴风雨	风	哪个	净化	.

它这样做是理所当然的，就像净化的狂风一样。

['nevər] , [aɪ]

Never	,	I
绝不	,	我

绝不，我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ['eni] [waɪz][mæn] [ʃeɪk] [ðoʊz] [tuː] ['ɔːgəst] [sə'pɔrts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['leɪbər] ,

insist	upon	it	,	will	any	wise	man	shake	those	two	august	supports	of	social	labor	,
坚持	之上	它	,	将要	任何	明智的	男人	摇	那些	二	八月	支持	的	社会的	劳动	,

如果坚持这样做，哪个明智的人会动摇社会劳动的两大支柱呢?

['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hoʊp] ; [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'bɑːdid] ['dʒʌstɪs] ,

justice	and	hope	;	and	all	will	respect	the	judge	if	he	is	embodied	justice	,
正义	和	希望	;	和	全部	将要	尊重	这	法官	如果	他	是	具身化的	正义	,

正义与希望；如果法官体现了正义，所有人都会尊重他。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] ['venəreɪt] [ðə; ði] [priːst] [ɪf] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hoʊp] .

and	all	will	venerate	the	priest	if	he	represents	hope	.
和	全部	将要	崇敬	这	牧师	如果	他	代表	希望	.

如果牧师代表希望，所有人都会尊敬他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][kɔːlz][ɪt'self] ['tɔːrtʃər] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kɔːlz][ɪt'self] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

But	if	the	magistracy	calls	itself	torture	,	if	the	Church	calls	itself	Inquisition	,
但	如果	这	行政	呼叫	本身	酷刑	,	如果	这	教会	呼叫	本身	宗教裁判所	,

但如果地方官僚机构自称为酷刑，如果教会自称为宗教裁判所，

[ðen] [hjuː'mænəti] [lʊks] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] :

then	Humanity	looks	them	in	the	face	,	and	says	to	the	judge	:
然后	人类	看起来	他们	在	这	脸	,	和	说道	到	这	法官	:

然后，人类直视着他们的脸，对法官说：

[aɪ] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɔː] !
I **will** **none** **of** **thy** **law** **!**
我 将要 没有任何 的 你的 法律 ！

我绝不遵守你的律法！

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] : [aɪ] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['dɔːgmə] !
and **says** **to** **the** **priest** **:** **I** **will** **none** **of** **thy** **dogma** **!**
和 说道 到 这 牧师 ： 我 将要 没有任何 的 你的 教条 ！

并对牧师说：我不要你的任何教条！

[aɪ] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [hel] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] !
I **will** **none** **of** **thy** **fire** **upon** **earth** **and** **thy** **hell** **in** **the** **future** **!**
我 将要 没有任何 的 你的 火 之上 地球 和 你的 地狱 在 这 未来 ！

我绝不容许你的烈火降临人间，也绝不容许你的地狱降临人间！

[[waɪld] [sen'seɪʃ(ə)n] .
[**Wild** **sensation** **.**
[荒野 感觉 .

狂野的感觉。

[prə'lɔːŋd] [ə'plɔːz] .]
Prolonged **applause** **.** **]**
延长 掌声 .]

经久不息的掌声。

[ðen] [fə'lɑːsəfi] ['raɪzɪz] [ɪn] [ræθ] , [ænd; ənd] [ə'reɪnz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Then **philosophy** **rises** **in** **wrath** **,** **and** **arraigns** **the** **judge** **before** **justice** **,** **and** **the**
然后 哲学 上升 在 愤怒 ， 和 提审 这 法官 前 正义 ， 和 这
[priːst] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] !
priest **before** **God** **!**
牧师 前 上帝 ！

于是哲学义愤填膺，将法官告上法庭，将祭司告上上帝面前！

[[riː'dʌbəld] [ə'plɔːz] .]
[**Redoubled** **applause** **.** **]**
[加倍 掌声 .]

[掌声再次响起。]

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [vɔl'ter] [dɪd] .
This **is** **what** **Voltaire** **did** **.**
这 是 什么 伏尔泰 做过 .

这就是伏尔泰所做的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [grænd] .
It **was** **grand** **.**
它 曾是 盛大 .

太棒了。

[wʌt] [vɔl'ter] [wʌz; wəz] , [aɪ] [hæv; həv] [sed] ; [wʌt] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ]
What **Voltaire** **was** **,** **I** **have** **said** **;** **what** **his** **age** **was** **,** **I** **am** **about** **to** **say**
什么 伏尔泰 曾是 ， 我 有 说 ； 什么 他的 年龄 曾是 ， 我 是 关于 到 说
.
:
.

我已经说过伏尔泰是怎样的人；他生活在哪个年代，我接下来要说。

['dʒent(ə)lmən] , [greɪt] [men] ['rerli] [kʌm] [ə'loʊn] ; [lɑːrdʒ] [triːz] [siːm] ['lɑːrdʒər] [wen] [ðeɪ] ['dɑːmɪneɪt]
Gentlemen **,** **great** **men** **rarely** **come** **alone** **;** **large** **trees** **seem** **larger** **when** **they** **dominate**
先生们 ， 伟大的 男人 很少 来 独自的 ； 大的 树木 似乎 更大的 什么时候 他们 支配
[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ;
a **forest** **;**
一个 森林 ；

先生们，伟人很少孤身一人；大树在森林中显得更加雄伟；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] .

there	they	are	at	home	.
那里	他们	是	在	家	.

他们在家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv][maɪndz][ə'raʊnd] [vɔl'ter] ; [ðæt] ['fɔːrɪst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

There	was	a	forest	of	minds	around	Voltaire	;	that	forest	was	the	eighteenth
那里	曾是	一个	森林	的	思想	大约	伏尔泰	;	那	森林	曾是	这	第十八

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

伏尔泰周围聚集着一群思想家；那片思想森林就是十八世纪。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [maɪndz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmits] , [ˌmɔntes'kjuː] , [buː'fɔːŋ] , [bəʊmɑː'ʃeɪ] ,

Among	those	minds	there	were	summits	,	Montesquieu	,	Buffon	,	Beaumarchais	,
之中	那些	思想	那里	是	峰会	,	孟德斯鸠	,	布冯	,	博马舍	,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [tuː] ,

and	among	others	,	two	,
和	之中	其他的	,	二	,

在这些思想家中，有杰出的人物，如孟德斯鸠、布丰、博马舍，以及其他一些人，还有两位。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['æftər] [vɔl'ter] — ['ruːsəu] [ænd; ənd]['diːdərəut] .

the	highest	after	Voltaire	—	Rousseau	and	Diderot	.
这	最高	后	伏尔泰	—	卢梭	和	狄德罗	.

仅次于伏尔泰、卢梭和狄德罗。

[ðoʊz] ['θɪŋkəz] [tɔːt] [men][tuː; tə]['riːz(ə)n] ; ['riːzənɪŋ] [wel] [liːdz] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [wel] ; ['dʒʌstnɪs] [ɪn] [ðə; ði]

Those	thinkers	taught	men	to	reason	;	reasoning	well	leads	to	acting	well	;	justness	in	the
那些	思想家	教授	男人	到	原因	;	推理	出色地	线索	到	表演	出色地	;	公正	在	这

那些思想家教导人们理性思考；良好的理性思考会带来良好的行为；正义源于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[maɪnd] [bɪ'kʌmz] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .

mind	becomes	justice	in	the	heart	.
头脑	变成	正义	在	这	心	.

心中的理智会转化为正义。

[ðoʊz] ['tɔɪlərz] [fɔːr; fər] ['prɑːgres] ['leɪbərd] ['juːsfəli] .

Those	toilers	for	progress	labored	usefully	.
那些	辛勤劳作者	为了	进步	辛勤劳作	有用	.

那些为进步而辛勤劳作的人们付出了卓有成效的努力。

[buː'fɔːŋ] ['faʊndɪd] ['nætʃrəlɪzəm] ; [bəʊmɑː'ʃeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Buffon	founded	naturalism	;	Beaumarchais	discovered	outside	of	Molière	,	a	kind	of
布冯	创立	自然主义	;	博马舍	发现	外部	的	莫里哀	,	一个	种类	的

['kɑːmədi] [tɪl] [ðen] [ˌʌn'noʊn] ,

comedy	till	then	unknown	,
喜剧	直到	然后	未知	,

布丰创立了自然主义；博马舍在莫里哀之外发现了此前不为人知的喜剧类型。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['kɑːmədi] ;

almost	the	social	comedy	;
几乎	这	社会的	喜剧	;

几乎是社会喜剧；

[ˌmɔntesˈkjuː] [meɪd] [ɪn] [lɔː] [sʌm; səm][ˌekskəˈveɪʃənz][soʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]

Montesquieu	made	in	law	some	excavations	so	profound	that	he	succeeded	in
孟德斯鸠	制成	在	法律	一些	挖掘	所以	深刻的	那	他	成功了	在

[ɪgˈzuːmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] .

exhuming	the	right	.
挖掘	这	正确的	.

孟德斯鸠在法律上进行了一些非常深刻的挖掘，以至于他成功地挖掘出了权利。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈruːsəu] , [æz; əz][tuː; tə][ˈdiːdərəut] , [let][juː ˈes] [prəˈnaʊns] [ðoʊz] [tuː] [neɪmz] [əˈpɑːrt] ;

As	to	Rousseau	,	as	to	Diderot	,	let	us	pronounce	those	two	names	apart	;
作为	到	卢梭	,	作为	到	狄德罗	,	让	我们	发音	那些	二	姓名	除	;

至于卢梭和狄德罗，让我们分别称呼这两个名字；

[ˈdiːdərəut] , [ə; eɪ][væst] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ɪnˈkwɪzətɪv] , [ə; eɪ]['tendər] [hɑːrt] , [ə; eɪ][θɜːrst][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ,

Diderot	,	a	vast	intelligence	,	inquisitive	,	a	tender	heart	,	a	thirst	for	justice	,
狄德罗	,	一个	广阔的	智力	,	好奇	,	一个	投标	心	,	一个	口渴	为了	正义	,

狄德罗，博学多才，求知欲强，心地善良，渴望正义。

[wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] ['sɜːrt(ə)n] ['nəʊʃnz] [æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truː] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd]

wished	to	give	certain	notions	as	the	foundation	of	true	ideas	,	and	created
希望	到	给	肯定	概念	作为	这	基础	的	真的	想法	,	和	创建

[ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] .

the	encyclopaedia	.
这	百科全书	.

他希望将某些概念作为真理的基础，并编纂了这部百科全书。

[ˈruːsəu] ['rendərd] [tuː; tə]['wʊmən][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [baɪ]

Rousseau	rendered	to	woman	an	admirable	service	,	completing	the	mother	by
卢梭	渲染	到	女士	一个	令人钦佩的	服务	,	完成	这	母亲	经过

[ðə; ði] [nɜːrs] ,

the	nurse	,
这	护士	,

卢梭为女性做出了令人钦佩的贡献，他通过护士的角色完善了母亲的角色。

['pleɪsɪŋ] [nɪr] [wʌn] [əˈnʌðər] [ðoʊz] [tuː] ['mædʒistiz][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

placing	near	one	another	those	two	majesties	of	the	cradle	.
放置	靠近	一	其他	那些	二	陛下	的	这	摇篮	.

将摇篮里的这两个神圣存在并排放置。

[ˈruːsəu] , [ə; eɪ] ['raɪtər] , ['eləkwənt][ænd; ənd] [pəˈθetɪk] , [ə; eɪ][prəˈfaʊnd] [ˌɔːrəˈtɔːrɪkl] ['driːmər] , ['ɔːf(ə)n]

Rousseau	,	a	writer	,	eloquent	and	pathetic	,	a	profound	oratorical	dreamer	,	often
卢梭	,	一个	作家	,	雄辩	和	可怜的	,	一个	深刻的	演说	梦想家	,	经常

[diˈvaind] [ænd; ənd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [truːθ] ;

divined	and	proclaimed	political	truth	;
神谕	和	宣布	政治的	真相	;

卢梭是一位作家，雄辩而又悲悯，是一位深刻的演说家和梦想家，他常常洞察并宣扬政治真理；

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl]['bɔːrdərz][əˈpɑːn][ðə; ði]['riːəl] ;

his	ideal	borders	upon	the	real	;
他的	理想的	边界	之上	这	真实的	;

他的理想与现实近在咫尺；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn] [fræns] [huː] [kɔːld] [hɪmˈself] ['sɪtɪzn] .

he	had	the	glory	of	being	the	first	man	in	France	who	called	himself	citizen	.
他	有	这	荣耀	的	存在	这	第一的	男人	在	法国	WHO	称为	他自己	公民	.

他荣幸地成为法国第一个自称为公民的人。

[ðə; ði]['sɪvɪk]['faɪbər][vai'breits][ɪn] ['ru:səu] ; [ðæt] [wɪtʃ] [vai'breits][ɪn] [vɔl'ter] [ɪz][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

The	civic	fiber	vibrates	in	Rousseau	;	that	which	vibrates	in	Voltaire	is	the	universal
这	公民	纤维	振动	在	卢梭	;	那	哪个	振动	在	伏尔泰	是	这	普遍的

['faɪbər] .

fiber	.
纤维	.

卢梭身上体现的是公民精神；伏尔泰身上体现的是普遍精神。

[wʌn][kæn; kən][seɪ] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['fru:tf(ə)l] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [rɔ'soʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]

One	can	say	that	in	the	fruitful	eighteenth	century	,	Rosseau	represented	the	people
一	能	说	那	在	这	卓有成效	第十八	世纪	,	罗索	代表	这	人们

;

;

;

可以说，在硕果累累的十八世纪，卢梭代表了人民；

[vɔl'ter] , [stɪl] [mɔ:r] [væst] , [ˌreprɪ'zentɪd] [mæn] .

Voltaire	,	still	more	vast	,	represented	Man	.
伏尔泰	,	仍然	更多的	广阔的	,	代表	男人	.

伏尔泰的思想更加宏大，他代表了人类。

[ðoʊz] ['paʊərf(ə)l] ['raɪtɚz] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left][ˌju: 'es][ðer; ðər][soʊl] , [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

Those	powerful	writers	disappeared	,	but	they	left	us	their	soul	,	the	Revolution	.
那些	强大的	作家	消失	,	但	他们	左边	我们	他们的	灵魂	,	这	革命	.

那些伟大的作家们虽然消失了，但他们给我们留下了他们的灵魂——革命。

[[ə'plɔ:z] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[jes] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊl] .

Yes	,	the	French	Revolution	was	their	soul	.
是的	,	这	法语	革命	曾是	他们的	灵魂	.

是的，法国大革命是他们的灵魂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]['reɪdiənt][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

It	was	their	radiant	manifestation	.
它	曾是	他们的	辐射状	表现	.

这是他们光芒四射的体现。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['evriwer] [ɪn] [ðæt] [blest] [ænd; ənd]

It	came	from	them	;	we	find	them	everywhere	in	that	blest	and
它	来了	从	他们	;	我们	寻找	他们	到处	在	那	祝福	和

[su:'pɜ:rb] [kə'tæstrəfi] ,

superb	catastrophe	,
高超	灾难	,

它源自他们；在那场神圣而壮丽的灾难中，我们到处都能发现他们的身影。

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

which	formed	the	conclusion	of	the	past	and	the	opening	of	the	future	.
哪个	形成	这	结论	的	这	过去的	和	这	开幕	的	这	未来	.

这既是过去的终结，也是未来的开端。

[ɪn] [ðæt] [klɪr] [laɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] ,

In	that	clear	light	,	which	is	peculiar	to	revolutions	,
在	那	清除	光	,	哪个	是	奇特	到	革命	,

在革命特有的那种清晰的光芒下，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'jɑ:nd] ['kɔ:zɪz] [pə'mits] [ˌju: 'es][tu:; tə] [pər'si:v] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

and	which	beyond	causes	permits	us	to	perceive	effects	,	and	beyond	the
和	哪个	超过	原因	许可证	我们	到	感知	效果	,	和	超过	这

[fɜ:rst][plæn][ðə; ði]['sekənd] ,

first	plan	the	second	,
第一的	计划	这	第二	,

它超越了原因，使我们能够感知结果；它超越了第一个计划，使我们能够感知第二个计划。

[wi:; wi] [si:] [bɪ'haɪnd][da:ŋ'tɔ:ŋ;]['di:dərəut] , [bɪ'haɪnd] [ˌroʊbz'pjɛr] ['ru:səu] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

we	see	behind	Danton	Diderot	,	behind	Robespierre	Rousseau	,	and	behind
我们	看	在后面	丹东	狄德罗	,	在后面	罗伯斯庇尔	卢梭	,	和	在后面

['mɪrəˌboʊ] [vɔl'ter] .

Mirabeau	Voltaire	.
米拉波	伏尔泰	.

我们看到了丹东·狄德罗、罗伯斯庇尔·卢梭和米拉波·伏尔泰的身影。

[ði:z] [fɔ:rmd] [ðoʊz] .

These	formed	those	.
这些	形成	那些	.

这些构成了它们。

['dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə][sʌm; səm][ʌp]['ɛpəks, 'i:pəks] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][men] ,

Gentlemen	,	to	sum	up	epochs	,	by	giving	them	the	names	of	men	,
先生们	,	到	和	向上	纪元	,	经过	给予	他们	这	姓名	的	男人	,

[tu:; tə] [neɪm] ['eɪdʒɪz] ,

to	name	ages	,
到	姓名	年龄	,

先生们，为了概括各个时代，就用人名来命名各个时期，

[tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt]['hju:mən] ['pɜ:sənɪdʒz] , [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [dʌn] [baɪ]

to	make	of	them	in	some	sort	human	personages	,	has	only	been	done	by
到	制作	的	他们	在	一些	种类	人类	人物	,	有	仅有的	到过	完毕	经过

[θri:] ['pi:pəlz] ,

three	peoples	,
三	人民	,

将他们塑造成某种人类形象，只有三个民族做到了。

[gri:s] , ['ɪtəli] , [fræns] .

Greece	,	Italy	,	France	.
希腊	,	意大利	,	法国	.

希腊、意大利、法国。

[wi:; wi] [seɪ] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['perikli:z] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɔ:'gʌstəs] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['li:oʊ][eks] ,

We	say	,	the	Age	of	Pericles	,	the	Age	of	Augustus	,	the	Age	of	Leo	X	,
我们	说	,	这	年龄	的	伯里克利	,	这	年龄	的	奥古斯都	,	这	年龄	的	狮子座	X	,

我们说，伯里克利时代、奥古斯都时代、利奥十世时代，

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [vɔl'ter] .

the	Age	of	Louis	XIV	,	the	Age	of	Voltaire	.
这	年龄	的	路易斯	十四	,	这	年龄	的	伏尔泰	.

路易十四时代，伏尔泰时代。

[ðoʊz] [æpə'leɪʃnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Those	appellations	have	a	great	significance	.
那些	名称	有	一个	伟大的	意义	.

这些名称具有重要意义。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [neɪmz] [tu:; tə] [pɪrɪədz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [gri:s] , [tu:; tə]

This	privilege	of	giving	names	to	periods	belonging	exclusively	to	Greece	,	to
这	特权	的	给予	姓名	到	时期	属于	只	到	希腊	,	到

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

这种为专属于希腊、意大利的时期命名的特权，

[ænd; ənd][tu:; tə] [fræns] , [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	to	France	,	is	the	highest	mark	of	civilization	.
和	到	法国	,	是	这	最高	标记	的	文明	.

对法国而言，这是文明的最高标志。

[ʌn'tɪl] [vɔl'ter] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [steɪts] ;

Until	Voltaire	,	they	were	the	names	of	the	chiefs	of	states	;
直到	伏尔泰	,	他们	是	这	姓名	的	这	酋长们	的	各州	;

在伏尔泰之前，这些是国家元首的名字；

[vɔl'ter] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] ;

Voltaire	is	more	than	the	chief	of	a	state	;	he	is	a	chief	of	ideas	;
伏尔泰	是	更多的	比	这	首席	的	一个	状态	;	他	是	一个	首席	的	想法	;

伏尔泰不仅仅是一个国家的领导人，他还是思想的领导人；

[wɪð; wɪθ] [vɔl'ter] [ə; eɪ] [nu:] ['saɪk(ə)l] [bɪ'gɪnz] .

with	Voltaire	a	new	cycle	begins	.
和	伏尔泰	一个	新的	循环	开始	.

伏尔泰开启了一个新的循环。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [ðə; ði] [su'pri:m] [ˌgʌvərn'mentl] ['paʊər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] .

We	feel	that	henceforth	the	supreme	governmental	power	is	to	be	thought	.
我们	感觉	那	今后	这	最高	政府	力量	是	到	是	想法	.

我们认为，从今以后，最高政府权力应当是思想性的。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [əu'beid] [fɔ:rs] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'beɪ][ðə; ði][aɪ'di:əl] .

Civilization	obeyed	force	;	it	will	obey	the	ideal	.
文明	服从	力量	;	它	将要	服从	这	理想的	.

文明服从于强权，它也将服从于理想。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['septər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] ['broʊkən] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [reɪ]

It	was	the	scepter	and	the	sword	broken	,	to	be	replaced	by	the	ray
它	曾是	这	权杖	和	这	剑	破碎的	,	到	是	替换	经过	这	射线

[ʌv; əv] [laɪt] ;

of	light	;
的	光	;

权杖和宝剑都已断裂，取而代之的是一道光芒；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ə'θɔ:rəti] [træns'fɪgjəd] ['ɪntu:] ['lɪbərti] .

that	is	to	say	,	authority	transfigured	into	liberty	.
那	是	到	说	,	权威	变形	进入	自由	.

也就是说，权威转化为自由。

[ˌhens'fɔ:rθ] , [noʊ] ['ʌðər] ['sɑ:vrənti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Henceforth	,	no	other	sovereignty	than	the	law	for	the	people	,	and	the
今后	,	不	其他	主权	比	这	法律	为了	这	人们	,	和	这

['kɑ:nʃəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

conscience	for	the	individual	.
良心	为了	这	个人	.

从此以后，人民拥有法律的主权，个人拥有良知的主权，除此之外别无其他主权。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [tuː] ['æspekts][ʌv; əv] ['prɑːgres] ['seprət] [ðəm'selvz] ['klɪrli] ,

For	each	of	us	,	the	two	aspects	of	progress	separate	themselves	clearly	,
为了	每个	的	我们	,	这	二	方面	的	进步	分离	他们自己	清楚地	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] :

and	they	are	these	:
和	他们	是	这些	:

对我们每个人来说，进步的两个方面泾渭分明，它们分别是：

[tuː; tə]['eksərsaɪz] [wʌnz] [raɪt] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ; [tuː; tə][pər'fɔːrm] [wʌnz]

to	exercise	one's	right	;	that	is	to	say	,	to	be	a	man	;	to	perform	one's
到	锻炼	一个人的	正确的	;	那	是	到	说	,	到	是	一个	男人	;	到	履行	一个人的

['duːti] ;

duty	;
责任	;

行使自己的权利；也就是说，做一个真正的男人；履行自己的职责；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .

that	is	to	say	,	to	be	a	citizen	.
那	是	到	说	,	到	是	一个	公民	.

也就是说，成为一名公民。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [vɔl'ter] ;

Such	is	the	signification	of	that	word	,	the	Age	of	Voltaire	;
这样的	是	这	意义	的	那	单词	,	这	年龄	的	伏尔泰	;

这就是"伏尔泰时代"这个词的含义；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːgəst] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

such	is	the	meaning	of	that	august	event	,	the	French	Revolution	.
这样的	是	这	意义	的	那	八月	事件	,	这	法语	革命	.

这就是法国大革命这一伟大事件的意义所在。

[ðə; ði] [tuː] ['meməreb(ə)l] ['sentʃəriz] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

The	two	memorable	centuries	which	preceded	the	eighteenth	,	prepared	for	it	;
这	二	难忘	几个世纪	哪个	之前	这	第十八	,	准备	为了	它	;

['ræbəˌleiz] [wɔːrnd] ['rɔɪəlti] [ɪn][gɑː'gæntjuə] ,

Rabelais	warned	royalty	in	Gargantua	,
拉伯雷	警告	皇室	在	加尔冈图亚	,

十八世纪之前的两个令人难忘的世纪，为它做好了准备；拉伯雷在《巨人传》中就警告了王室。

[ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr] [wɔːrnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] .

and	Molière	warned	the	church	in	Tartuffe	.
和	莫里哀	警告	这	教会	在	伪君子	.

莫里哀在《伪君子》中警告了教会。

['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [raɪt] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [tuː] [ɪ'lʌstriəs] ['spɪrɪts]

Hatred	of	force	and	respect	for	right	are	visible	in	those	two	illustrious	spirits
仇恨	的	力量	和	尊重	为了	正确的	是	可见的	在	那些	二	杰出	烈酒

.

:

.

在这两位杰出人物身上，都能看到他们对暴力的憎恶和对正义的尊重。

[huː'evər] [sez] [tə'deɪ] , [maɪt] [meɪks] [raɪt] , [pɝˈfɔrmz] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

Whoever	says	today	,	might	makes	right	,	performs	an	act	of	the	Middle	Ages	,
谁	说道	今天	,	可能	制作	正确的	,	表演	一个	行为	的	这	中间	年龄	,

今天凡是说"强权即公理"的人，都是在重蹈中世纪的覆辙。

[ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][men] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][taɪm] .

and	speaks	to	men	three	hundred	years	behind	their	time	.
和	说话	到	男人	三	百	年	在后面	他们的	时间	.

他的讲话比人们所处的时代落后了三百年。

[[rɪˈpiːtɪd] [əˈplɔːz] .]
[**Repeated** **applause** .]
[重复 掌声 .]

[掌声雷动。]

['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['glɔːrəˌfaɪz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Gentlemen , **the** **nineteenth** **century** **glorifies** **the** **eighteenth** **century** .
先生们 , 这 第十九 世纪 荣耀 这 第十八 世纪 .

先生们，十九世纪颂扬了十八世纪。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [prə'poʊzd] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [kən'kluːdz] .
The **eighteenth** **proposed** , **the** **nineteenth** **concludes** .
这 第十八 建议的 , 这 第十九 结束 .

第十八条提出，第十九条总结。

[ænd; ənd][maɪ][læst][wɜːrd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] , ['træŋkwɪl][bʌt; bət][ɪn'fleksəb(ə)l] , [ʌv; əv]
And **my** **last** **word** **will** **be** **the** **declaration** , **tranquil** **but** **inflexible** , **of**
和 我的 最后的 单词 将要 是 这 宣言 , 宁静 但 不灵活的 , 的
['prɑːgres] .
progress .
进步 .

最后，我要平静而坚定地宣布：进步！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25**]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] .
The **time** **has** **come** .
这 时间 有 来 .

时机已到。

[ðə; ði] [raɪt] [hæz; həz][faʊnd] [ɪts]['fɔːrmjələ] : ['hjuːmən][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
The **right** **has** **found** **its** **formula** : **human** **federation** .
这 正确的 有 成立 它是 公式 : 人类 联邦 .

右翼找到了他们的策略：人类联邦。

[tə'deɪ] , [fɔːrs] [ɪz] [kɔːld] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ; [wɔːr][ɪz] [ə'reɪnd] .
Today , **force** **is** **called** **violence** , **and** **begins** **to** **be** **judged** ; **war** **is** **arraigned** .
今天 , 力量 是 称为 暴力 , 和 开始 到 是 评判 ; 战争 是 提审 .

今天，武力被称为暴力，并开始受到评判；战争被列入审判名单。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , ['ɔːrdərz][ðə; ði]['traɪəl] ,
Civilization , **upon** **the** **complaint** **of** **the** **human** **race** , **orders** **the** **trial** ,
文明 , 之上 这 抱怨 的 这 人类 种族 , 订单 这 审判 ,

文明社会应人类的诉求，下令进行审判。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] .
and **draws** **up** **the** **great** **criminal** **indictment** **of** **conquerors** **and** **captains** .
和 平局 向上 这 伟大的 刑事 起诉书 的 征服者 和 队长 .

并起草了一份针对征服者和将领的重大犯罪指控书。

[[ɪ'moʊʃ(ə)n] .]
[**Emotion** .]
[情感 .]

[情感。]

[ðɪs] ['wɪtnəs] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz] ['sʌmənd] .
This **witness** , **History** , **is** **summoned** .
这 证人 , 历史 , 是 被召唤 .

历史，这位证人，被传唤出庭。

[ðə; ði] [riˈæləti] [əˈpɪrz] .
The reality appears .
这 现实 出现 .

真相大白了。

[ðə; ði] [fækˈtɪʃəs] [ˈbriljəns,-jənsi][ɪz] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
The factitious brilliancy is dissipated .
这 虚假的 才华横溢 是 消散 .

虚假的光鲜亮丽终将消散。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [əˈsæsn] .
In many cases , the hero is a species of assassin .
在 许多 案例 , 这 英雄 是 一个 物种 的 刺客 .

在许多情况下，英雄其实是一种刺客。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðæt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmægnɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm]
The peoples begin to comprehend that increasing the magnitude of a crime
这 人民 开始 到 理解 那 增加 这 震级 的 一个 犯罪
[ˈkænɑːt][biː; bi][ɪts][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n] ;
cannot be its diminution ;
不能 是 它是 减少 ;

人们开始明白，增加犯罪的严重程度并不能减轻犯罪的严重程度；

[ðæt] , [ɪf] [tuː; tə] [kɪl] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] , [tuː; tə] [kɪl] [mʌtʃ] [ˈkænɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈstenjueɪtɪŋ]
that , if to kill is a crime , to kill much cannot be an extenuating
那 , 如果 到 杀 是 一个 犯罪 , 到 杀 很多 不能 是 一个 减轻
[ˈsɜːrkəmstæns]
circumstance
环境

如果杀人是犯罪，那么大量杀戮也不能成为减轻罪责的情节。

[[ˈlæftər] [ænd; ənd][ˈbrɑːvoʊz]] ; [ðæt] , [ɪf] [tuː; tə] [stiːl] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ˈkænɑːt]
[Laughter and bravos] ; that , if to steal is a shame , to invade cannot
[笑声 和 太棒了！] ; 那 , 如果 到 偷 是 一个 耻辱 , 到 入侵 不能
[biː; bi][ə; eɪ][ˈglɔːri]
be a glory
是 一个 荣耀

【笑声和喝彩】：如果偷窃是耻辱，那么侵略就更谈不上荣耀。

[[rɪˈpiːtɪd] [əˈplɔːz]] ; [ðæt] [tiː] [duːmz] [duː][nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ;
[Repeated applause] ; that Te Deums do not count for much in this matter ;
[重复 掌声] ; 那 特 赞美诗 做 不是 数数 为了 很多 在 这 事情 ;

[掌声雷动]；感恩赞在这件事上作用不大；

[ðæt] [ˈhɑːmɪsaɪd][ɪz][ˈhɑːmɪsaɪd] ; [ðæt] [ˈblʌdʃed] [ɪz] [ˈblʌdʃed] ;
that homicide is homicide ; that bloodshed is bloodshed ;
那 杀人 是 杀人 ; 那 流血事件 是 流血事件 ;

杀人就是杀人；流血就是流血；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [wʌnz] [self] [ˈsiːzər] [ɔːr] [nəˈpoʊliən] ;
that it serves nothing to call one's self Caesar or Napoleon ;
那 它 服务 没有什么 到 称呼 一个人的 自己 凯撒 或者 拿破仑 ;

自称凯撒或拿破仑毫无意义；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][gɑːd] ,
and that in the eyes of the eternal God ,
和 那 在 这 眼睛 的 这 永恒 上帝 ,

在永恒的上帝眼中，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdərər][ɪz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [kæp]

the	figure	of	a	murderer	is	not	changed	because	,	instead	of	a	gallow's	cap
这	数字	的	一个	凶手	是	不是	已更改	因为	,	反而	的	一个	绞刑架	帽

,

,

,

即使换成绞刑架上的帽子，凶手的形象也不会改变。

[ðer; ðər][ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] ['ɛmpɚɚz] [kraʊn] .

there	is	placed	upon	his	head	an	emperor's	crown	.
那里	是	放置	之上	他的	头	一个	皇帝的	王冠	.

他的头上戴着一顶皇帝的皇冠。

[[lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [ˌæklə'meɪʃn] .

[	Long	continued	acclamation	.
[	长的	持续	欢呼	.

[经久不息的掌声。

['trɪp(ə)l]['sælvoʊ][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .]

Triple	salvo	of	applause	.	]
三倍	齐射	的	掌声	.	]

三声热烈的掌声。

[ɑː] ! [let][ˌjuː 'es][prə'kleɪm] ['æbsəluːt] [trʊθs] .

Ah	!	let	us	proclaim	absolute	truths	.
啊	!	让	我们	宣布	绝对	真相	.

啊！让我们宣扬绝对真理吧。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪs'ɑːnər] [wɔːr] .

Let	us	dishonor	war	.
让	我们	羞辱	战争	.

让我们谴责战争。

[noʊ] ; ['glɔːriəs] [wɔːr] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

No	;	glorious	war	does	not	exist	.
不	;	辉煌	战争	做	不是	存在	.

不，并不存在光荣的战争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːsf(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [kɔːpsiz] .

No	;	it	is	not	good	,	and	it	is	not	useful	,	to	make	corpses	.
不	;	它	是	不是	好的	,	和	它	是	不是	有用	,	到	制作	尸体	.

不，制造尸体既不好，也没什么用。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ðæt] [laɪf] [trə'veɪlz] [fɔːr; fər] [deθ] .

No	;	it	cannot	be	that	life	travails	for	death	.
不	;	它	不能	是	那	生活	苦难	为了	死亡	.

不，生命不可能是为了死亡而挣扎。

[noʊ] ; [oʊ] , ['mʌðərz] [huː] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ðæt] [wɔːr] , [ðə; ði] ['rɑːbər] ,

No	;	oh	,	mothers	who	surround	me	,	it	cannot	be	that	war	,	the	robber	,
不	;	哦	,	母亲们	WHO	环绕	我	,	它	不能	是	那	战争	,	这	强盗	,

不；哦，我身边的母亲们，那不可能是战争，不可能是强盗，

[ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

should	continue	to	take	from	you	your	children	.
应该	继续	到	拿	从	你	你的	孩子们	.

应该继续从你身边夺走你的孩子。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ber] ['tʃɪldrən] [ɪn][peɪn] , [ðæt] [men][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

No	**;**	**it**	**cannot**	**be**	**that**	**women**	**should**	**bear**	**children**	**in**	**pain**	**,**	**that**	**men**	**should**	**be**
不	;	它	不能	是	那	女性	应该	熊	孩子们	在	疼痛	,	那	男人	应该	是

[bɔːrn] ,

born	**,**
出生	,

不，不应该让妇女在痛苦中分娩，也不应该让男人出生。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [plaʊ] [ænd; ənd] [soʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][ʃʊd; ʃəd]['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði] [fiːldz] ,

that	**people**	**should**	**plow**	**and**	**sow**	**,**	**that**	**the**	**farmer**	**should**	**fertilize**	**the**	**fields**	**,**
那	人们	应该	犁	和	母猪	,	那	这	农民	应该	施肥	这	字段	,

人们应该耕地播种，农民应该给田地施肥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['sɪti] , [ðæt] ['ɪndəstri] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] ['mɑːvəlz] , [ðæt]

and	**the**	**workmen**	**enrich**	**the**	**city**	**,**	**that**	**industry**	**should**	**produce**	**marvels**	**,**	**that**
和	这	工人	丰富	这	城市	,	那	行业	应该	生产	奇迹	,	那

['dʒiːniəs][ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] ['prɔdidʒiz] ,

genius	**should**	**produce**	**prodigies**	**,**
天才	应该	生产	神童	,

工人们使城市富裕起来，勤劳应该创造奇迹，天才应该创造奇才。

[ðæt] [ðə; ði][væst]['hjuːmən][æk'tɪvəti][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] , ['mʌltɪplaɪ] ['efərts]

that	**the**	**vast**	**human**	**activity**	**should**	**,**	**in**	**presence**	**of**	**the**	**starry**	**sky**	**,**	**multiply**	**efforts**
那	这	广阔的	人类	活动	应该	,	在	在场	的	这	繁星	天空	,	乘	努力

[ænd; ənd] [kriː'eɪʃənz] ,

and	**creations**	**,**
和	作品	,

在繁星点点的夜空下，浩瀚的人类活动应当倍增努力和创造力。

[ɔːl][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

all	**to**	**result**	**in**	**that**	**frightful**	**international**	**exposition**	**which**	**is**	**called**	**a**	**field**	**of**
全部	到	结果	在	那	可怕	国际的	展览	哪个	是	称为	一个	场地	的

['bæt(ə)l] !

battle	**!**
战斗	!

这一切最终导致了那场可怕的国际盛会，那就是战场！

[[prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] .

[	**Profound**	**sensation**	**.**
[	深刻的	感觉	.

强烈的感受。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [ə'plɔːdz] [ðə; ði]['ɔːrətər] .]

The	**whole**	**audience**	**rises**	**and**	**applauds**	**the**	**orator**	**.**	**]**
这	所有的	观众	上升	和	鼓掌	这	演说者	.	]

全体听众起立，为演说家鼓掌。

[ðə; ði] [truː] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [bɪ'hoʊld] [its] [hɪr] !

The	**true**	**field**	**of**	**battle**	**,**	**behold**	**it's**	**here**	**!**
这	真的	场地	的	战斗	,	看哪	它是	这里	!

真正的战场，就在这里！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['leɪbər] [wɪtʃ] ['pærɪs]

It	**is**	**this**	**rendezvous**	**of**	**the**	**masterpieces**	**of**	**human**	**labor**	**which**	**Paris**
它	是	这	会合	的	这	杰作	的	人类	劳动	哪个	巴黎

['ɔfɝz] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . [[wʌn]]

offers	**the**	**world**	**at**	**this**	**moment**	**.**	**[**	**1**	**]**
优惠	这	世界	在	这	片刻	.	[	1	]

此刻，巴黎向世界呈现的是人类劳动杰作的盛会。[1]

[ðə; ði] [truː] ['vɪktəri] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]['pærɪs] .

The	true	victory	is	the	victory	of	Paris	.
这	真的	胜利	是	这	胜利	的	巴黎	.

真正的胜利是巴黎的胜利。

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wiː; wi]['kænɑːt] [haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] , [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] ,

we	cannot	hide	it	from	ourselves	,	that	the	present	hour	,
我们	不能	隐藏	它	从	我们自己	,	那	这	展示	小时	,

我们无法否认，此刻，

['wɜːrði] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [hæz; həz] [stɪl] [sʌm; səm] ['mɔːrnf(ə)l]

worthy	as	it	is	of	admiration	and	respect	,	has	still	some	mournful
值得	作为	它	是	的	钦佩	和	尊重	,	有	仍然	一些	悲哀

['æspekts] ;

aspects	;
方面	;

虽然值得钦佩和尊敬，但仍有一些令人悲伤的方面；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

there	are	still	shadows	upon	the	horizon	;
那里	是	仍然	阴影	之上	这	地平线	;

地平线上仍然有阴影；

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ; [wɔːr] , ['wɪkɪd] [wɔːr] , [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

tragedy	of	the	peoples	is	not	finished	;	war	,	wicked	war	,	is	still	there	,
悲剧	的	这	人民	是	不是	完成的	;	战争	,	邪恶	战争	,	是	仍然	那里	,

人民的悲剧尚未结束；战争，邪恶的战争，依然存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][lɪft][ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːgəst]

and	it	has	the	audacity	to	lift	its	head	in	the	midst	of	this	august
和	它	有	这	大胆	到	举起	它是	头	在	这	中间	的	这	八月

['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [piːs] .

festival	of	peace	.
节日	的	和平	.

它竟敢在这庄严的和平节日里昂首挺胸。

['prɪnsəz] , [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [pæst] , ['ɑːbstɪnətli] [əd'hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ;

Princes	,	for	two	years	past	,	obstinately	adhere	to	a	fatal	misunderstanding	;
王子们	,	为了	二	年	过去的	,	顽固地	粘着	到	一个	致命的	误解	;

过去两年里，两位王子固执地坚持着一个致命的误解；

[ðer; ðər]['dɪskɔːrd][fɔːrmz][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɑːnkɔːrd] ,

their	**discord**	**forms**	**an**	**obstacle**	**to**	**our**	**concord**	**,**
他们的	Discord	表格	一个	障碍	到	我们的	和睦	,

他们的不和阻碍了我们的和睦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] - [ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [kən'dem] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	**they**	**are**	**ill**	**-**	**inspired**	**to**	**condemn**	**us**	**to**	**the**	**statement**	**of**	**such**
和	他们	是	患病的	-	灵感	到	谴责	我们	到	这	陈述	的	这样的

[ə; eɪ]['kɑːntræst] .

a	**contrast**	**.**
一个	对比	.

他们不应该妄自断章取义，将我们绳之以法，发表如此对比鲜明的言论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于伏尔泰的演讲(Oration on Voltaire)

[let] [ðɪs] ['kɑ:ntræst] [li:d] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [vɔl'ter] .
Let this contrast lead us back to Voltaire .
让 这 对比 带领 我们 后退 到 伏尔泰 .

让这种对比将我们引回伏尔泰。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['menəsɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] , [let][ˌju: 'es][bi:; bi] [mɔ:r] [pə'sɪfɪk][ðæn; ðən]['evər] .
In the presence of menacing possibilities , let us be more pacific than ever .
在 这 在场 的 威胁 可能性 , 让 我们 是 更多的 太平洋 比 曾经 .

面对种种威胁，我们更应保持和平。

[let] [ˌju: 'es][tɜ:rn] [tɔ:rd] [ðæt] [greɪt] [deθ] , [tɔ:rd] [ðæt] [greɪt] [laɪf] , [tɔ:rd] [ðæt] [greɪt] ['spɪrɪt] .
Let us turn toward that great death , toward that great life , toward that great spirit .
让 我们 转动 朝向 那 伟大的 死亡 , 朝向 那 伟大的 生活 , 朝向 那 伟大的 精神 .

让我们转向那伟大的死亡，转向那伟大的生命，转向那伟大的精神。

[let] [ˌju: 'es][bend] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['venəˌreɪtid] [tu:mz] .
Let us bend before the venerated tombs .
让 我们 弯曲 前 这 受人尊敬 陵墓 .

让我们向受人敬仰的陵墓鞠躬致敬。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] [laɪf] , ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][men] , [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt]
Let us take counsel of him whose life , useful to men , was extinguished
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
a hundred years ago ,
一个 百 年 前 ,

让我们听取那位一百年前英年早逝、生前对人类有益的人的建议。

[bʌt; bət] [hu:z] [wɜ:rk][ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
but whose work is immortal .
但 谁 工作 是 不朽 .

但他的作品却永垂不朽。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊərf(ə)l] ['θɪŋkəz] , [ðə; ði] [ɔ:g'zɪlərɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
Let us take counsel of the other powerful thinkers , the auxiliaries of this
['glɔ:riəs] [vɔl'ter] ,
glorious Voltaire ,
辉煌 伏尔泰 ,

让我们听取其他杰出思想家的意见，他们都是这位光荣的伏尔泰的助手。

[ʌv; əv][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeiks] , [ʌv; əv]['di:dərəut] , [ʌv; əv] [,mɔntes'kju:] .
of Jean Jacques , of Diderot , of Montesquieu .
的 让 雅克 , 的 狄德罗 , 的 孟德斯鸠 .

让·雅克，狄德罗，孟德斯鸠。

[let] [ˌju: 'es] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [ðoʊz] [greɪt] ['vɔɪsɪz] .
Let us give the word to those great voices .
让 我们 给 这 单词 到 那些 伟大的 声音 .

让我们把这些伟大的声音传递给你们。

[let] [ˌju: 'es][stɑ:p][ðə; ði][ɪ'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən] [blʌd] .
Let us stop the effusion of human blood .
让 我们 停止 这 渗出液 的 人类 血 .

让我们止住人类的鲜血流淌。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

[ɪ'nʌf] !
enough !
足够的 !

足够的!

['despəts] .
despots .
独裁者 .

独裁者。

[ɑ:] ! ['bɑ:rbərɪzəm] [pə'sists] ; ['veri] [wel] , [let] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bi:; bi] [ɪn'dɪgnənt] .
Ah ! barbarism persists ; very well , let civilization be indignant .
啊 ! 野蛮 持续 ; 非常 出色地 , 让 文明 是 愤怒 .

啊！野蛮行径依然存在；好吧，就让文明世界为此感到愤慨吧。

[let] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] .
Let the eighteenth century come to the help of the nineteenth .
让 这 第十八 世纪 来 到 这 帮助 的 这 第十九 .

让十八世纪帮助十九世纪吧。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , ['aʊər; ɑ:r] ['pri:disesəz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ; [let][ˌju: 'es]
The philosophers , our predecessors , are the apostles of the true ; let us
[ɪn'vəʊk] [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] [ʃeɪdz] ;
invoke those illustrious shades ;
调用 那些 杰出 色调 ;

哲学家们，我们的先辈，是真理的使徒；让我们向这些光辉的先贤致敬；

[let][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔ:r] ['mɔnəkiz] ['medɪteɪt] ['wɔrz] , [prə'kleɪm]
let them , before monarchies meditate wars , proclaim
让 他们 , 前 君主制 幽思 战争 , 宣布

让他们在君主国密谋发动战争之前，宣告

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][laɪf] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] ['lɪbərti] , [ðə; ði] ['sɑ:vrənti]
the right of man to life , the right of conscience to liberty , the sovereignty
[ʌv; əv]['ri:z(ə)n] ,
of reason ,
的 原因 ,

人的生命权、良心自由权、理性至上

[ðə; ði]['hoʊlinəs][ʌv; əv]['leɪbər] , [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [pi:s] ; [ænd; ənd] [sɪns] [naɪt] ['ɪʃu:z]
the holiness of labor , the beneficence of peace ; and since night issues
[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊnz] ,
from the thrones ,
从 这 王座 ,

劳动的神圣，和平的恩惠；既然黑夜从王座中降临，

[let][ðə; ði] [laɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:mz] .
let the light come from the tombs .
让 这 光 来 从 这 陵墓 .

让光芒从坟墓中照耀出来。

[[ˌæklə'meɪʃənz] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] .
[Acclamations unanimous and prolonged .
[掌声 一致 和 延长 .

掌声雷动，经久不息。

[frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [bəːsts] [ðə; ði][kraɪ] : “ ['viːv] ['vɪktər]['hjuːgəu] . ”]
From all sides bursts the cry : “ Vive Victor Hugo . ”]
从 全部 侧面 爆发 这 哭 : “ 活力 胜利者 雨果 . ”]

四面八方都爆发出这样的呼喊声：“维克多·雨果万岁！”

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊpən][ɪn]['pærɪs] .
The exposition of 1878 was then open in Paris .
这 展览 的 - 曾是 然后 打开 在 巴黎 .

1878 年世博会当时在巴黎开幕。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [vɔl'ter]
A SKETCH OF VOLTAIRE
一个 草图 的 伏尔泰

伏尔泰素描

[frɑːn'swɑː] [mə'riː] [ə'ruːeɪ] , ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [vɔl'ter] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]
Francois Marie Arouet , generally known by the name of Voltaire , was born at
弗朗索瓦 玛丽 环岛 , 一般来说 已知 经过 这 姓名 的 伏尔泰 , 曾是 出生 在
- [ɑːn] ['februeri] - , - .
Chatenay on February 20 , 1694 .
- 在 二月 - , - .

弗朗索瓦·玛丽·阿鲁埃，通常被称为伏尔泰，于 1694 年 2 月 20 日出生于沙特奈。

[tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['eɪti] - [θriː] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
To write his life during those eighty - three years would be to give the
到 写 他的 生活 期间 那些 八十 - 三 年 会 是 到 给 这
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
intellectual history of Europe .
知识分子 历史 的 欧洲 .

如果要写出他八十三年人生的全貌，就等于写出了欧洲的知识史。

[waɪl] [vɔl'ter] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['fɜːrni] [ɪn] - ,
While Voltaire was living at Ferney in 1768 ,
尽管 伏尔泰 曾是 活的 在 费尔尼 在 - ,

1768年，伏尔泰居住在费尔内期间，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [prə'feɪn] ['spɔːrtɪvnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ]
he gave a curious exhibition of that profane sportiveness which was a strong
他 给予 一个 好奇的 展览 的 那 亵渎 体育精神 哪个 曾是 一个 强的
['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
element in his character .
元素 在 他的 特点 .

他以一种奇特的方式展现了他性格中强烈的、粗俗的玩世不恭的一面。

[ɑːn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn]
On Easter Sunday he took his secretary Wagnière with him to commune
在 复活节 星期日 他 采取 他的 秘书 - 和 他 到 公社
[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,
at the village church ,
在 这 村庄 教会 ,

复活节那天，他带着秘书瓦涅尔去村里的教堂参加圣餐仪式。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] “ [tu:; tə] ['lektʃər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [hu:] [sti:l] [kən'tɪnjuəli] .

and	also	“	to	lecture	a	little	those	scoundrels	who	steal	continually	.
和	还	“	到	演讲	一个	小的	那些	无赖	WHO	偷	持续	.

还要“对那些屡次偷窃的恶棍稍作训诫”。

” [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [vɑ:l'tɛrz] ['sɜ:rmən][ɑ:n] [θeft] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - [ri'bju:kt] [hɪm; ɪm] ,

”	Apprised	of	Voltaire's	sermon	on	theft	,	the	Bishop	of	Anneci	rebuked	him	,
”	已获知	的	伏尔泰的	讲道	在	盗窃	,	这	主教	的	-	责备	他	,

[ænd; ənd]['faɪnəli] “ [fər'bæd,fər'beɪd] ['evri] ['kjʊrət] ,

and	finally	“	forbade	every	curate	,
和	最后	“	禁止	每一个	策展	,

安纳西主教得知伏尔泰关于盗窃的布道后，斥责了他，并最终“禁止所有副牧师……”

[pri:st] , [ænd; ənd] [mʌŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] [tu:; tə] [kən'fes] ,

priest	,	and	monk	of	his	diocese	to	confess	,
牧师	,	和	僧	的	他的	教区	到	承认	,

神父和教区的修士前来忏悔，

[əb'zɑ:lv] [ɔ:r] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mju:niən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [ʌv; əv] ['fɜ:rni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spres]

absolve	or	give	the	communion	to	the	seigneur	of	Ferney	,	with	his	express
开脱	或者	给	这	圣餐	到	这	领主	的	费尔尼	,	和	他的	表达

['ɔ:rdərz] ,

orders	,
订单	,

按照费尔内领主的明确指示，赦免或授予他圣餐。

['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [ˌɪntər'dɪkʃn] .

under	pain	of	interdiction	.
在下面	疼痛	的	禁运	.

否则将予以禁赛。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd]

”	With	a	wicked
”	和	一个	邪恶

“带着邪恶的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [vɔl'ter] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ;

light	in	his	eyes	,	Voltaire	said	he	could	commune	in	spite	of	the	Bishop	;
光	在	他的	眼睛	,	伏尔泰	说	他	可以	公社	在	尽管如此	的	这	主教	;

伏尔泰眼中闪着光，他说即使面对主教，他也能与人交流；

[neɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [gɔ:n] [θru:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

nay	,	that	the	ceremony	should	be	gone	through	in	his	chamber	.
不	,	那	这	仪式	应该	是	已消失	通过	在	他的	房间	.

不，仪式应该在他的房间里举行。

[ðen] [in'sju:d] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑ:mədi] , [wɪtʃ] ['ʃeɪks] [wʌnz] [saɪd]['i:v(ə)n][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

Then	ensued	an	exquisite	comedy	,	which	shakes	one's	side	even	as	described	by
然后	随后	一个	精美的	喜剧	,	哪个	奶昔	一个人的	边	甚至	作为	描述	经过

[ðə; ði]['stɑ:lɪd] - .

the	stolid	Wagnière	.
这	沉稳	-	.

然后，一场精彩绝伦的喜剧就此上演，即使是一本正经的瓦涅尔也将其描述得令人捧腹大笑。

[feɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] ['sɪknəs] , [vɔl'ter] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .

Feigning	a	deadly	sickness	,	Voltaire	took	to	his	bed	.
假装	一个	致命	疾病	,	伏尔泰	采取	到	他的	床	.

伏尔泰假装患了绝症，卧床不起。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən] , [hu:] [faʊnd][hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,

The	surgeon	,	who	found	his	pulse	was	excellent	,
这	外科医生	,	WHO	成立	他的	脉冲	曾是	出色的	,

外科医生检查后发现他的脉搏很好。

[wʌz; wəz] [bæm'bu:zəld] ['ɪntu:] ['sə:tifaiŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] .

was	bamboozled	into	certifying	that	he	was	in	danger	of	death	.
曾是	被骗了	进入	认证	那	他	曾是	在	危险	的	死亡	.

他被哄骗着证明了自己有生命危险。

[ðen] [ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][læst][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

Then	the	priest	was	summoned	to	administer	the	last	consolation	.
然后	这	牧师	曾是	被召唤	到	管理	这	最后的	安慰	.

然后，神父被请来主持最后的慰问仪式。

[ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][æt; ət][fɜ:rst]['ɔbdʒiktid] ,

The	poor	devil	at	first	objected	,
这	贫穷的	魔鬼	在	第一的	反对	,

这可怜的家伙起初还表示反对，

[bʌt; bət] [vɔl'ter] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋz] [fɔ:r; fər] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ]

but	Voltaire	threatened	him	with	legal	proceedings	for	refusing	to	bring
但	伏尔泰	威胁	他	和	合法的	诉讼程序	为了	拒绝	到	带来

[ðə; ði]['sækrəmənt][tu:; tə][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [mæn] ,

the	sacrament	to	a	dying	man	,
这	圣餐	到	一个	垂死	男人	,

但伏尔泰威胁要起诉他，因为他拒绝为一名垂死之人施行圣餐仪式。

[hu:] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ˌekskə'mju:nɪˌkeɪtid] .

who	had	never	been	excommunicated	.
WHO	有	绝不	到过	被逐出教会	.

从未被逐出教会的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [em] . [di:] [vɔl'ter] “ [hæd; həd]

This	was	accompanied	with	a	grave	declaration	that	M	.	de	Voltaire	“	had
这	曾是	伴随	和	一个	严重	宣言	那	M	.	德	伏尔泰	“	有

['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .

never	ceased	to	respect	and	to	practice	the	Catholic	religion	.
绝不	停止	到	尊重	和	到	实践	这	天主教	宗教	.

与此同时，他还郑重声明，伏尔泰先生“从未停止尊重和信奉天主教”。

” [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [pri:st] [keɪm] “ [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

”	Eventually	the	priest	came	“	half	dead	with	fear	.
”	最终	这	牧师	来了	“	一半	死的	和	害怕	.

最终，牧师“吓得半死”地回来了。

” [vɔl'ter] [di'mɑ:ndid] [ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæpju:tʃɪn] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	Voltaire	demanded	absolution	at	once	,	but	the	Capuchin	pulled	out	of	his
”	伏尔泰	要求	赦免	在	一次	,	但	这	卷尾猴	拉	出去	的	他的

['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

pocket	a	profession	of	faith	,
口袋	一个	职业	的	信仰	,

伏尔泰立即要求赦免，但嘉布遣会修士却从口袋里掏出一份信仰告白。

[drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wɪtʃ] [vɔl'ter] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][saɪn] .

drawn	up	by	the	Bishop	,	which	Voltaire	was	required	to	sign	.
绘制	向上	经过	这	主教	,	哪个	伏尔泰	曾是	必需的	到	符号	.

这是主教拟定的，伏尔泰必须签字。

[ðen] [ðə; ði]['kɑ:mədi] ['di:pənd] .

Then	the	comedy	deepened	.
然后	这	喜剧	加深	.

然后，喜剧效果更上一层楼。

[vɔl'ter] [kept] [dɪ'mændɪŋ] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [priːst] [kept] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]

Voltaire	kept	demanding	absolution	,	and	the	distracted	priest	kept	presenting	the
伏尔泰	保留	要求	赦免	,	和	这	愣	牧师	保留	呈现	这

['dɑːkjumənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .

document	for	his	signature	.
文档	为了	他的	签名	.

伏尔泰不停地要求赦免，而心不在焉的牧师则不停地把赦免令递给他签字。

[æt; ət][læst][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['fɜːrni] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .

At	last	the	Lord	of	Ferney	had	his	way	.
在	最后的	这	主	的	费尔尼	有	他的	方式	.

费尔尼领主最终如愿以偿。

[ðə; ði] [priːst] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['weɪfər] , [ænd; ənd] [vɔl'ter] [dɪ'klerd] “ ['hævɪŋ] [maɪ][gɑːd][ɪn][maɪ]

The	priest	gave	him	the	wafer	,	and	Voltaire	declared	“	Having	my	God	in	my
这	牧师	给予	他	这	晶圆	,	和	伏尔泰	声明	“	拥有	我的	上帝	在	我的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

神父把圣饼递给他，伏尔泰宣称：“我的上帝在我口中，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	30	]
”	[	页	-	]

“[第 30 页]

[ðæt] [hiː; hi] [fər'geɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

that	he	forgave	his	enemies	.
那	他	原谅了	他的	敌人	.

他原谅了他的敌人。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] , [vɔl'ter] [liːpt] ['brɪskli] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

Directly	he	left	the	room	,	Voltaire	leaped	briskly	out	of	bed	,
直接地	他	左边	这	房间	,	伏尔泰	跳跃	轻快地	出去	的	床	,

他一离开房间，伏尔泰就迅速从床上跳了起来。

[wer] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

where	a	minute	before	he	seemed	unable	to	move	.
在哪里	一个	分钟	前	他	似乎	无法	到	移动	.

就在一分钟前，他似乎还无法动弹。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,

“	I	have	had	a	little	trouble	,	”	he	said	to	Wagnière	,
“	我	有	有	一个	小的	麻烦	,	”	他	说	到	-	,

“我遇到了一点小麻烦，”他对瓦尼埃说。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːmɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpjuːtʃɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər]

“	with	this	comical	genius	of	a	Capuchin	;	but	that	was	only	for
“	和	这	滑稽	天才	的	一个	卷尾猴	;	但	那	曾是	仅有的	为了

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

“他拥有嘉布遣会修士般的滑稽天赋；但这仅仅是为了取乐，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

and	to	accomplish	a	good	purpose	.
和	到	完成	一个	好的	目的	.

并达到一个好的目的。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Let	us	take	a	turn	in	the	garden	.
让	我们	拿	一个	转动	在	这	花园	.

我们去花园里走走吧。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'fest] [ænd; ənd]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ɪn][maɪ][bed] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

I	told	you	I	would	be	confessed	and	commune	in	my	bed	,	in	spite	of
我	讲述	你	我	会	是	坦白	和	公社	在	我的	床	,	在	尽管如此	的

[em] . - .

M	.	Biord	.
M	.	-	.

我告诉过你，尽管比奥尔德先生反对，我还是会忏悔，并在床上与神灵交流。

" [vɔl'ter] ['triːtɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [kən'fest] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['sækrəmənt]

"	Voltaire	treated	Christianity	so	lightly	that	he	confessed	and	took	the	sacrament
"	伏尔泰	治疗	基督教	所以	轻轻	那	他	坦白	和	采取	这	圣餐

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] .

for	a	joke	.
为了	一个	开玩笑	.

"伏尔泰对基督教的态度非常轻率，他甚至把忏悔和圣礼当作玩笑。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

Is	it	wonderful	if	he	did	the	same	thing	on	his	death	-	bed	to	secure	the
是	它	精彩的	如果	他	做过	这	相同的	事物	在	他的	死亡	-	床	到	安全的	这

['diːsnt] ['beriəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːrps] ?

decent	burial	for	his	corpse	?
体面的	葬礼	为了	他的	尸体	?

如果他在临终前也做了同样的事情，以确保自己的遗体得到体面的安葬，这难道不是一件了不起的事情吗?

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn]

He	remembered	his	own	bitter	sorrow	and	indignation	,	which	he	expressed	in
他	记得	他的	自己的	苦的	悲哀	和	愤慨	,	哪个	他	表达	在

['bɜːrnɪŋ] [vɜːrs] ,

burning	verse	,
燃烧	诗	,

他回想起自己曾经的悲痛和愤慨，并用充满激情的诗歌表达了出来。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [pʊr] ['eidrien] [lə'kuːvrər] [wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['sepəltʃər]

when	the	remains	of	poor	Adrienne	Lecouvreur	were	refused	sepulture
什么时候	这	遗迹	的	贫穷的	艾德琳	勒库弗勒	是	拒绝	墓

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][daɪd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

because	she	died	outside	the	pale	of	the	Church	.
因为	她	死亡	外部	这	苍白	的	这	教会	.

可怜的艾德丽安·勒库弗勒的遗体因为死在教堂的墓地范围之外而被拒绝安葬。

[fiərɪŋ] ['sɪmələr] ['triːtmənt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] .

Fearing	similar	treatment	himself	,	he	arranged	to	cheat	the	Church	again	.
恐惧	相似的	治疗	他自己	,	他	安排	到	欺骗	这	教会	再次	.

他害怕自己也会遭到同样的对待，于是再次策划欺骗教会。

[baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ðə; ði][æ'beɪ] [mɪˈɲoʊ] , [ðə; ði][æ'beɪ] ['gaʊtiːɜ] [wʌz; wəz]

By	the	agency	of	his	nephew	,	the	Abbé	Mignot	,	the	Abbé	Gautier	was
经过	这	机构	的	他的	侄子	,	这	阿贝	米尼奥	,	这	阿贝	戈蒂埃	曾是

[brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

brought	to	his	bedside	,
带来	到	他的	床头	,

在他的侄子米尼奥神父的安排下，戈蒂埃神父被带到了他的床边。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːndɔːr'seɪ][hiː; hi] " [kən'fest] [vɔl'ter] , [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and	according	to	Condorcet	he	"	confessed	Voltaire	,	receiving	from	him
和	根据	到	孔多塞	他	"	坦白	伏尔泰	,	接收	从	他

[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

a	profession	of	faith	,
一个	职业	的	信仰	,

据孔多塞所说，他"向伏尔泰坦白，并从伏尔泰那里得到了信仰的告白"。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] , [wer'ɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

by	which	he	declared	that	he	died	in	the	Catholic	religion	,	wherein	he	was
经过	哪个	他	声明	那	他	死亡	在	这	天主教	宗教	,	其中	他	曾是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

他以此声明自己死于天主教信仰，因为他出生于天主教。

" [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['kredɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] [truːθ] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ;

"	This	story	is	generally	credited	,	but	its	truth	is	by	no	means	indisputable	;
"	这	故事	是	一般来说	已认可	,	但	它是	真相	是	经过	不	方法	无可争议的	;

"这个故事普遍被人们所相信，但其真实性却远非无可争议；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [æ'beɪ] [gaʊtːɜ-z] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] -

for	in	the	Abbé	Gautier's	declaration	to	the	Prior	of	the	Abbey	of	Scellieres	-
为了	在	这	阿贝	高蒂埃	宣言	到	这	事先的	的	这	修道院	的		-

,

,

,

因为在戈蒂埃神父写给斯塞利埃尔修道院院长的声明中，

[wer] [vɑːl'tɛrz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [em] . [diː]

where	Voltaire's	remains	were	interred	,	he	says	that	when	he	visited	M	.	de
在哪里	伏尔泰的	遗迹	是	埋葬	,	他	说道	那	什么时候	他	到访	M	.	德

[vɔl'ter] ,

Voltaire	,
伏尔泰	,

他说，当他拜访伏尔泰先生时，伏尔泰的遗骸就安葬在那里。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] " [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fest] .

he	found	him	"	unfit	to	be	confessed	.
他	成立	他	"	不合格	到	是	坦白	.

他认为他"不适合认罪"。

" [ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔː'stɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [æ'beɪ]

"	The	curate	of	St	.	Sulpice	was	annoyed	at	being	forestalled	by	the	Abbé
"	这	策展	的	英石	.	苏尔皮斯	曾是	恼怒	在	存在	阻止	经过	这	阿贝

['gaʊtiːɜ-] ,

Gautier	,
戈蒂埃	,

圣叙尔皮斯教堂的副牧师对被戈蒂埃神父抢先一步感到恼火。

[ænd; ənd] [æz; əz] [vɔl'ter] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [hiː; hi] [di'mɑːndid] " [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]

and	as	Voltaire	was	his	parishioner	he	demanded	"	a	detailed
和	作为	伏尔泰	曾是	他的	教区居民	他	要求	"	一个	详细的

[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'vaʊəl] [ʌv; əv] [ɔːl] [hə'retɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] .

profession	of	faith	and	a	disavowal	of	all	heretical	doctrines	.
职业	的	信仰	和	一个	否认	的	全部	异端	教义	.

由于伏尔泰是他的教区居民，他要求"详细阐述信仰，并否认所有异端邪说"。

" [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ˌfriː'θɪŋkər] ['meni] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪts] , [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv]

"	He	paid	the	dying	Freethinker	many	unwelcome	visits	,	in	the	vain	hope	of
"	他	有薪酬的	这	垂死	自由思想者	许多	不受欢迎	访问	,	在	这	徒劳	希望	的

[əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌriːkæn'teɪʃn] ,

obtaining	a	full	recantation	,
获得	一个	满的	反悔	,

"他多次不请自来地拜访这位垂死的自由思想家，妄图让他彻底放弃自己的观点，但最终徒劳无功。"

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

which	would	be	a	fine	feather	in	his	hat	.
哪个	会	是	一个	美好的	羽毛	在	他的	帽子	.

那将是他人生的一大亮点。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] -

The	last	of	these	visits	is	thus	described	by	Wagnière	,	who	was	an	eye	-
这	最后的	的	这些	访问	是	因此	描述	经过	-	,	WHO	曾是	一个	眼睛	-

['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

witness	to	the	scene	.
证人	到	这	场景	.

瓦尼埃是现场的目击者，他这样描述了最后一次到访的情况。

[aɪ] [teɪk] [kɑːr'laɪlz] [trænz'leɪʃ(ə)n] :

I	take	Carlyle's	translation	:
我	拿	凯雷集团	翻译	:

我采用卡莱尔的译文：

“ [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mɔːrnf(ə)l] [deθ] , [em] . - [mɪ'ɲoʊ] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

“	Two	days	before	that	mournful	death	,	M	.	l'Abbé	Mignot	,	his	nephew	,
“	二	天	前	那	悲哀	死亡	,	M	.	-	米尼奥	,	他的	侄子	,

“就在他悲痛去世的两天前，他的侄子米尼奥神父……”

[went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][æ'beɪ] ['gaʊtiːɜ˞] ,

went	to	seek	the	Curé	of	St	.	Sulpice	and	the	Abbé	Gautier	,
去	到	寻找	这	-	的	英石	.	苏尔皮斯	和	这	阿贝	戈蒂埃	,

去拜访了圣叙尔皮斯教堂的神父和戈蒂埃神父，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [sɪk] [ruːm] ; [huː] ,

and	brought	them	into	his	uncle's	sick	room	;	who	,
和	带来	他们	进入	他的	叔叔的	生病的	房间	;	WHO	,

他把他们带进了他叔叔的病房；他叔叔，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][æ'beɪ] ['gaʊtiːɜ˞] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , - [ɑː] , [wel] ! - [sed] [hiː; hi] ,

on	being	informed	that	the	Abbé	Gautier	was	there	,	'	Ah	,	well	!	'	said	he	,
在	存在	知情的	那	这	阿贝	戈蒂埃	曾是	那里	,	-	啊	,	出色地	!	-	说	他	,

得知戈蒂埃神父在那里后，他说：“啊，好吧！”

- [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]['kɑːmpləmɛnts][ænd; ənd][maɪ] [θæŋks] .

'	give	him	my	compliments	and	my	thanks	.
-	给	他	我的	赞美	和	我的	谢谢	.

请代我向他致以赞扬和感谢。

- [ðə; ði][æ'beɪ] [spoʊk] [sʌm; səm][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪg'zɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] .

'	The	Abbé	spoke	some	words	to	him	,	exhorting	him	to	patience	.
-	这	阿贝	辐	一些	字	到	他	,	劝勉	他	到	耐心	.

“神父对他说了几句话，劝他要有耐心。”

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

The	Curé	of	St	.	Sulpice	then	came	forward	,	having	announced	himself	,	and
这	-	的	英石	.	苏尔皮斯	然后	来了	向前	,	拥有	宣布	他自己	,	和

[æskt] [ʌv; əv][em] . [diː] [vɔl'ter] ,

asked	of	M	.	de	Voltaire	,
问	的	M	.	德	伏尔泰	,

圣叙尔皮斯教堂的神父随后上前表明身份，并向伏尔泰先生问道：

['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst]

elevating	his	voice	,	if	he	acknowledged	the	divinity	of	our	Lord	Jesus	Christ	?
提升	他的	嗓音	,	如果	他	已确认	这	神	的	我们的	主	耶稣	基督	?

如果他承认我们主耶稣基督的神性，他为何要提高音量？

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [pʊʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] - [kə'lɑ:t] ([kɔɪf]) ,
The sick man pushed one of his hands against the Curé's calotte (coif) ,
这 生病的 男人 推动 一 的 他的 双手 反对 这 - 卡洛特 (头巾) ,

病人用一只手按了按神父的头巾，

['ʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [kraɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , - [let] [ˌem 'i:]
shoving him back , and cried , turning abruptly to the other side , ' Let me
推搡 他 后退 , 和 哭 , 转弯 突然 到 这 其他 边 , - 让 我
[daɪ][ɪn]
die in
死 在

她一把将他推开，哭着，猛地转身面向另一边，喊道："让我死在这里吧。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[pi:s] (['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - [mwɑ:] [mu'ri:r] [ɪn] [pɛks]) .
peace (Laissez - moi mourir en paix) .
和平 (放任 - 我 穆里尔 英文 和平) .

和平（Laissez-moi mourir en paix）。

- [ðə; ði] - ['si:mɪŋli] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [sɔɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɔɪf] [dis'anə:d] , [baɪ]
' The Curé seemingly considered his person soiled , and his coif dishonored , by
- 这 - 似乎 经过考虑的 他的 人 脏的 , 和 他的 头巾 蒙羞 , 经过
[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] .
the touch of the philosopher .
这 触碰 的 这 哲学家 .

"这位神父似乎认为，哲学家的触碰玷污了他的身体，也让他的发型蒙羞。"

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sɪk] - [nɜ:rs] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt]
He made the sick - nurse give him a little brushing , and then went out
他 制成 这 生病的 - 护士 给 他 一个 小的 刷牙 , 和 然后 去 出去
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æ'beɪ] ['gaʊti:ɜ˞] .
with the Abbé Gautier .
和 这 阿贝 戈蒂埃 .

他让护士给他刷了刷牙，然后和戈蒂埃神父一起出去了。

" [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [pru:f] [ðæt] [vɔl'ter] [meɪd] [noʊ]['ri:əl] [ˌri:kæn'teɪʃn] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
" A further proof that Voltaire made no real recantation lies in the fact that the
" 一个 更远 证明 那 伏尔泰 制成 不 真实的 反悔 谎言 在 这 事实 那 这
['bɪʃəp] [ʌv; əv] [trɔɪz] [sent][ə; eɪ] [pə'remptəri] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] - ,
Bishop of Troyes sent a peremptory dispatch to the Prior of Scellieres ,
主教 的 特鲁瓦 发送 一个 蛮横 派遣 到 这 事先的 的 - ,

"伏尔泰没有真正收回他的观点，另一个证据是特鲁瓦主教向斯塞利埃尔修道院院长发出了一份措辞强硬的信函。"

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] , [fər'bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'tɜ:r][ðə; ði] ['hɛrətɪks] [rɪ'meɪnz] .
which lay in his diocese , forbidding him to inter the heretic's remains .
哪个 躺 在 他的 教区 , 禁止 他 到 间 这 异端的 遗迹 .

墓地位于他的教区内，禁止他埋葬异端分子的遗骸。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [haʊ'evər] , [ə'raɪvd] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd] [vɑ:l'tɛrz] ['æʃɪz] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl]
The dispatch , however , arrived too late , and Voltaire's ashes remained there until
这 派遣 , 然而 , 到达的 也 晚的 , 和 伏尔泰的 灰烬 剩余 那里 直到
- ,
1791 ,
- ,

然而，送达的信件为时已晚，伏尔泰的骨灰一直留在那里，直到1791年。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pænθiɑːn] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]

when	they	were	removed	to	Paris	and	placed	in	the	Pantheon	,	by	order	of
什么时候	他们	是	已移除	到	巴黎	和	放置	在	这	万神殿	，	经过	命令	的

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] .

the	National	Assembly	.
这	国家的	集会	.

随后，根据国民议会的命令，它们被移送至巴黎，安放在先贤祠。

[vɑːl'tɛrz] [læst]['moʊmənts][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - .

Voltaire's	last	moments	are	described	by	Wagnière	.
伏尔泰的	最后的	时刻	是	描述	经过	-	.

瓦涅尔描述了伏尔泰的最后时刻。

[aɪ] [ə'gen] [teɪk] [kɑːr'laɪlz] [trænz'leɪʃ(ə)n] :

I	again	take	Carlyle's	translation	:
我	再次	拿	凯雷集团	翻译	:

我再次采用卡莱尔的译文：

“ [hiː; hi][ɪk'spaɪərd][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]

“	He	expired	about	a	quarter	past	eleven	at	night	,	with	the	most	perfect
“	他	已到期	关于	一个	四分之一	过去的	十一	在	夜晚	,	和	这	最多	完美的

[træŋ'kwɪləti] ,

tranquility	,
宁静	,

“他于晚上十一点一刻左右安详地去世了，走得非常平静。”

['æftər] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [krʊəl] [peɪnz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪt(ə)l][drʌgz] , [wɪtʃ]

after	having	suffered	the	cruelest	pains	in	consequence	of	those	fatal	drugs	,	which
后	拥有	遭受	这	最残酷的	疼痛	在	结果	的	那些	致命的	药物	,	哪个

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pruːdns] ,

his	own	imprudence	,
他的	自己的	轻率	,

在因他自己的轻率行为而服用致命药物，遭受了最残酷的痛苦之后，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːsənz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [meɪd]

and	especially	that	of	the	persons	who	should	have	looked	to	it	,	made
和	尤其	那	的	这	人	WHO	应该	有	看起来	到	它	,	制成

[hɪm; ɪm] ['swɑːloʊ] .

him	swallow	.
他	吞	.

尤其是想到那些本应关注此事的人，让他感到十分难过。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][læst] [breθ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['mɔrənd] , [hɪz; ɪz]

Ten	minutes	before	his	last	breath	he	took	the	hand	of	Morand	,	his
十	分钟	前	他的	最后的	气息	他	采取	这	手	的	莫兰德	,	他的

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - [diː] - ['ʃɑːmbreɪ] ,

valet	-	de	-	chambre	,
代客泊车	-	德	-	房间	,

在他咽下最后一口气前十分钟，他握住了他的贴身男仆莫朗的手。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , - [ə'duː] , [mɒn] ['ʃɛr] ['mɔrənd] ,

who	was	watching	him	,	pressed	it	,	and	said	,	'	Adieu	,	mon	cher	Morand	,
WHO	曾是	观看	他	,	按下	它	,	和	说	,	-	再见	,	星期一	亲爱的	莫兰德	,

['dʒiː][ˌem 'iː] [mɜːrz] - — - [ə'duː] ,

je	me	meurs	'	—	'	Adieu	,
杰	我	摩尔斯	-	—	-	再见	,

看着他的人按下了按钮，说道：“Adieu, mon cher Morand, je me meurs”——“Adieu,

[maɪ] [dɪr] ['mɔrənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

my	dear	Morand	,	I	am	gone	.
我的	亲爱的	莫兰德	,	我	是	已消失	.

我亲爱的莫兰德，我走了。

- [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst][wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ][em] . [diː] [vɔl'ter] .
' **These are the last words uttered by M . de Voltaire .**
- 这些 是 这 最后的 字 说出 经过 M . 德 伏尔泰 .

这是伏尔泰先生临终前说的最后一句话。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [vɑːl'tɛrz] [dɪ'siːs] .
" **Such are the facts of Voltaire's decease .**
" 这样的 是 这 事实 的 伏尔泰的 死亡 .

这就是伏尔泰去世的事实。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˌriːkæn'teɪʃn] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ʌtər] [ɔːr][saɪn][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He made no recantation , he refused to utter or sign a confession of
他 制成 不 反悔 , 他 拒绝 到 说出 或者 符号 一个 忏悔 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

他没有否认自己的信仰，也拒绝公开或签署信仰告白。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'naɪvəns]
but with the connivance
但 和 这 共谋

但有共谋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ðə; ði][æ'beɪ] [mɪˈɲoʊ] , [hiː; hi] [trikt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː] [g'rɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm]
of his nephew , the Abbé Mignot , he tricked the Church into granting him
的 他的 侄子 , 这 阿贝 米尼奥 , 他 被骗了 这 教会 进入 授予 他
[ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] ,
a decent burial ,
一个 体面的 葬礼 ,

他欺骗教会，让其侄子米尼奥神父得到了体面的葬礼。

[nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔːr] ['berid] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .
not choosing to be flung into a ditch or buried like a dog .
不是 选择 到 是 扔 进入 一个 沟 或者 埋葬 喜欢 一个 狗 .

不愿被扔进沟里或像狗一样被埋葬。

[hɪz; ɪz] ['herəsi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['sɪriəsli] ['kwestʃənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
His heresy was never seriously questioned at the time ,
他的 异端 曾是 绝不 严重地 被质问 在 这 时间 ,

当时，他的异端邪说从未受到认真质疑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ['æktʃuəli] ['klæməd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪər] [huː] [hæd; həd]
and the clergy actually clamored for the expulsion of the Prior who had
和 这 牧师 实际上 喧闹 为了 这 驱逐 的 这 事先的 WHO 有
[ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [vɔːlt] .
allowed his body to be interred in a church vault .
允许 他的 身体 到 是 埋葬 在 一个 教会 金库 .

而教士们甚至强烈要求驱逐允许将他的遗体埋葬在教堂墓穴中的院长。

['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [priːsts] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [vɔl'ter] [daɪd] ['reɪvɪŋ] .
Many years afterwards the priests pretended that Voltaire died raving .
许多 年 然后 这 神父 假装 那 伏尔泰 死亡 狂言 .

多年以后，神父们假装伏尔泰死于疯癫。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l] ['riʃəluː] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
They **declared** **that** **Marshal** **Richelieu** **was** **horrified** **by** **the** **scene** **and** **obliged** **to**
他们 声明 那 元帅 黎塞留 曾是 惊恐万分 经过 这 场景 和 有义务 到
[liːv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
leave **the** **chamber** **.**
离开 这 房间 .

他们宣称黎塞留元帅被眼前的景象吓坏了，不得不离开房间。

[frʌm; frəm] [fræns] [ðə; ði]['paɪəs] [kən'kɑːkʃn] [spred] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd]
From **France** **the** **pious** **concoction** **spread** **to** **England** **,** **until** **it** **was** **exposed**
从 法国 这 虔诚的 混合物 传播 到 英格兰 , 直到 它 曾是 裸露
[baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['mɔːrgən] ,
by **Sir** **Charles** **Morgan** **,**
经过 先生 查尔斯 摩根 ,

这种伪善的骗局从法国传到了英国，直到被查尔斯·摩根爵士揭露。

[huː] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [huː] ,
who **published** **the** **following** **extracts** **from** **a** **letter** **by** **Dr** **.** **Burard** **,** **who** **,**
WHO 已发布 这 下列的 提取物 从 一个 信 经过 博士 . - , WHO ,
[æz; əz] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
as **assistant** **physician** **,**
作为 助手 医生 ,

他发表了以下摘自布拉德医生（时任助理医师）的一封信的节选：

[wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'baʊt] [vɔl'ter] [ɪn][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] :
was **constantly** **about** **Voltaire** **in** **his** **last** **moments** **:**
曾是 不断地 关于 伏尔泰 在 他的 最后的 时刻 :

在伏尔泰生命的最后时刻，他始终都在谈论伏尔泰：

“ [aɪ] [fiːl] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] , [waɪl] ['peɪɪŋ] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,
“ **I** **feel** **happy** **in** **being** **able** **,** **while** **paying** **homage** **to** **the** **truth** **,**
“ 我 感觉 快乐的 在 存在 有能力的 , 尽管 付费 尊敬 到 这 真相 ,

“我很高兴能够在尊重真理的同时，做到以下几点：

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪɪŋ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
to **destroy** **the** **effects** **of** **the** **lying** **stories** **which** **have** **been** **told** **respecting** **the**
到 破坏 这 效果 的 这 说谎 故事 哪个 有 到过 讲述 尊重 这
[læst]['moʊmənts][ʌv; əv][məuŋs] . [diː] [vɔl'ter] .
last **moments** **of** **Mons** **.** **de** **Voltaire** **.**
最后的 时刻 的 蒙斯 . 德 伏尔泰 .

消除有关伏尔泰先生最后时刻的谎言故事的影响。

[aɪ][wʌz; wəz] , [baɪ] ['ɑːfɪs] ,
I **was** **,** **by** **office** **,**
我 曾是 , 经过 办公室 ,

我当时在办公室，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs]
one **of** **those** **who** **were** **appointed** **to** **watch** **the** **whole** **progress** **of** **his** **illness**
一 的 那些 WHO 是 任命 到 手表 这 所有的 进步 的 他的 疾病
,
,
,

他是被指派全程观察他病情进展的人之一。

[wɪð; wɪθ][em] . [em] . - , ['lɔːri] , [ænd; ənd][traɪ] , [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [ə'tendənts] .
with **M** **.** **M** **.** **Tronchin** **,** **Lorry** **,** **and** **Try** **,** **his** **medical** **attendants** **.**
和 M . M . - , 货车 , 和 尝试 , 他的 医疗的 服务员 .

他的医护人员包括 MM Tronchin、Lorry 和 Try。

[aɪ]['nevər][left][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] ,

I	never	left	him	for	an	instant	during	his	last	moments	,
我	绝不	左边	他	为了	一个	立即的	期间	他的	最后的	时刻	,

在他生命的最后时刻，我一刻也没有离开过他。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['sɜ:rtɪfaɪ][ðæt][wi:; wi] [ɪn'veriəbli] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [streŋθ]

and	I	can	certify	that	we	invariably	observed	in	him	the	same	strength
和	我	能	证明	那	我们	总是	观察到	在	他	这	相同的	力量

[ʌv; əv] ['kærəktər] ,

of	character	,
的	特点	,

我可以证明，我们始终在他身上看到同样的坚强品格。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['hɔ:rəb(ə)l][peɪn] .

though	his	disease	was	necessarily	attended	with	horrible	pain	.
尽管	他的	疾病	曾是	一定	参加	和	可怕	疼痛	.

尽管他的疾病必然伴随着剧烈的疼痛。

([hɪr] ['fɑ:loʊ][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪs] .)

(	Here	follow	the	details	of	his	case	.	)
(	这里	跟随	这	细节	的	他的	案件	.	)

（以下是他的案件详情。）

[wi:; wi] ['pɑ:zətɪvli] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'kri:s]

We	positively	forbade	him	to	speak	in	order	to	prevent	the	increase
我们	积极地	禁止	他	到	说话	在	命令	到	防止	这	增加

我们明令禁止他说话，以防止事态进一步恶化。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] ;

of	a	spitting	of	blood	,	with	which	he	was	attacked	;
的	一个	吐痰	的	血	,	和	哪个	他	曾是	遭到攻击	;

他遭到袭击时被吐出鲜血；

[stɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][kɑ:rdz] ,

still	he	continued	to	communicate	with	us	by	means	of	little	cards	,
仍然	他	持续	到	交流	和	我们	经过	方法	的	小的	牌	,

他仍然通过小卡片与我们保持联系，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ; [wi:; wi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['vɜ:rbəli] , [ænd; ənd] [ɪf]

on	which	he	wrote	his	questions	;	we	replied	to	him	verbally	,	and	if
在	哪个	他	写道	他的	问题	;	我们	回复	到	他	口头	,	和	如果

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] ,

he	was	not	satisfied	,
他	曾是	不是	使满意	,

他把问题写在上面；我们口头答复了他，如果他不满意，

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

he	always	made	his	observations	to	us	in	writing	.
他	总是	制成	他的	观察	到	我们	在	写作	.

他总是以书面形式向我们表达他的看法。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] , [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

He	therefore	,	retained	his	faculties	up	to	the	last	moment	,
他	所以	,	保留	他的	学院	向上	到	这	最后的	片刻	,

因此，他直到最后一刻都保持着清醒的头脑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:ləriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	fooleries	which	have	been	attributed	to	him	are	deserving	of
和	这	愚蠢	哪个	有	到过	归因于	到	他	是	值得	的

[ðə; ði] ['gretɪst] [kən'tempt] .

the	greatest	contempt	.
这	最	鄙视	.

那些被归咎于他的愚蠢行为，理应受到最严厉的谴责。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] ['eni]

It	could	not	even	be	said	that	such	or	such	person	had	related	any
它	可以	不是	甚至	是	说	那	这样的	或者	这样的	人	有	有关的	任何

['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

circumstance	of	his	death	,
环境	的	他的	死亡	,

甚至无法说某人曾讲述过他死亡的任何情况。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][læst] ,

as	being	witness	to	it	;	for	at	the	last	,
作为	存在	证人	到	它	;	为了	在	这	最后的	,

作为见证人；因为最终，

[əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə]['eni]['pɜ:rs(ə)n] .

admission	to	his	chamber	was	forbidden	to	any	person	.
入学	到	他的	房间	曾是	禁止	到	任何	人	.

任何人不得进入他的房间。

[ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][əb'teɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] ,

Those	who	came	to	obtain	intelligence	respecting	the	patient	,	waited	in	the	saloon	,
那些	WHO	来了	到	获得	智力	尊重	这	病人	,	等待	在	这	酒吧	,

那些前来打探病人情况的人，都在诊室里等候。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɑ:rtmənts][æt; ət][hænd] .

and	other	apartments	at	hand	.
和	其他	公寓	在	手	.

附近还有其他公寓。

[ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] ,

The	proposition	,	therefore	,
这	主张	,	所以	,

因此，该命题是：

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l] ['riʃəlu:] [ɪz][æz; əz] [ʌn'faʊndɪd] [æz; əz]

which	has	been	put	in	the	mouth	of	Marshal	Richelieu	is	as	unfounded	as
哪个	有	到过	放	在	这	嘴	的	元帅	黎塞留	是	作为	毫无根据	作为

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

这段出自黎塞留元帅之口的话，和其他话一样，都是毫无根据的。

“ ['pærɪs] , ['eɪprəl] 3rd , - .

“	Paris	,	April	3rd	,	1819	.
“	巴黎	,	四月	3rd	,	-	.

“巴黎，1819 年 4 月 3 日。

([saɪnd]) - .

(	Signed	)	burard	.
(	签名	)	-	.

（签名）burard。

” [ə'nʌðər] ['slændər] [ə'pɪrz] [tu:; tə] ['emənet] [frʌm; frəm][ðə; ði][æ'beɪ] [bæru:əl] ,

”	Another	slander	appears	to	emanate	from	the	Abbé	Barruel	,
”	其他	诽谤	出现	到	发出	从	这	阿贝	巴鲁埃尔	,

“另一则诽谤似乎来自巴鲁埃尔神父，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] [vɔl'ter] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['eɪθiɪst] ,

who	was	so	well	informed	about	Voltaire	that	he	calls	him	“	the	dying	Atheist	,
WHO	曾是	所以	出色地	知情的	关于	伏尔泰	那	他	呼叫	他	“	这	垂死	无神论者	,

他对伏尔泰的了解如此之深，以至于称他为“垂死的无神论者”。

” [wen] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪɪst; 'diːɪst] .

”	when	,	as	all	the	world	knows	,	he	was	a	Deist	.
”	什么时候	,	作为	全部	这	世界	知道	,	他	曾是	一个	自然神论者	.

众所周知，他是一位自然神论者。

“ [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

“	In	his	last	illness	he	sent	for	Dr	.	Tronchin	.
“	在	他的	最后的	疾病	他	发送	为了	博士	.	-	.

“在他最后一次生病时，他请来了特隆钦医生。”

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [vɔl'ter] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ægəni] ,

When	the	doctor	came	,	he	found	Voltaire	in	the	greatest	agony	,
什么时候	这	医生	来了	,	他	成立	伏尔泰	在	这	最	痛苦	,

医生赶到时，发现伏尔泰痛苦万分。

[iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['hɔːrər] — - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bændənd] [baɪ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] .

exclaiming	with	the	utmost	horror	—	'	I	am	abandoned	by	God	and	man	.
惊呼	和	这	极致	恐怖	—	-	我	是	弃	经过	上帝	和	男人	.

他惊恐地喊道：“我被上帝和人类抛弃了。”

- [hiː; hi] [ðen] [sed] , - ['dɑːktər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] ,

'	He	then	said	,	'	Doctor	,	I	will	give	you	half	of	what	I	am	worth	,
-	他	然后	说	,	-	医生	,	我	将要	给	你	一半	的	什么	我	是	值得	,

然后他说：“医生，我会给你我身价的一半。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sɪks] [mʌnθs] - [laɪf] .

if	you	will	give	me	six	months	'	life	.
如果	你	将要	给	我	六	几个月	-	生活	.

如果你能给我六个月的生命。

- [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] , - [sɜːr] , [juː; jʊ]['kænɑːt][lɪv; laɪv][sɪks] [wiːks] .

'	The	doctor	answered	,	'	Sir	,	you	cannot	live	six	weeks	.
-	这	医生	回答	,	-	先生	,	你	不能	居住	六	周	.

医生回答说：“先生，您活不过六周了。”

- [vɔl'ter] [rɪ'plaɪd] , - [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

'	Voltaire	replied	,	'	Then	I	shall	go	to	hell	,	and	you	will	go	with	me	!
-	伏尔泰	回复	,	-	然后	我	将	去	到	地狱	,	和	你	将要	去	和	我	!

伏尔泰回答说：“那我就下地狱，你也跟我一起下地狱吧！”

- [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ɪk'spaɪərd] .

'	and	soon	after	expired	.
-	和	很快	后	已到期	.

不久后便失效了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	35	]
”	[	页	-	]

“[第 35 页]

[wen] , [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər] [sʌtʃ] [kən'temptəbl] ['rʌbɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

When	,	the	clergy	are	reduced	to	manufacture	such	contemptible	rubbish	as	this	,
什么时候	,	这	牧师	是	减少	到	生产	这样的	可鄙	垃圾	作为	这	,

当神职人员沦落到制造如此卑劣的垃圾时，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ɪn] [greɪt] [streɪts] .

they	must	indeed	be	in	great	straits	.
他们	必须	的确	是	在	伟大的	海峡	.

他们肯定处境非常艰难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['flætli] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['evri] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] [vɔl'ter] .

It	is	flatly	contradicted	by	the	evidence	of	every	contemporary	of	Voltaire	.
它	是	断然	矛盾	经过	这	证据	的	每一个	当代的	的	伏尔泰	.

伏尔泰同时代的每一位人物的证据都与此截然相反。

[maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [vɔl'ter] ['niːðər] [rɪ'kæntid] [nɔːr][daɪd] ['reɪvɪŋ] ,

My	readers	will	,	I	think	,	be	fully	satisfied	that	Voltaire	neither	recanted	nor	died	raving	,
我的	读者	将要	,	我	思考	,	是	完全	使满意	那	伏尔泰	两者都不	反悔	也不	死亡	狂言	,

我认为，我的读者会完全满意伏尔泰既没有收回他的观点，也没有死于狂怒。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['skeptɪk][tuː; tə][ðə; ði][læst] ; ['pæsɪŋ] [ə'weɪ]['kwaɪətli] , [æt; ət][ə; eɪ][raɪp][oʊld] [eɪdʒ] ,

but	remained	a	skeptic	to	the	last	;	passing	away	quietly	,	at	a	ripe	old	age	,
但	剩余	一个	怀疑论者	到	这	最后的	;	通过	离开	悄悄	,	在	一个	成熟	老的	年龄	,

但他至死仍保持怀疑态度；安详地离世，享年高寿。

[tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [huːz] [buən] [noʊ]['trævələr] [rɪ'tɜːrn] ,

to	“	the	undiscovered	country	from	whose	bourne	no	traveler	returns	,
到	“	这	未被发现的	国家	从	谁	伯恩	不	游客	返回	,

致“那片无人发现的国度，从那里出发，没有一个旅行者能够活着回来”，

” [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] ['braɪtnz] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][taɪm] .

”	and	leaving	behind	him	a	name	that	brightens	the	track	of	time	.
”	和	离开	在后面	他	一个	姓名	那	亮	这	追踪	的	时间	.

并留下了一个足以流芳百世的名字。

['geɪɔrg] ['brændz] [ɑːn] [vɔl'ter]

GEORG	BRANDES	ON	VOLTAIRE
乔治	布兰德斯	在	伏尔泰

乔治·布兰兹论伏尔泰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[baɪ]['dʒuːljəs] - .

By	Julius	Moritzen	.
经过	尤利乌斯	-	.

作者：朱利叶斯·莫里岑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd] [ðæt] - ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][frɑːn'swɑː][diː] [vɔl'ter] ['eni] [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [fækts][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ə'nent][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['frentʃmən] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

It	is	hardly	to	be	expected	that	144	years	after	the	death	of	Francois	de	Voltaire	any	new	and	startling	facts	should	have	been	discovered	anent	the	career	of	one	of	the	greatest	Frenchmen	that	ever	lived	.
它	是	几乎	到	是	预期的	那	-	年	后	这	死亡	的	弗朗索瓦	德	伏尔泰	任何	新的	和	令人震惊	事实	应该	有	到过	发现	附近	这	职业	的	一	的	这	最	法国人	那	曾经	居住地	.

很难想象，在弗朗索瓦·德·伏尔泰去世 144 年后，这位法国历史上最伟大的人物之一的生平事迹会被发现任何新的、令人震惊的事实。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðæt][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['geɪɔrg]['brændz] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['deɪnɪʃ] ['krɪtɪk]

But	there	is	that	in	the	writings	of	Georg	Brandes	that	when	this	Danish	critic
但	那里	是	那	在	这	著作	的	格奥尔格	布兰德斯	那	什么时候	这	丹麦语	评论家

[ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəlɪst] [ˌʌndə'teiks] [ə; eɪ][tæsk][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	internationalist	undertakes	a	task	like	that	of	writing	a	new	history
和	国际主义者	承担	一个	任务	喜欢	那	的	写作	一个	新的	历史

[ʌv; əv] [vɔl'ter] [wiː; wi][ɑːr; ər]['veri] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][oʊld]['sʌbdʒekt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː]

of	Voltaire	we	are	very	sure	to	find	an	old	subject	given	a	new
的	伏尔泰	我们	是	非常	当然	到	寻找	一个	老的	主题	给定	一个	新的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

但乔治·勃兰德斯的著作中确实存在这样的特点：当这位丹麦评论家和国际主义者着手撰写伏尔泰的新历史时，我们非常肯定地会发现一个古老的主题得到了新的诠释。

[ðæt] ['brændz] -

That	Brandes	'
那	布兰德斯	-

布兰德斯

“ [frɑːn'swɑː][diː] [vɔl'ter] ” [ɪz] [tə'deɪ] [kən'sɪdərd] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

“	Francois	de	Voltaire	”	is	today	considered	perhaps	the	most	picturesque	presentation
“	弗朗索瓦	德	伏尔泰	”	是	今天	经过考虑的	也许	这	最多	如画	推介会

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətɪ] [huːz] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst]

of	a	personality	whose	influence	on	the	history	of	France	has	been	most
的	一个	性格	谁	影响	在	这	历史	的	法国	有	到过	最多

[prə'faʊnd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːrəleri] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['wɪljəm]

profound	is	but	a	natural	corollary	considering	what	the	author	of	“	William
深刻的	是	但	一个	自然的	推论	考虑	什么	这	作者	的	“	威廉

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

如今，《弗朗索瓦·德·伏尔泰》或许被认为是这位对法国历史影响最为深远的人物最生动的呈现，考虑到《威廉·莎士比亚》的作者，这只是一个自然而然的推论。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] , ” [dɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wen] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

a	Critical	Study	,	”	did	in	the	case	of	England	when	analyzing	the	character	of
一个	批判的	学习	,	”	做过	在	这	案件	的	英格兰	什么时候	分析	这	特点	的

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

一项批判性研究”在分析莎士比亚的性格时，以英国为例进行了探讨。

['geɪɔrg] ['brændz] ['pleɪsɪz] [vɔl'ter] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ɪn'vaɪrənmənts] [ðæt] [went] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði]

Georg	Brandes	places	Voltaire	in	the	various	environments	that	went	to	widen	the
格奥尔格	布兰德斯	地方	伏尔泰	在	这	各种各样的	环境	那	去	到	扩大	这

[hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sætərɪst] ,

horizon	of	the	French	satirist	,
地平线	的	这	法语	讽刺作家	,

格奥尔格·勃兰德斯将伏尔泰置于各种不同的环境中，这些环境拓宽了这位法国讽刺作家的视野。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪz][kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ə'tʃiːvmənts] [ðæt] [vɔl'ter] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr]

and	it	is	quite	apart	from	his	literary	achievements	that	Voltaire	rises	before
和	它	是	相当	除	从	他的	文学	成就	那	伏尔泰	上升	前

[ðə; ði] ['riːdɚz] [maɪnd][æz; əz] ['hævɪŋ] [dʌn]

the	reader's	mind	as	having	done
这	读者的	头脑	作为	拥有	完毕

撇开他的文学成就不谈，伏尔泰之所以在读者心中留下如此深刻的印象，完全是因为他的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [neiʃəns] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
so **much** **for** **making** **nations** **better** **acquainted** **with** **each** **other** **.**
所以 很多 为了 制作 国家 更好的 熟人 和 每个 其他 .

增进各国相互了解的愿望就这样落空了。

[hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['vɪʒ(ə)n] ,
Himself **a** **man** **with** **an** **international** **vision** **,**
他本人 一个 男人 和 一个 国际的 想象 ,

他本人是一位具有国际视野的人，

['brændz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['emfəsaiz] [vɑːl'tɛrz] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] ['ɪŋglɪʃ]
Brandes **for** **this** **reason** **emphasizes** **Voltaire's** **English** **education** **and** **what** **English**
布兰德斯 为了 这 原因 强调 伏尔泰的 英语 教育 和 什么 英语
['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [dɪd] [tɔːrd] [ɪn'fjoəʊzɪŋ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['lɪbərəlɪzəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [fræns]
culture **of** **that** **period** **did** **toward** **infusing** **the** **spirit** **of** **liberalism** **into** **a** **France**
文化 的 那 时期 做过 朝向 输液 这 精神 的 自由主义 进入 一个 法国
['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['luːɪs] ['ɛks'viː] [θruː] [æn; ən] ['ærəgənt] [kɔːrt]
surcharged **with** **the** **dominance** **of** **a** **Louis** **XV** **through** **an** **arrogant** **court**
附加费 和 这 支配地位 的 一个 路易斯 十五 通过 一个 傲慢的 法庭
['sɜːrk(ə)l] .
circle **.**
圆圈 .

因此，布兰德斯强调伏尔泰的英国教育，以及当时的英国文化如何将自由主义精神注入到路易十五通过傲慢的宫廷圈子统治的法国。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [vɔl'ter] [led][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [swept] [ə'saɪd][ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm]
Whether **or** **not** **Voltaire** **led** **the** **way** **for** **the** **Revolution** **that** **swept** **aside** **a** **regime**
无论 或者 不是 伏尔泰 引领 这 方式 为了 这 革命 那 扫荡 旁边 一个 政权
[ðæt] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] ,
that **became** **unbearable** **,**
那 成为 难以忍受 ,

无论伏尔泰是否引领了推翻一个令人难以忍受的政权的革命，

[ðə; ði][fækt][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] [steɪ] [æt; ət] ['fɜːrni] [sɔː] [hɪm; ɪm] [prɪ'per]
the **fact** **is** **not** **to** **be** **denied** **that** **his** **last** **stay** **at** **Ferney** **saw** **him** **prepare**
这 事实 是 不是 到 是 否认 那 他的 最后的 停留 在 费尔尼 锯 他 准备
[ʌn'kɑːnʃəsli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd] [waɪl] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz]
unconsciously **for** **an** **event** **that** **he** **had** **inspired** **while** **he** **himself** **was**
不知不觉 为了 一个 事件 那 他 有 灵感 尽管 他 他自己 曾是
[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌrevə'luːʃəneri] [ɪn]['spɪrɪt] .
far **from** **being** **revolutionary** **in** **spirit** **.**
远的 从 存在 革命性的 在 精神 .

不可否认的事实是，他在费尔内最后一次逗留期间，无意识地为他所启发的一件事做了准备，而他本人在精神上却远非革命者。

['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [frentʃ] [sɔɪl][fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Banished **from** **French** **soil** **for** **so** **great** **a** **part** **of** **his** **life** **,**
被放逐 从 法语 土壤 为了 所以 伟大的 一个 部分 的 他的 生活 ,

他一生中的大部分时间都被驱逐出法国领土，

[frɑːn'swɑː][diː] [vɔl'ter] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Francois **de** **Voltaire** **could** **not** **fail** **to** **discern** **the** **weak** **points** **of** **his** **own**
弗朗索瓦 德 伏尔泰 可以 不是 失败 到 辨别 这 虚弱的 积分 的 他的 自己的
['kʌntriːz] ['næʃ(ə)nəl][laɪf][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
country's **national** **life** **as** **compared** **with** **what** **England** **had** **to** **show** **him** **.**
该国的 国家的 生活 作为 比较的 和 什么 英格兰 有 到 展示 他 .

与英国相比，弗朗索瓦·德·伏尔泰不可能不察觉到自己国家民族生活的弱点。

['brændz] [ɪz] ['veri] [ɪk'splɪsɪt][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .
Brandes is very explicit on this score .
布兰德斯 是 非常 显式 在 这 分数 .

布兰德斯对此观点非常明确。

" [vɔl'ter] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæs'tiːl][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɑːn]['ɔːrdərz]
" Voltaire was released from the Bastile on the second day of May on orders
" 伏尔泰 曾是 发布 从 这 巴士底狱 在 这 第二 天 的 可能 在 订单
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
of the King and his royal highness ,
的 这 国王 和 他的 皇家 高度 ,

"伏尔泰于5月2日奉国王陛下之命从巴士底狱获释。"

[ðə; ði] [duːk] , " [raɪts] ['brændz] ,
the Duke , " writes Brandes ,
这 公爵 , " 写 布兰德斯 ,

布兰德斯写道："公爵。"

" [ænd; ənd] ['kɑːnd] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kæ'leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]
" and Conde was instructed to accompany him to Calais and watch
" 和 孔德 曾是 指示 到 陪伴 他 到 加莱 和 手表
[hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['hɑːrbər] .
him go on board and leave the harbor .
他 去 在 木板 和 离开 这 港口 .

"孔代奉命陪同他前往加莱，看着他登船离开港口。

[hɪz; ɪz]['eksaɪl] , [dɪ'zaɪnd] [æz; əz]
His exile , designed as
他的 流亡 , 设计 作为

他的流放，旨在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [pruːvd] [ɪn] ['evri] [wei] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] .
a punishment , proved in every way an advantage to his development .
一个 惩罚 , 已证实 在 每一个 方式 一个 优势 到 他的 发展 .

惩罚，却在各个方面都证明是对他成长的益处。

" ['difərɪŋ] [æz; əz] [deɪ] [frʌm; frəm] [naɪt] ,
" Differing as day from night ,
" 不同 作为 天 从 夜晚 ,

"如同白天与黑夜般不同，

['ɪŋglɪʃ] ['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [kʊd; kəd][nɑːt]
English social conditions as compared with the France of the period could not
英语 社会的 状况 作为 比较的 和 这 法国 的 这 时期 可以 不是
[feɪl][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eksaɪl] .
fail to impress the young exile .
失败 到 令人印象深刻 这 年轻的 流亡 .

与当时的法国相比，英国的社会状况必然给这位年轻的流亡者留下了深刻的印象。

" ['lændɪŋ] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , " ['brændz] [kən'tɪnjuːz] ,
" Landing at Greenwich , " Brandes continues ,
" 降落 在 格林威治 , " 布兰德斯 继续 ,

"降落在格林威治，"布兰德斯继续说道，

" [vɔl'ter] [slept] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [lɔːrd] - ['pæləs] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl] ,
" Voltaire slept his first night in London at Lord Bolingbroke's palace in Pall Mall ,
" 伏尔泰 睡着了 他的 第一的 夜晚 在 伦敦 在 主 - 宫殿 在 帕尔 购物中心 ,

"伏尔泰抵达伦敦的第一晚，就睡在帕尔马尔街博林布鲁克勋爵的宫殿里。"

['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]

after	spending	the	evening	in	the	company	of	ladies	and	gentlemen	of	the
后	开支	这	晚上	在	这	公司	的	女士们	和	先生们	的	这

[moʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [sə'saɪəti] .

most	exclusive	society	.
最多	独家的	社会	.

在与上流社会的绅士淑女们共度良宵之后。

['bɔliŋbruk] [nuː] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [soʊ] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm] [vɔl'ter]

Bolingbroke	knew	the	foremost	writers	of	England	,	so	that	through	him	Voltaire
博林布鲁克	知道	这	首先	作家	的	英格兰	，所以	那	通过	他	伏尔泰	

[kʊd; kəd] [ɪ'miːdiətli] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,

could	immediately	make	their	acquaintance	,
可以	立即地	制作	他们的	熟人	,

博林布鲁克认识英国最杰出的作家，因此伏尔泰可以通过他立即结识他们。

[ɪk'sept] [wer] ['læŋgwɪdʒ] [pri'ventid] .

except	where	language	prevented	.
除了	在哪里	语言	阻止	.

除非语言限制。

['bɔliŋbruk] [kɔːld] [ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɑːr'næsəs] , [poʊp] , [swɪft] [ænd; ənd] [greɪ]

Bolingbroke	called	the	triumvirate	of	the	English	Parnassus	,	Pope	,	Swift	and	Gray
博林布鲁克	称为	这	三巨头	的	这	英语	帕纳索斯山	，	教皇	，	迅速	和	灰色的

, [baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [neɪmz] .

,	by	their	first	names	.
，	经过	他们的	第一的	姓名	.

博林布鲁克直呼英国帕纳索斯山三杰——波普、斯威夫特和格雷——的名字。

[vɔl'ter] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]

Voltaire	could	not	have	had	a	better	introduction	to	the	literary	and
伏尔泰	可以	不是	有	有	一个	更好的	介绍	到	这	文学	和

[əˌrɪstə'krætɪk][wɜːrld][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

aristocratic	world	of	England	.
贵族	世界	的	英格兰	.

伏尔泰不可能有比这更好的机会进入英国的文学和贵族世界。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt]

"	It	was	characteristic	of	the	manners	and	customs	of	the	day	that
"	它	曾是	特征	的	这	礼仪	和	海关	的	这	天	那

[vɔl'ter] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['membər]

Voltaire	arrived	in	England	supplied	with	letters	of	introduction	from	members
伏尔泰	到达的	在	英格兰	供应	和	信件	的	介绍	从	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [hæd; həd][eg'zaild][hɪm; ɪm] .

of	the	very	French	government	that	had	exiled	him	.
的	这	非常	法语	政府	那	有	放逐	他	.

"当时的风俗习惯是，伏尔泰抵达英国时，随身携带了将他流放的法国政府成员的介绍信。

[ðə; ði]['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ][men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ministəz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	abler	men	among	the	ministers	were	apparently	ashamed	that	they	had
这	赋能者	男人	之中	这	部长们	是	显然	羞愧	那	他们	有

[bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eksaɪl][ə; eɪ][mæn] ,

been	obliged	to	exile	a	man	,
到过	有义务	到	流亡	一个	男人	,

大臣中那些比较有能力的人显然对他们不得不流放一个人感到羞愧。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [rɔŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

not	because	of	what	wrongs	he	had	done	but	because	of	the
不是	因为	的	什么	错误	他	有	完毕	但	因为	的	这

[ɪnˈdʒʌstɪs][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] .

injustice	he	had	suffered	.
不公正	他	有	遭受	.

不是因为他犯了什么错，而是因为他遭受了不公正待遇。

[ðə; ði] [frentʃ]

The	French
这	法语

法国人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [əˈferz] , [em] . [diː] [mɔːrˈvɪl] , [riˈkwestid] [hɔˈreiʃiəu][ˈwɔːlpəul] , [ə; eɪ] [ˈbrʌðər]

minister	of	foreign	affairs	,	M	.	de	Morville	,	requested	Horatio	Walpole	,	a	brother
部长	的	外国的	事务	,	M	.	德	莫维尔	,	请求	霍雷肖	沃尔波尔	,	一个	兄弟

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [prɪˈmɪr] ,

of	the	English	Premier	,
的	这	英语	总理	,

外交大臣德·莫维尔先生请求英国首相的兄弟霍雷肖·沃波尔先生提供帮助。

[sɜːr][ˈrɑːbərt][ˈwɔːlpəul] , [ænd; ənd] [stɛrz] [səkˈsesər] [æz; əz] [ˈɪŋgləndz] [æmˈbæsədər] [tuː; tə] [fræns] ,

Sir	Robert	Walpole	,	and	Stair's	successor	as	England's	ambassador	to	France	,
先生	罗伯特	沃尔波尔	,	和	楼梯	接班人	作为	英格兰的	大使	到	法国	,

罗伯特·沃波尔爵士，以及斯泰尔的继任者，担任英国驻法国大使。

[tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [vɔlˈter] [ɑːn] [ˈɪŋglɪʃ] [sɔɪl] .

to	do	all	he	could	for	the	welfare	of	Voltaire	on	English	soil	.
到	做	全部	他	可以	为了	这	福利	的	伏尔泰	在	英语	土壤	.

他竭尽所能，为伏尔泰在英国的福祉做出贡献。

[ˈbrændz] [ˈpleɪsɪz] [ˈemfəsɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈwɔːlpəul] [roʊt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnjʊˌkæsl] [æz; əz]

Brandes	places	emphasis	on	a	letter	Walpole	wrote	the	Duke	of	Newcastle	as
布兰德斯	地方	强调	在	一个	信	沃尔波尔	写道	这	公爵	的	纽卡斯尔	作为

[ˈfɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

布兰德斯着重强调了沃尔波尔写给纽卡斯尔公爵的一封信，内容如下：

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][em] . [diː]

“	I	trust	you	will	pardon	me	when	,	at	the	earnest	solicitation	of	M	.	de
“	我	相信	你	将要	赦免	我	什么时候	,	在	这	认真	征求意见	的	M	.	德

[mɔːrˈvɪl] ,

Morville	,
莫维尔	,

“我相信您会原谅我，因为，在德·莫维尔先生的恳切请求下，

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][juː; jʊ][em] . [diː] [vɔlˈter] ,

I	recommend	to	you	M	.	de	Voltaire	,
我	推荐	到	你	M	.	德	伏尔泰	,

我向您推荐伏尔泰先生。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['tæləntɪd] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn]

a	writer	and	a	most	talented	one	who	has	recently	come	to	England	in
一个	作家	和	一个	最多	才华横溢	一	WHO	有	最近	来	到	英格兰	在

['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [θruː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['poʊəm] ,

order	to	have	published	through	subscription	a	splendid	poem	,
命令	到	有	已发布	通过	订阅	一个	灿烂	诗	,

一位才华横溢的作家，最近来到英国，通过订阅的方式出版了一首精彩的诗歌。

[kɔːld] - ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

called	'	Henry	IV	.
称为	-	亨利	第四	.

被称为“亨利四世”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ðɪ][bæs'tiːl] ,

'	It	is	true	that	he	has	been	imprisoned	in	the	Bastile	,
-	它	是	真的	那	他	有	到过	被监禁	在	这	巴士底狱	,

“他的确被关押在巴士底狱。”

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] .

but	not	on	account	of	anything	having	to	do	with	the	government	.
但	不是	在	帐户	的	任何事物	拥有	到	做	和	这	政府	.

但并非因为与政府有关的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [θruː] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

It	was	merely	through	a	dispute	with	a	private	individual	,
它	曾是	仅仅	通过	一个	争议	和	一个	私人的	个人	,

这仅仅是由于与某个私人人士的纠纷而起。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm][jʊr; jər]['feɪvər][ænd; ənd]

and	I	therefore	hope	that	your	Excellency	will	bestow	on	him	your	favor	and
和	我	所以	希望	那	你的	阁下	将要	赐给	在	他	你的	偏爱	和

[prə'tekʃn] [baɪ] ['fəːðərɪŋ] [ðə; ðɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

protection	by	furthering	the	subscription	.
保护	经过	进一步	这	订阅	.

因此，我希望阁下能够通过进一步追加认购来给予他恩惠和庇护。

” ['wɔːlpəul] [roʊt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['letər] [tuː; tə] ['bʌb] ['dɑːdɪŋtən] , [duːk] [ʌv; əv] ['mɛlkəm] ,

”	Walpole	wrote	a	similar	letter	to	Bubb	Dodington	,	Duke	of	Melcombe	,
”	沃尔波尔	写道	一个	相似的	信	到	巴布	多丁顿	,	公爵	的	梅尔科姆	,

沃尔波尔也给梅尔科姆公爵巴布·多丁顿写了一封类似的信，

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['haɪli] [pleɪst] ['peɪtrən][ʌv; əv][men] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] [huːz] [haʊs] [ɪn] ['iːstˌbɛri]

the	rich	and	highly	placed	patron	of	men	of	letters	in	whose	house	in	Eastbury
这	富有的	和	高度	放置	赞助人	的	男人	的	信件	在	谁	房子	在	伊斯特伯里

[vɔl'ter] [lɪvd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] ,

Voltaire	lived	for	more	than	three	months	,
伏尔泰	居住地	为了	更多的	比	三	几个月	,

伏尔泰曾在东伯里一位富有且地位显赫的文人赞助人家中居住三个多月。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['æktɪv]

and	whom	he	always	remembered	with	gratitude	as	a	wealthy	and	active
和	谁	他	总是	记得	和	感激	作为	一个	富裕	和	积极的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他始终怀着感激之情回忆起他，认为他是一位富有而积极的人。

[ʌv; əv] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [saʊnd] ['kærəktər] .

of	keen	intelligence	and	sound	character	.
的	敏锐的	智力	和	声音	特点	.

具有敏锐的智慧和良好的品格。

[vɔl'ter] [æt; ət]
Voltaire **at**
伏尔泰 在

伏尔泰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ˌɪntrə'duːst] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
a later period introduced Thierot to him with the remark that he had
一个 之后 时期 介绍 - 到 他 和 这 评论 那 他 有
[wʌns] [sent] ['dɑːdɪŋtən] [hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ” [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [sent]
once sent Dodington his “ History of Charles XII ” but that now he sent
一次 发送 多丁顿 他的 “ 历史 的 查尔斯 十二 ” 但 那 现在 他 发送
[hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] .
him something much better .
他 某物 很多 更好的 .

后来，蒂埃罗向他介绍了自己，并说他曾经给多丁顿寄过一本《查理十二世史》，但现在他寄给他一本更好的书。

[ɪn] ['iːstˌbɛri] , [vɔl'ter] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['edwərd] [jʌŋ] [huː] , ['leɪtər] ,
In Eastbury , Voltaire made the acquaintance of Edward Young who , later ,
在 伊斯特伯里 , 伏尔泰 制成 这 熟人 的 爱德华 年轻的 WHO , 之后 ,

在伊斯特伯里，伏尔泰结识了爱德华·杨，后者后来……

[wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn] [rɪ'pjuːt] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['reɪtər] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]
was to win repute as a devotional writer , and eventually became his
曾是 到 赢 声誉 作为 一个 灵修 作家 , 和 最终 成为 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

后来她成为了一位虔诚的作家，并最终与他成为了朋友。

[jʌŋ] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] “
Young had not then become a clergyman and had not yet written his “
年轻的 有 不是 然后 变得 一个 牧师 和 有 不是 然而 书面 他的 “
[naɪt] [θɔːts] ” [wɪtʃ] [vɔl'ter] ['leɪtər] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [kən'fjuːzɪŋ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][bɔm'bæstik;-kəl]
Night Thoughts ” which Voltaire later called a “ confusing mixture of bombastical
夜晚 想法 ” 哪个 伏尔泰 之后 称为 一个 “ 令人困惑 混合物 的 夸张的
[ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] .
and obscure trivialities .
和 朦胧 琐事 .

当时杨格还没有成为一名牧师，也没有写出他的《夜思录》，伏尔泰后来称其为“浮夸和晦涩琐事的混乱混合体”。

” [ɪn] ['iːstˌbɛri] [vɔl'ter] [met]['ɔːlsoʊ][dʒeɪmz] ['tɔmsn] , [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
” In Eastbury Voltaire met also James Thomson , the popular author of “ The
” 在 伊斯特伯里 伏尔泰 遇见 还 詹姆斯 汤姆逊 , 这 受欢迎的 作者 的 “ 这
['siːznz] ,
Seasons ,
季节 ,

在伊斯特伯里，伏尔泰还结识了《四季》的作者詹姆斯·汤姆森。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][left][ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [greɪt] ['dʒiːniəs]
” and the impression he left on him was that of a “ great genius
” 和 这 印象 他 左边 在 他 曾是 那 的 一个 “ 伟大的 天才
[ænd; ənd] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] .
and great simplicity .
和 伟大的 简单 .

而他给主人公留下的印象是“伟大的天才和伟大的朴素”。

" ['veri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['brændz] - [staɪl] [ænd; ənd][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [skɪl] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

"	Very	characteristic	of	Brandes	'	style	and	analytical	skill	is	the	following	:
"	非常	特征	的	布兰德斯	-	风格	和	分析	技能	是	这	下列的	:

"布兰德斯的风格和分析技巧非常具有以下特点:

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [vɔl'ter] [hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['rɑ:bərt]['wɔ:lpəul] ,

"	From	the	very	first	Voltaire	had	access	to	the	Minister	Robert	Walpole	,
"	从	这	非常	第一的	伏尔泰	有	使用权	到	这	部长	罗伯特	沃尔波尔	,

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ,

the	Duke	of	Newcastle	,
这	公爵	的	纽卡斯尔	,

"从一开始，伏尔泰就能接触到大臣罗伯特·沃波尔和纽卡斯尔公爵，

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kɔ:rts] ,

the	Archduchess	of	Marlborough	,	and	the	two	courts	,
这	女大公	的	马尔堡	,	和	这	二	法院	,

马尔伯勒大公夫人和两个宫廷，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] .

that	of	the	King	and	of	the	Prince	and	Princess	of	Wales	.
那	的	这	国王	和	的	这	王子	和	公主	的	威尔士	.

国王、威尔士亲王和王妃的。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [ðoʊ] ['oʊnli]

Some	years	before	he	had	paid	his	respects	,	though	only
一些	年	前	他	有	有薪酬的	他的	尊重	,	尽管	仅有的

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['fæʃ(ə)n] ,

in	a	literary	fashion	,
在	一个	文学	时尚	,

几年前他曾以文学的方式表达过敬意，

[tu:; tə] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ] ,

to	King	George	I	,
到	国王	乔治	我	,

致乔治一世国王

[wen] [ɪn] - [hi:; hi] [sent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] - - - [wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] [və:siz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]

when	in	1718	he	sent	him	his	'	Ædipe	'	with	flattering	verses	which	have	a
什么时候	在	-	他	发送	他	他的	-	-	-	和	奉承	诗句	哪个	有	一个

['hju:mərəs] [ɪ'fekt] [tə'deɪ] .

humorous	effect	today	.
幽默	影响	今天	.

1718 年，他寄给他《埃迪佩》，其中附有奉承的诗句，这些诗句在今天看来颇具幽默效果。

[hi:; hi] [tɜ:m] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['bɔ:riʃ] - [ə; eɪ]

He	termed	the	clumsy	boarish	Hanoveranian	a
他	称为	这	笨拙	野猪	-	一个

他称这头笨拙的汉诺威马为野猪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

man	of	wisdom	and	a	hero	,
男人	的	智慧	和	一个	英雄	,

一位睿智的英雄

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [lɔ:rd] [ster] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tu:; tə] [vɔl'ter] .

whereupon	the	King	sent	Lord	Stair	a	watch	as	a	gift	to	Voltaire	.
于是	这	国王	发送	主	楼梯	一个	手表	作为	一个	礼物	到	伏尔泰	.

于是国王送给斯泰尔勋爵一块手表作为礼物给伏尔泰。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [vɔl'ter] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ri'kwests] [ðæt] [hi:; hi][send][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə]

A	letter	from	Voltaire	to	his	Lordship	requests	that	he	send	the	watch	to
一个	信	从	伏尔泰	到	他的	领主	请求	那	他	发送	这	手表	到

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

伏尔泰写信给勋爵，请求他将手表寄给他的父亲。

[fɔ:r; fər] [vɔl'ter] ['evɪdəntli] [hoʊpt] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɛrənts] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]

for	Voltaire	evidently	hoped	to	raise	himself	in	his	parent's	eyes	when	he	saw
为了	伏尔泰	显然	希望	到	增加	他自己	在	他的	父母	眼睛	什么时候	他	锯

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [hu:] [rɪ'si:vd] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑ:nərk] . ”

that	he	had	a	son	who	received	presents	from	an	English	monarch	.	”
那	他	有	一个	儿子	WHO	已收到	礼物	从	一个	英语	君主	.	”

伏尔泰显然希望，当他看到自己的儿子收到英国君主的礼物时，就能在父母眼中提升自己的地位。

“ [wʌt] [moʊst] [ɪm'prest] [vɔl'ter] , ” ['brændz] [kən'tɪnju:z] ,

“	What	most	impressed	Voltaire	,	”	Brandes	continues	,
“	什么	最多	印象深刻	伏尔泰	,	”	布兰德斯	继续	,

“最令伏尔泰印象深刻的是什么？”布兰德斯继续说道。

“ [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [gæg] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['septər] ,

“	who	had	come	from	a	country	where	the	gag	was	the	sceptre	,
“	WHO	有	来	从	一个	国家	在哪里	这	插科打诨	曾是	这	权杖	,

“他来自一个以权杖作为噤声手段的国家，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

the	chief	instrument	of	the	art	of	government	,
这	首席	乐器	的	这	艺术	的	政府	,

治国艺术的主要工具，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

was	the	utter	absence	of	such	a	thing	in	England	.
曾是	这	说出	缺席	的	这样的	一个	事物	在	英格兰	.

而英国则完全没有这种东西。

[hɪr] ['evri] ['raɪtər] , [frʌm; frəm] [swɪft] ['daʊnwərd] ,

Here	every	writer	,	from	Swift	downward	,
这里	每一个	作家	,	从	迅速	向下	,

这里的每一位作家，从斯威夫特到其他所有作家，

[kʊd; kəd] [ə'tæk] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['vaɪələns] [ðæt] [ɪn] [fræns]

could	attack	the	policy	of	the	cabinet	with	a	derisive	violence	that	in	France
可以	攻击	这	政策	的	这	内阁	和	一个	嘲讽的	暴力	那	在	法国

[wʊd] [hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz][fɔ:r; fər][laɪf] .

would	have	put	him	behind	the	bars	for	life	.
会	有	放	他	在后面	这	酒吧	为了	生活	.

他可能会以嘲讽的暴力手段攻击内阁的政策，这种行为在法国足以让他终身监禁。

[hɪr] [noʊ][wʌn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

Here	no	one	touched	a	hair	on	his	head	.
这里	不	一	感动	一个	头发	在	他的	头	.

在这里，没有人敢碰他的一根头发。

[moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli]

Most	remarkable	of	all	,	he	found	this	freedom	of	speech	was	perfectly
最多	卓越	的	全部	,	他	成立	这	自由	的	演讲	曾是	完美

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [pi:s] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .

consistent	with	peace	and	order	.
持续的	和	和平	和	命令	.

最令人惊讶的是，他发现这种言论自由与和平与秩序完全一致。

“ [vɔl'ter] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [noʊ'bɪləti][dɪd][nɑːt][stænd][fɔːr; fər] [kæst] ,

“	Voltaire	discovered	that	in	England	nobility	did	not	stand	for	caste	,
”	伏尔泰	发现	那	在	英格兰	贵族	做过	不是	站立	为了	种姓	,

伏尔泰发现，在英国，“贵族”一词并不代表种姓制度。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] [huːz] [treɪd] ['benɪfɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld]

but	that	the	great	merchant	whose	trade	benefited	England	and	the	world
但	那	这	伟大的	商人	谁	贸易	受益	英格兰	和	这	世界

[wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz] [tuː; tə]['sɪvɪk] ['entərpraɪz]

was	raised	to	the	nobility	while	he	gave	the	younger	sons	to	civic	enterprise
曾是	提高	到	这	贵族	尽管	他	给予	这	年轻	儿子们	到	公民	企业

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

and	industry	.
和	行业	.

但这位为英国乃至世界带来利益的伟大商人被提升为贵族，而他的幼子们则投身于市政事业和工业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [truː] [ðæt] [waɪl] [vɑːl'tɛrz] ['eksaɪl][wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

It	is	unquestionably	true	that	while	Voltaire's	exile	was	meant	as	a	punishment
它	是	毫无疑问	真的	那	尽管	伏尔泰的	流亡	曾是	意思是	作为	一个	惩罚

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] .

it	brought	the	young	writer	knowledge	and	insight	.
它	带来	这	年轻的	作家	知识	和	洞察力	.

毫无疑问，伏尔泰的流放虽然是一种惩罚，但却给这位年轻的作家带来了知识和洞察力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [sens] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]['æktʃuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	sharpened	his	sense	for	what	was	actual	and	his	instinct	for	the
它	锋利	他的	感觉	为了	什么	曾是	实际的	和	他的	本能	为了	这

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

它增强了他对现实的感知能力和对可能性的直觉。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪn'bɔːrn][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] ['præktɪk(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

It	gave	to	his	inborn	elasticity	of	mind	that	practical	understanding	without
它	给予	到	他的	先天	弹性	的	头脑	那	实际的	理解	没有

[wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [greɪt] ['raɪtər] .

which	there	can	be	no	great	writer	.
哪个	那里	能	是	不	伟大的	作家	.

它赋予了他与生俱来的思维灵活性，以及实践理解力，而没有这种理解力，就不可能成为伟大的作家。

” [iː] .

”	II	.
”	二	.

“二、

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn]

While	there	is	no	lack	of	historical	accounts	about	the	relations	existing	between
尽管	那里	是	不	缺少	的	历史	账户	关于	这	关系	现存的	之间

[vɔl'ter] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

Voltaire	and	Frederick	the	Great	,
伏尔泰	和	弗雷德里克	这	伟大的	,

关于伏尔泰和腓特烈大帝之间关系的历史记载并不缺乏，

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [stɪl] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [freʃ]

yet	there	are	phases	of	that	relationship	which	still	lend	themselves	to	fresh
然而	那里	是	阶段	的	那	关系	哪个	仍然	借	他们自己	到	新鲜的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [wen] [vjuːd] [baɪ][wʌn][soʊ] ['kiːnlɪ] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz]['geɪɔrg] ['brændz] .

interpretation	when	viewed	by	one	so	keenly	analytical	as	Georg	Brandes	.
解释	什么时候	已查看	经过	一	所以	敏锐地	分析	作为	格奥尔格	布兰德斯	.

然而，对于像乔治·勃兰德斯这样具有敏锐分析能力的人来说，这种关系的某些阶段仍然可以有新的解读。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['krɪtɪk] [dɪ'klɛəz] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən] [ʃoʊ] [fjuː] ['instənsiz] [wer]

The	Danish	critic	declares	emphatically	that	history	can	show	few	instances	where
这	丹麦语	评论家	声明	强调地	那	历史	能	展示	很少	实例	在哪里

[ə; eɪ]['ruːlər][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [prə'dʌktɪv] [men'tæləti] [hæz; həz] [prə'siːdɪd] [ɪn]

a	ruler	in	his	relations	with	a	great	productive	mentality	has	proceeded	in
一个	统治者	在	他的	关系	和	一个	伟大的	生产力	心理	有	继续	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːntækt] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][bəuθ] [p'rɪnsəplz] .

such	a	way	as	to	make	the	contact	significant	to	both	principals	.
这样的	一个	方式	作为	到	制作	这	接触	重要的	到	两个都	校长	.

这位丹麦评论家断言，历史上很少有统治者在与一位极具创造力的人交往时，能够以这样的方式使双方的接触都具有重要意义。

“ [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , ” ['brændz] [raɪts] , “ ['ærɪˌstɑːtl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,

“	In	ancient	times	,	”	Brandes	writes	,	“	Aristotle	was	the	teacher	of	Alexander	,
“	在	古老的	时代	,	”	布兰德斯	写	,	“	亚里士多德	曾是	这	老师	的	亚历山大	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,

and	the	latter	,
和	这	后者	,

布兰德斯写道：“在古代，亚里士多德是亚历山大的老师，而后者……”

[wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [wʊd] [send] ['ærɪˌstɑːtl] [bʊks] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] ['stʌdi] .

when	on	his	campaign	would	send	Aristotle	books	and	material	for	study	.
什么时候	在	他的	活动	会	发送	亚里士多德	图书	和	材料	为了	学习	.

他在征战期间会给亚里士多德寄送书籍和资料供其研究。

[bʌt; bət][ˌælɪg'zændər][kʊd; kəd][ɪg'zɜːrt][noʊ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

But	Alexander	could	exert	no	influence	on	the	philosopher	.
但	亚历山大	可以	发挥	不	影响	在	这	哲学家	.

但亚历山大对这位哲学家没有任何影响。

['siːzər] [ænd; ənd]['sisərəu] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['θɜːrəli] .

Caesar	and	Cicero	knew	each	other	thoroughly	.
凯撒	和	西塞罗	知道	每个	其他	彻底	.

凯撒和西塞罗彼此非常了解。

['sisərəu][wʌz; wəz] ['siːzɝz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənt] .

Cicero	was	Caesar's	political	opponent	.
西塞罗	曾是	凯撒的	政治的	对手	.

西塞罗是凯撒的政治对手。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['siːzər] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə]['sisərəu][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Caesar	paid	homage	to	Cicero	as	the	representative	of	literature
凯撒	有薪酬的	尊敬	到	西塞罗	作为	这	代表	的	文学

[ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['naɪtli]

and	repaid	his	attacks	by	showing	him	knightly
和	已偿还	他的	攻击	经过	显示	他	骑士精神

凯撒对西塞罗这位文学代表表示敬意，并以骑士精神回击了他的攻击。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **43**]
[页 -]

[第43页]

[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

注意力。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈsiːzər] [nɔːr][ˈsisərəu] [oʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈeni] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈrɪtʃmənt] .
But **neither** **Caesar** **nor** **Cicero** **owed** **each** **other** **any** **intellectual** **enrichment** **.**
但 两者都不 凯撒 也不 西塞罗 欠款 每个 其他 任何 知识分子 丰富 .

但凯撒和西塞罗之间并没有任何智力上的联系。

“ [ɪn][ˈleɪtər][taɪmz][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [goʊθ] [ænd; ənd][kɑːrl] [ˈɔːgəst] [ˈlæstɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ In later times the relations between Goethe and Karl August lasted from the
“ 在 之后 时代 这 关系 之间 歌德 和 卡尔 八月 持续 从 这
[ˈɜːrli] [juːθ] [ʌv; əv][bəuθ][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
early youth of both until the death of the prince .
早期的 青年 的 两个都 直到 这 死亡 的 这 王子 .

“后来，歌德和卡尔·奥古斯特的关系从两人的青年时代一直持续到王子去世。

[goʊθ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈwaimɑː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪˈkjʊr] [pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Goethe was indebted to the Duke of Weimar for a secure position and
歌德 曾是 负债累累 到 这 公爵 的 魏玛 为了 一个 安全的 位置 和
[rɪˈsiːvd] [θruː] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪriəns] .
received through this connection much experience .
已收到 通过 这 联系 很多 经验 .

歌德得益于魏玛公爵的恩惠，获得了稳定的职位，并通过这层关系积累了丰富的经验。

[bʌt; bət] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][əbˈteɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] ,
But intellectual impression he did not obtain from this source ,
但 知识分子 印象 他 做过 不是 获得 从 这 来源 ,

但他并未从中获得任何思想上的启发。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][kɑːrl] [ˈɔgəsts] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌkeɪpəˈbɪləti] , [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
for in spite of Karl August's considerable capability , a genius he was not .
为了 在 尽管如此 的 卡尔 八月的 大量 能力 , 一个 天才 他 曾是 不是 .

尽管卡尔·奥古斯特能力非凡，但他并非天才。

“ [ɪn][ˈiːv(ə)n][ˈleɪtər][taɪmz][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈritʃəd] [ˈwaːgnə][ænd; ənd] [ˈlʊtvɪʃ]
“ In even later times there is the relationship between Richard Wagner and Ludwig
“ 在 甚至 之后 时代 那里 是 这 关系 之间 理查德 瓦格纳 和 路德维希
[iː] .
II .
二 .

“即使在后来的时代，理查德·瓦格纳和路德维希二世之间也存在着某种联系。

[ˈwaːgnə][hæd; həd] [kɪŋ] [ˈlʊtvɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]
Wagner had King Ludwig to thank for comfort and a place where he
瓦格纳 有 国王 路德维希 到 感谢 为了 舒适 和 一个 地方 在哪里 他
[kʊd; kəd][wɜːrk][ɪn][ˈkwaɪət] .
could work in quiet .
可以 工作 在 安静的 .

瓦格纳应该感谢路德维希国王，是他为瓦格纳提供了舒适的环境和安静的工作场所。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði][kəmˈpoʊzər] [ˌɪntəˈlektʃuəli] .
But the King did not influence the composer intellectually .
但 这 国王 做过 不是 影响 这 作曲家 智力方面 .

但国王并没有在思想上影响这位作曲家。

“ [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [vɔl'ter] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [stændz][ə'loʊn] .

“	The	historical	relation	between	Voltaire	and	Frederick	the	Great	stands	alone	.
“	这	历史	关系	之间	伏尔泰	和	弗雷德里克	这	伟大的	站立	独自的	.

“伏尔泰与腓特烈大帝之间的历史关系是独一无二的。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ][hɑ:r'moʊniəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

This	is	no	harmonious	relationship	.
这	是	不	和谐	关系	.

这并非和谐的关系。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ɪn'θu:ziæzəm][ɪz] [ə'brɔ:d] ;

In	the	course	of	the	first	fifteen	years	enthusiasm	is	abroad	;
在	这	课程	的	这	第一的	十五	年	热情	是	国外	;

在最初的十五年里，热情是向外扩散的；

[ðen] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɪz] ['ʌndə'maind] [θru:] [vɑ:l'tɛrz] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['meθədz] [ænd; ənd]

then	the	friendship	is	undermined	through	Voltaire's	undisciplined	methods	and
然后	这	友谊	是	被削弱	通过	伏尔泰的	散漫	方法	和

['frɛdrɪks, 'frɛdɜ-ɪks][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

Frederick's	exasperation	.
弗雷德里克的	恼怒	.

然后，伏尔泰不拘小节的行事方式和弗雷德里克的恼怒破坏了这段友谊。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [rɪ'nu:d] ,

Then	again	the	relationship	is	renewed	,
然后	再次	这	关系	是	更新	,

然后，这段关系又重新开始了。

[ðə; ði] [breɪk] [ɪz] [hi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendlinəs] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [θru:] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

the	break	is	healed	and	the	friendliness	is	maintained	through	the	lives	of
这	休息	是	已治愈	和	这	友善	是	维持	通过	这	生活	的

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

裂痕已经愈合，两人一生都保持着友好的关系。

[ðɪs] [ɪz] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wɜ:rld] - ['sɪtɪzənʃɪp] [ðæt] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði]

This	is	striking	evidence	of	the	spirit	of	world	-	citizenship	that	prevailed	in	the
这	是	引人注目	证据	的	这	精神	的	世界	-	国籍	那	最终获胜	在	这

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	century	,
第十八	世纪	,

这是十八世纪盛行的世界公民精神的有力证明。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[sɪns] [ðə; ði]['ru:lər][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tu:] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] ,

since	the	ruler	and	the	writer	belong	to	two	different	people	,
自从	这	统治者	和	这	作家	属于	到	二	不同的	人们	,

因为统治者和作家属于两个不同的人，

['i:v(ə)n] [waɪl] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

even	while	their	language	is	the	same	.
甚至	尽管	他们的	语言	是	这	相同的	.

即使他们的语言相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [fækt] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:lər][ɑ:r; ər]['dʒi:njəsɪz] ,

But	the	decisive	fact	here	is	that	both	the	writer	and	the	ruler	are	geniuses	,
但	这	决定性	事实	这里	是	那	两个都	这	作家	和	这	统治者	是	天才	,

但关键在于，作家和统治者都是天才。

[ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['dʒi:njəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪnfluəns] [i:tʃ] ['ʌðər] .

the	acknowledged	geniuses	of	the	period	,	and	that	they	influence	each	other	.
这	已确认	天才	的	这	时期	,	和	那	他们	影响	每个	其他	.

公认的那个时代的杰出人物，以及他们彼此之间的影响。

" [wer] ['geɪɔrg] ['brændz] [ik'selz] [ɪn] [pɔ:'treɪŋ] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mæstərfl]

"	Where	Georg	Brandes	excels	in	portraying	great	men	of	the	past	is	in	his	masterful
"	在哪里	格奥尔格	布兰德斯	卓越	在	描绘	伟大的	男人	的	这	过去的	是	在	他的	精湛

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['kɔntræsts] ,

pictures	of	contrasts	,
图片	的	对比	,

"乔治·勃兰德斯在描绘古代伟人方面最出色的地方在于他精湛的对比绘画技巧。"

[ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [soʊ] ['naɪsli] [prə'pɔ:rʃənd] [ðæt] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n]

the	analytical	and	synthetic	so	nicely	proportioned	that	in	its	final	presentation
这	分析	和	合成的	所以	很好	比例匀称	那	在	它是	最终的	推介会

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [li:vz] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] ['skɑ:lərli] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][set][tæsk] [li:vz]

the	picture	leaves	no	doubt	but	what	scholarly	devotion	to	a	set	task	leaves
这	图片	树叶	不	怀疑	但	什么	学术性的	虔诚	到	一个	放	任务	树叶

['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] ['brændz] [hɪm'self] [kən'tribjuts] .

little	to	be	said	on	the	subject	beyond	what	Brandes	himself	contributes	.
小的	到	是	说	在	这	主题	超过	什么	布兰德斯	他自己	贡献	.

分析与综合的比例如此完美，以至于在最终呈现时，画面清晰无误，但对既定任务的学术奉献使得除了布兰德斯本人所贡献的内容之外，关于这个主题几乎没有什么可说的了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔl'ter] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['fredrɪk] [hi:; hi] [raɪts] ['fɜ:rðər] :

On	the	question	of	the	Voltaire	relationship	with	Frederick	he	writes	further	:
在	这	问题	的	这	伏尔泰	关系	和	弗雷德里克	他	写	更远	:

关于伏尔泰与腓特烈的关系，他进一步写道：

“ [wen] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - ,

“	When	in	August	,	1736	,
“	什么时候	在	八月	,	-	,

"1736年8月，

[vɔl'ter] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]

Voltaire	received	the	first	letter	from	the	Crown	Prince	of	Prussia	he	was	in
伏尔泰	已收到	这	第一的	信	从	这	王冠	王子	的	普鲁士	他	曾是	在

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rti] - ['sekənd] [jɪr] .

his	forty	-	second	year	.
他的	四十	-	第二	年	.

伏尔泰四十二岁时收到了普鲁士王储的第一封信。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] - ['jɪrz] [oʊld] .

The	writer	was	24	years	old	.
这	作家	曾是	-	年	老的	.

作者当时24岁。

[vɔl'ter] [wʌz; wəz] [feɪmd] [θru:'aʊt] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði][moʊst]

Voltaire	was	famed	throughout	Europe	and	looked	upon	as	the	most
伏尔泰	曾是	著名的	自始至终	欧洲	和	看起来	之上	作为	这	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

important	author	of	the	period	.
重要的	作者	的	这	时期	.

伏尔泰在整个欧洲都享有盛名，被认为是那个时代最重要的作家。

['fredrɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [ˌʌn'noʊn] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n]

Frederick	was	a	young	prince	,	unknown	except	for	what	he	had	gone
弗雷德里克	曾是	一个	年轻的	王子	,	未知	除了	为了	什么	他	有	已消失

[θru:] .

through	.
通过	.

弗雷德里克是一位年轻的王子，除了他的经历之外，人们对他一无所知。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pɪ'kju:liər] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] ,

He	had	had	to	suffer	for	his	inclination	and	peculiar	intellectuality	,
他	有	有	到	遭受	为了	他的	倾角	和	奇特	知性	,

他因自己的倾向和独特的才智而遭受痛苦。

[dʒʌst][æz; əz] [vɔl'ter] [hæd; həd][tu:; tə][peɪ][ə; eɪ][praɪs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri]

just	as	Voltaire	had	to	pay	a	price	for	his	wit	and	the	revolutionary
只是	作为	伏尔泰	有	到	支付	一个	价格	为了	他的	有	和	这	革命性的

[maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

might	of	his	thinking	.
可能	的	他的	思维	.

正如伏尔泰为他的才智和革命思想的力量付出了代价一样。

[bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]

Both	had	been	the	victims	of	the
两个都	有	到过	这	受害者	的	这

两人都曾是.....的受害者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[bru:'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rbɪtrerinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

brutality	of	the	time	and	the	arbitrariness	of	the	system	of	government	.
残酷	的	这	时间	和	这	任意性	的	这	系统	的	政府	.

当时的残酷和政府体制的专断。

“ [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] ['fredrɪk] , [hu:m] [kɑ:'lail][aɪ'di:əlaɪzd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd]

“	The	father	of	Frederick	,	whom	Carlyle	idealized	,	in	spite	of	all	his	good
“	这	父亲	的	弗雷德里克	,	谁	凯雷集团	理想化的	,	在	尽管如此	的	全部	他的	好的

['kwɑ:lətiz][æz; əz]['ɔ:rgənaɪzər] ,

qualities	as	organizer	,
品质	作为	组织者	,

“弗雷德里克的父亲，卡莱尔理想化的弗雷德里克，尽管他作为组织者具备诸多优秀品质，

[wʌz; wəz] ['restɪv] [ænd; ənd] [kwɪk] ['tempərd] ; [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['rektɪtu:d] ['ɔ:f(ə)n] [rɔ:] [ænd; ənd]

was	restive	and	quick	tempered	;	with	all	his	rectitude	often	raw	and
曾是	不安分	和	快的	淬火	;	和	全部	他的	正直	经常	生的	和

['kru:əl] .

cruel	.
残忍的	.

他性情焦躁易怒；尽管为人正直，但言辞却常常粗暴残忍。

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['proʊgræm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt]

He	had	prescribed	an	educational	program	for	his	son	that
他	有	规定	一个	教育	程序	为了	他的	儿子	那

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ['evriθɪŋ] [ʌn'nesəseri] ,

excluded	everything	unnecessary	,
排除	一切	不必要	,

他为儿子制定了一套教育计划，剔除了所有不必要的内容。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] ['lætn] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

among	this	Latin	and	literature	.
之中	这	拉丁	和	文学	.

其中就包括拉丁文学。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'testid] ['evriθɪŋ] ['fɔːrən] .

The	King	detested	everything	foreign	.
这	国王	令人厌恶的	一切	外国的	.

国王憎恶一切外来事物。

[ɪf] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [frentʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [ðen] ['skersli]

If	he	permitted	French	this	was	simply	because	German	was	then	scarcely
如果	他	允许	法语	这	曾是	简单地	因为	德语	曾是	然后	几乎

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] .

considered	a	language	.
经过考虑的	一个	语言	.

如果他允许使用法语，那仅仅是因为当时德语几乎不被认为是一种语言。

[hiː; hi] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['pɜːrsənəli] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [keɪs]

He	took	pleasure	in	personally	giving	his	subjects	a	beating	on	the	street	in	case
他	采取	乐趣	在	亲自	给予	他的	主题	一个	殴打	在	这	街道	在	案件

[ðə; ði][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

the	one	or	other	incident	gave	him	dissatisfaction	.
这	一	或者	其他	事件	给予	他	不满	.

如果某件事让他不满，他就会亲自在大街上殴打他的臣民。

“ [wen] ['fredrɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] ['stʌdid] [fər'bɪdn] [θɪŋz] , [gɑːt]['ɪntuː] [det] ,

“ When	Frederick	as	a	youth	studied	forbidden	things	,	got	into	debt	,
“ 什么时候	弗雷德里克	作为	一个	青年	研究	禁止	事物	,	得到	进入	债务	,

“弗雷德里克年轻时学习了一些禁忌之事，结果欠下了债务，

[kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][pə'reidz][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

cared	nothing	for	parades	of	the	troops	,
关心	没有什么	为了	游行	的	这	军队	,

他对阅兵式毫不在意。

[ðə; ði]['fɑːðər] [diˈmɑːndid] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

the	father	demanded	that	he	should	renounce	his	right	to	the	throne	.
这	父亲	要求	那	他	应该	放弃	他的	正确的	到	这	王座	.

父亲要求他放弃王位继承权。

[wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['bɑːrbərəsli] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

When	he	refused	he	was	treated	barbarously	,	called	a	coward	because
什么时候	他	拒绝	他	曾是	治疗	野蛮地	,	称为	一个	懦夫	因为

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

he	did	not	resist	.
他	做过	不是	抵抗	.

当他拒绝时，他遭到野蛮对待，并因没有反抗而被斥为懦夫。

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

In	1730	he	made	an	attempt	to	escape	to	England	.
在	-	他	制成	一个	试图	到	逃脱	到	英格兰	.

1730年，他曾试图逃往英国。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪntə'septid] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['kæti] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][ðə; ði]

But	an	intercepted	letter	to	his	friend	Katte	revealed	the	scheme	to	the
但	一个	截获	信	到	他的	朋友	卡特	揭晓	这	方案	到	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

但是，他写给朋友卡特的一封被截获的信件向国王揭露了这个阴谋。

[əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [əˈbɑːmɪnəbli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd]
Again **he** **was** **treated** **abominably** **and** **a** **court** **-** **martial** **was** **appointed**
再次 他 曾是 治疗 极其可憎 和 一个 法庭 - 武术 曾是 任命
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsentənsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
for **the** **purpose** **of** **sentencing** **him** **to** **death** **.**
为了 这 目的 的 量刑 他 到 死亡 .

他再次遭受了极其恶劣的待遇，并被指定由军事法庭审判，以判处他死刑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .
That **was** **the** **custom** **of** **the** **time** **.**
那 曾是 这 风俗 的 这 时间 .

那是当时的习俗。

[twelv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ˈpiːtər][ðə; ðɪ] [greɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
Twelve **years** **before** **,** **Peter** **the** **Great** **had** **his**
十二 年 前 , 彼得 这 伟大的 有 他的

十二年前，彼得大帝.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[sʌn] [əˈlɛkˌseɪ] [ˈbiːtn] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [wiːldid] [ðə; ðɪ] [naʊt] .
son **Alexei** **beaten** **to** **death** **and** **he** **himself** **wielded** **the** **knout** **.**
儿子 阿列克谢 被打败 到 死亡 和 他 他自己 挥舞 这 知识 .

儿子阿列克谢被殴打致死，而他自己也挥舞着鞭子。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈprʌʃən] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [feɪld] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈblaɪndli][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]
When **the** **Prussian** **court** **-** **martial** **failed** **to** **act** **as** **blindly** **as** **the** **Russian** **the**
什么时候 这 普鲁士 法庭 - 武术 失败的 到 行为 作为 盲目地 作为 这 俄语 这
[kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [prɪns] [pʊt][ɪn] [ˈprɪzn] [ɪn] - .
King **had** **the** **prince** **put** **in** **prison** **in** **Kuestrin** **.**
国王 有 这 王子 放 在 监狱 在 - .

当普鲁士军事法庭未能像俄国人那样盲目行事时，国王下令将王子关押在库斯特林监狱。

〞 [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈɜːrliər] [taɪm][ænd; ənd] [wen] [ˈfredrɪk]
〞 **Passing** **over** **the** **years** **intervening** **between** **that** **earlier** **time** **and** **when** **Frederick**
〞 通过 超过 这 年 介入 之间 那 早些时候 时间 和 什么时候 弗雷德里克
[əˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [θroʊn] ,
ascended **the** **throne** **,**
上升 这 王座 ,

〞从那段早期时期到弗雷德里克登基之间的岁月，

[meɪ] - , - ,
May **31** **,** **1740** **,**
可能 - , - ,

1740年5月31日

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈkɑːmpləmɛnts] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ɪn]
a **period** **replete** **with** **letter** **writing** **and** **exchange** **of** **compliments** **describing** **in**
一个 时期 充足的 和 信 写作 和 交换 的 赞美 描述 在
[ˈbrændz] - [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈmænər] ,
Brandes **'** **inimitable** **manner** **,**
布兰德斯 - 无比 方式 ,

这段时期充满了书信往来和互相赞美，布兰德斯以他独有的方式描述了.....

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['krɪtɪk] [telz] [ʌv; əv]['frɛdɹɪks, 'frɛdɔ-ɪks][dʒɔɪ] [ðæt] [naʊ] [æt; ət][læst][hiː; hi][kæn; kən] [kʌm]
the Danish critic tells of Frederick's joy that now at last he can come
这 丹麦语 评论家 讲述 的 弗雷德里克的 喜悦 那 现在 在 最后的 他 能 来
[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
face to face with the object of his admiration .
脸 到 脸 和 这 目的 的 他的 钦佩 .

这位丹麦评论家讲述了弗雷德里克的喜悦，因为他终于可以与自己仰慕的对象面对面了。

“ ['fredrɪk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] ,
“ Frederick , in spite of the many things to occupy him ,
“ 弗雷德里克 , 在 尽管如此 的 这 许多 事物 到 占据 他 ,

“尽管弗雷德里克有很多事情要忙，

[meɪks] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [vɔl'ter] , ” [di'klɛəz] ['brændz] .
makes his debut as a true disciple of Voltaire , ” declares Brandes .
制作 他的 首次亮相 作为 一个 真的 弟子 的 伏尔泰 , ” 声明 布兰德斯 .

布兰德斯宣称：“他以伏尔泰的真正门徒的身份首次亮相。”

“ [hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][ɪz][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn]
“ His first act is the doing away with torture as punishment , the dissolution
“ 他的 第一的 行为 是 这 正在做 离开 和 酷刑 作为 惩罚 , 这 溶解
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɒtsdæm] [gɑːrd] ,
of the Potsdam guard ,
的 这 波茨坦 警卫 ,

“他上任后的第一件事就是废除酷刑作为惩罚手段，解散波茨坦卫队，

[ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [haɪrd] , [sɪ'kjʊrd] [æt; ət] [wət'evər] [kɔːst] ,
the guard that the father had hired , secured at whatever cost ,
这 警卫 那 这 父亲 有 雇用 , 安全 在 任何 成本 ,

父亲不惜一切代价雇佣的保镖

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [laɪk] ['wʊlf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔːr] [prə'fesər] [æt; ət]['hɑːlə] .
and calling back a thinker like Wolff to become once more professor at Halle .
和 呼叫 后退 一个 思想家 喜欢 沃尔夫 到 变得 一次 更多的 教授 在 哈莉 .

并邀请像沃尔夫这样的思想家重返哈勒大学担任教授。

” [ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [vɔl'ter] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['gɪvz] ['brændz] [æn; ən]
” The first meeting between Voltaire and Frederick the Great gives Brandes an
” 这 第一的 会议 之间 伏尔泰 和 弗雷德里克 这 伟大的 给予 布兰德斯 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
opportunity for bringing into play his exceptional faculty for entering into the
机会 为了 带来 进入 玩 他的 非凡的 学院 为了 进入 进入 这
['veri] ['mɪnɪtɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'træstɪŋ] [ˌpɔ-ːsə'nælɪtiːz] ,
very minutest description of these contrasting personalities ,
非常 最分钟 描述 的 这些 对比 个性 ,

“伏尔泰和腓特烈大帝的第一次会面，让布兰德斯有机会发挥他非凡的才能，对这两个截然不同的人物进行细致入微的描述。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒɜːrmən] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['sætərɪst][kwaɪt] ['dɪfrəntli]
and while German culture of that day affected the French satirist quite differently
和 尽管 德语 文化 的 那 天 做作的 这 法语 讽刺作家 相当 不同
[frʌm; frəm] [wʌt]
from what
从 什么

然而，当时的德国文化对法国讽刺作家的影响与……截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[hiː; hi] [ɪkˈspɪrɪənst] [ɑːn] [ˈɪŋglɪʃ] [sɔɪl] ,

he	experienced	on	English	soil	,
他	经验丰富的	在	英语	土壤	,

他在英国的土地上经历了这一切

[stɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [vɑːlˈtɛrz] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz] [ˈbrɔːdnd] [θruː]

still	there	is	no	doubt	that	Voltaire's	international	outlook	was	broadened	through
仍然	那里	是	不	怀疑	那	伏尔泰的	国际的	前景	曾是	扩大	通过

[ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [stʊd] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]

contact	with	the	King	who	in	his	own	way	stood	head	and	shoulders	over	his
接触	和	这	国王	WHO	在	他的	自己的	方式	站立	头	和	肩膀	超过	他的

[ˈpiːp(ə)l] .

people	.
人们	.

毫无疑问，伏尔泰的国际视野因与国王的接触而得到拓宽，这位国王以自己的方式凌驾于人民之上。

[ˈbædli] [æz; əz] [vɔlˈter] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

Badly	as	Voltaire	was	being	treated	at	home	,
糟糕	作为	伏尔泰	曾是	存在	治疗	在	家	,

伏尔泰在家中的待遇很糟糕。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]

the	fact	that	the	King	of	Prussia	made	so	much	of	him	and	gave	his
这	事实	那	这	国王	的	普鲁士	制成	所以	很多	的	他	和	给予	他的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz]

admiration	public	expression	did	not	fail	to	improve	his	status	in	the	eyes
钦佩	民众	表达	做过	不是	失败	到	提升	他的	地位	在	这	眼睛

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [men] [ʌv; əv] [fræns] .

of	the	leading	men	of	France	.
的	这	领导	男人	的	法国	.

普鲁士国王对他如此器重，并公开表达赞赏，这无疑提高了他在法国上流社会人士眼中的地位。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [wen] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ˈjʊrəp] [soʊ] [ðæt] [fɪr] [priˈveild]

The	time	had	gone	by	when	Louis	XIV	dominated	Europe	so	that	fear	prevailed
这	时间	有	已消失	经过	什么时候	路易斯	十四	占主导地位	欧洲	所以	那	害怕	最终获胜

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˈɑːmiz] .

because	of	the	French	generals	and	armies	.
因为	的	这	法语	将军们	和	军队	.

路易十四统治欧洲的时代已经过去，法国将领和军队令世人恐惧。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [diˈfiːts] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ˈdɛtɪŋən] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈjʊrəp] [æz; əz]

A	number	of	defeats	like	that	at	Dettingen	resulted	in	the	fact	that	Europe	as
一个	数字	的	失败	喜欢	那	在	德廷根	结果	在	这	事实	那	欧洲	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] [meɪd] [ˈmeri] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈpɑːlətɪks] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈmɪlɪtərɪzəm] .

a	whole	made	merry	on	account	of	French	politics	and	French	militarism	.
一个	所有的	制成	欢乐	在	帐户	的	法语	政治	和	法语	军国主义	.

像德廷根战役那样的一系列失败，使得整个欧洲都因法国的政治和军国主义而欢欣鼓舞。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [fræns] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [dɪd] [nɑːt] [kaʊnt] .

Outside	of	France	Louis	the	Beloved	did	not	count	.
外部	的	法国	路易斯	这	心爱	做过	不是	数数	.

在法国以外，路易十四不算在内。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] .

All	eyes	were	directed	toward	the	King	of	Prussia	.
全部	眼睛	是	指导	朝向	这	国王	的	普鲁士	.

所有人的目光都集中在普鲁士国王身上。

[ˈevri] [ˈpaʊər] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ɪts] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɜːrk(ə)l] .

Every	power	tried	to	draw	him	within	its	particular	circle	.
每一个	力量	尝试	到	画	他	之内	它是	特别的	圆圈	.

每个势力都试图将他拉入自己的势力范围。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [fræns] .

The	English	strove	to	keep	alive	his	dislike	of	France	.
这	英语	努力	到	保持	活	他的	不喜欢	的	法国	.

英国人竭力维持他对法国的厌恶之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

It	would	mean	much	to	the	French	nation	,
它	会	意思是	很多	到	这	法语	国家	,

这对法兰西民族意义重大。

[huː] [soʊ] [fɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['ælaɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]

who	so	far	had	been	unable	to	retain	her	former	allies	and	had	been
WHO	所以	远的	有	到过	无法	到	保持	她	以前的	盟国	和	有	到过

[ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [nuː] [wʌnz] ,

unsuccessful	in	gaining	new	ones	,
不成功	在	获得	新的	一个	,

她至今未能留住之前的盟友，也未能成功争取到新的盟友。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [kʊd; kəd] ['entər] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðæt] [kɪŋ] [huːz]

if	it	by	any	possibility	could	enter	into	an	alliance	with	just	that	King	whose
如果	它	经过	任何	可能性	可以	进入	进入	一个	联盟	和	只是	那	国王	谁

[neɪm] [speld] [ɪn'dʒiːniəs] ['enərdʒi] .

name	spelled	ingenious	energy	.
姓名	拼写	巧妙	活力	.

如果它有可能与那位名字就代表着非凡能量的国王结盟的话。

['fredrɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [tuː; tə] [vɔl'ter] .

Frederick	was	a	hero	to	Voltaire	.
弗雷德里克	曾是	一个	英雄	到	伏尔泰	.

弗里德里希是伏尔泰心目中的英雄。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [vɔl'ter]

On	the	other	hand	,	Voltaire
在	这	其他	手	,	伏尔泰

另一方面，伏尔泰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

was	the	idol	of	the	King	.
曾是	这	偶像	的	这	国王	.

是国王的偶像。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['traɪəl] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [ðə; ði] ['poʊət] [æz; əz]

At	any	rate	,	therefore	,	it	was	worth	the	trial	to	utilize	the	poet	as
在	任何	速度	,	所以	,	它	曾是	值得	这	审判	到	利用	这	诗人	作为

['siːkrət] ['dɪpləmæt] .

secret	diplomat	.
秘密	外交官	.

因此，无论如何，尝试利用这位诗人作为秘密外交官是值得的。

[wʌt] ['fɑːloʊd] [hæz; həz] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstɪvli] [baɪ] ['meni] ['eɪb(ə)l] [penz] ,

What	followed	has	been	dealt	with	exhaustively	by	many	able	pens	,
什么	随后	有	到过	已处理	和	彻底地	经过	许多	有能力的	钢笔	,

接下来发生的事情已被许多才华横溢的作家详尽地论述过了。

[bʌt; bət] ['brændz] ['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækts][ə; eɪ] ['setɪŋ] [soʊ] [ˌpɪktʃə'resk]

but	Brandes	manages	to	give	the	historical	facts	a	setting	so	picturesque
但	布兰德斯	管理	到	给	这	历史	事实	一个	环境	所以	如画

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [bɪ'twi:n] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

and	informing	that	the	entire	relationships	between	Frederick	the	Great	and
和	通知	那	这	全部的	关系	之间	弗雷德里克	这	伟大的	和

[vɔl'ter] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] ['pɔɪntɪdli] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n]

Voltaire	appears	in	a	new	light	and	illustrates	pointedly	what	the	French	nation
伏尔泰	出现	在	一个	新的	光	和	图示	尖锐地	什么	这	法语	国家

[oʊd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:z] ['dɒktrɪnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ðæt]

owed	to	the	man	whose	doctrines	were	the	cause	of	a	persecution	that
欠款	到	这	男人	谁	教义	是	这	原因	的	一个	迫害	那

[rɪ'flekts] ['lɪt(ə)l]['glɔ:ri][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪriəd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [fræns] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

reflects	little	glory	on	the	period	so	far	as	France	was	concerned	.
反映	小的	荣耀	在	这	时期	所以	远的	作为	法国	曾是	担心的	.

但布兰德斯设法将历史事实置于一个如此生动有趣且富有启发性的背景中，以至于腓特烈大帝和伏尔泰之间的所有关系都呈现出一种新的面貌，并尖锐地说明了法国民族对这位理论引发了一场迫害的人的亏欠，这场迫害在法国看来几乎没有任何光彩可言。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[frɑ:n'swɑ:][di:] [vɔl'ter] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [noʊ] ['raɪtər] [hu:] [tu:; tə] ['betər]

Francois	de	Voltaire	has	found	in	the	twentieth	century	no	writer	who	to	better
弗朗索瓦	德	伏尔泰	有	成立	在	这	第二十	世纪	不	作家	WHO	到	更好的

['pɜ:rpəs] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] ['pleɪsɪz][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]

purpose	brings	out	the	particular	qualities	that	places	him	among	the	great
目的	带来	出去	这	特别的	品质	那	地方	他	之中	这	伟大的

[ˌɪntɝ'næʃənɑ:lɪsts] [ðæn; ðən]['geɪɔrg] ['brændz] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɑ:nju'ment(ə)l][wɜ:rk] .

internationalists	than	Georg	Brandes	has	done	in	his	monumental	work	.
国际主义者	比	格奥尔格	布兰德斯	有	完毕	在	他的	宏伟的	工作	.

弗朗索瓦·德·伏尔泰认为，在二十世纪，没有哪位作家能比格奥尔格·勃兰德斯在其不朽著作中更好地展现出那些使他跻身伟大国际主义者行列的独特品质。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

“ [vɑ:l'tɛrz] - [tʃɑ:rlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , -

“	Voltaire's	'	Charles	XII	,	'
“	伏尔泰的	-	查尔斯	十二	,	-

“伏尔泰的《查理十二世》

” [sez] ['brændz] , “ [stændz][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn] ,

”	says	Brandes	,	“	stands	as	a	portrait	of	a	remarkable	man	,
”	说道	布兰德斯	,	“	站立	作为	一个	肖像	的	一个	卓越	男人	,

布兰德斯说：“这幅画描绘了一位杰出人物的形象。”

['eksɪkju:tɪd][baɪ][ə; eɪ]['mæstər] .

executed	by	a	master	.
执行	经过	一个	掌握	.

由大师执行。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['jʊrəp] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['swiːd(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm]['kɑːmpərəb(ə)l]

It	caused	Europe	to	take	an	interest	in	the	Sweden	of	that	time	comparable
它	导致	欧洲	到	拿	一个	兴趣	在	这	瑞典	的	那	时间	可比

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['denmɑːrk][mʌst; məst] [θæŋk] ['ʃeɪkspɪr] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['hæmlət] .

with	what	Denmark	must	thank	Shakespeare	for	in	the	case	of	Hamlet	.
和	什么	丹麦	必须	感谢	莎士比亚	为了	在	这	案件	的	村庄	.

它引起了当时欧洲对瑞典的兴趣，其程度堪比丹麦因莎士比亚的《哈姆雷特》而对瑞典产生的关注。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

“ [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪ'nʌf] , [vɔl'ter] ['stɑːrts][hɪz; ɪz]['stɔːri][baɪ][ə; eɪ][drə'mætɪk]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn]

“	Characteristically	enough	,	Voltaire	starts	his	story	by	a	dramatic	contrast	between
“	典型地	足够的	,	伏尔泰	开始	他的	故事	经过	一个	戏剧性	对比	之间

[ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['pɜːsənz] ,

the	two	main	persons	,
这	二	主要的	人	,

“伏尔泰的惯用手法是，在故事的开头就对两个主要人物进行了鲜明的对比，这很符合他一贯的风格。”

[tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ænd; ənd]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['skɛtʃt] [ɪn]['diːteɪl] .

Charles	XII	and	Peter	the	Great	,	both	of	whom	are	sketched	in	detail	.
查尔斯	十二	和	彼得	这	伟大的	,	两个都	的	谁	是	草图	在	细节	.

查理十二世和彼得大帝，两人都得到了详细的刻画。

['piːtər][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['mætər] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

Peter	is	immediately	brought	on	the	scene	because	no	matter	how	great	the	interest
彼得	是	立即地	带来	在	这	场景	因为	不	事情	如何	伟大的	这	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['kɪŋz] ['grændli] - [plænd] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

of	the	author	in	the	Swedish	King's	grandly	-	planned	character	and	his
的	这	作者	在	这	瑞典	国王学院	宏伟	-	计划	特点	和	他的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [feɪt] ,

remarkable	fate	,
卓越	命运	,

彼得立即被引入故事背景，因为无论作者对瑞典国王精心塑造的人物形象和非凡的命运有多么感兴趣，

[hɪz; ɪz]['riːəl]['hɪroʊ][ɪz][nɑːt] [tʃɑːrlz] , [bʌt; bət]['piːtər] ;

his	real	hero	is	not	Charles	,	but	Peter	;
他的	真实的	英雄	是	不是	查尔斯	,	但	彼得	;

他真正的英雄不是查尔斯，而是彼得；

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ['belɪkoʊs] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [ɪn] ['piːtɜ-z] ['kærəktər] [ðæt] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

not	only	that	bellicose	and	obstinate	in	Peter's	character	that	plunged	his	country
不是	仅有的	那	好战的	和	顽固	在	彼得的	特点	那	暴跌	他的	国家

['ɪntuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

into	misfortune	,
进入	不幸	,

不仅是彼得性格中好战和固执的性格使他的国家陷入了不幸，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt]

but	the	sovereign	who	in	spite	of	the	brutal	in	the	pleasures	that	he	sought
但	这	主权	WHO	在	尽管如此	的	这	野蛮	在	这	快乐	那	他	寻求

,

,

,

但是，这位君主尽管沉溺于他所追求的残酷享乐之中，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldnəs][ænd; ənd]['kruːəl] ['vɛndʒfʊlnɛs] [wʌz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtər] ,

in	spite	of	the	wildness	and	cruel	vengefulness	was	an	educator	,
在	尽管如此	的	这	野性	和	残忍的	复仇	曾是	一个	教育者	,

尽管他性情狂野、残忍且充满复仇心，但他仍然是一位教育家。

[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [huː] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ]['bɑːrbərɪzəm] ['meni] ['sentʃəriz] [oʊld] , [ænd; ənd]

a	civilizing	influence	who	conquered	a	barbarism	many	centuries	old	,	and
一个	文明	影响	WHO	征服	一个	野蛮	许多	几个世纪	老的	,	和

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪndəstri] ,

introduced	industry	,
介绍	行业	,

一位文明的缔造者，征服了延续数百年的野蛮状态，并引入了工业。

[tek'niːk] , ['bɪldɪŋ] [ɑːrt] , ['saɪəns] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['gɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ]

technique	,	building	art	,	science	among	a	people	gifted	in	a	way	,	but	fighting
技术	,	建筑	艺术	,	科学	之中	一个	人们	天才	在	一个	方式	,	但	斗争

[ə'genst] [ɪnə'veɪʃnz] .

against	innovations	.
反对	创新	.

技术、建筑艺术、科学，在一个天赋异禀却又抗拒创新的民族中。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['klærəti] [ðæt] [ɪz] [vɑːl'tɛrz] [faʊn'deɪʃ(ə)n]['kwɑːləti][æz; əz][hɪ'stɔːriən][hiː; hi]['pleɪsɪz] ['pɑːlɪʃ]

“	With	that	clarity	that	is	Voltaire's	foundation	quality	as	historian	he	places	Polish
“	和	那	明晰	那	是	伏尔泰的	基础	质量	作为	历史学家	他	地方	抛光

[sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

society	and	the	Polish	nation	side	by	side	with	the	Swedish	and	the
社会	和	这	抛光	国家	边	经过	边	和	这	瑞典	和	这

['rʌʃ(ə)n] ,

Russian	,
俄语	,

“伏尔泰凭借其作为历史学家的基本素质——清晰的洞察力，将波兰社会和波兰民族与瑞典和俄罗斯社会和民族并列比较。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [strɔːŋz] [ænd; ənd]['leɪtər] ['stænɪˌslɔ]

and	thus	the	description	of	August	the	Strong's	and	later	Stanislaw
和	因此	这	描述	的	八月	这	斯特朗	和	之后	斯坦尼斯瓦夫

- [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [æz; əz][ðə; ði]

Leszczynski's	personalities	is	as	necessary	as	a	background	as	the
-	个性	是	作为	必要的	作为	一个	背景	作为	这

[ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪtʃər]

characterization	of	the	Swedish	and	Russian	nature
特征描述	的	这	瑞典	和	俄语	自然

因此，对奥古斯特二世（绰号“强力王”）以及后来的斯坦尼斯瓦夫·莱什琴斯基的性格描述，与对瑞典和俄罗斯民族性格的刻画一样，都是必要的背景知识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[θruː] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ænd; ənd]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] .

through	the	presentation	of	Charles	XII	and	Peter	the	Great	.
通过	这	推介会	的	查尔斯	十二	和	彼得	这	伟大的	.

通过对查理十二世和彼得大帝的介绍。

” [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [vɑːl'tɛrz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] ['rʌʃə] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

”	With	regard	to	Voltaire's	relations	to	Russia	as	a	whole	,
”	和	看待	到	伏尔泰的	关系	到	俄罗斯	作为	一个	所有的	,

“就伏尔泰与俄罗斯整体的关系而言，

['brændz] [telz] [haʊ] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt]

Brandes	tells	how	Frederick	the	Great	looked	with	jealous	eyes	on	the	attention	that
布兰德斯	讲述	如何	弗雷德里克	这	伟大的	看起来	和	嫉妒的	眼睛	在	这	注意力	那

[vɔl'ter] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l][ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - [wɜːrk][ʌv; əv]['piːtər] ,

Voltaire	paid	to	the	Russian	people	in	depicting	the	life	-	work	of	Peter	,
伏尔泰	有薪酬的	到	这	俄语	人们	在	描绘	这	生活	-	工作	的	彼得	,

布兰德斯讲述了腓特烈大帝如何嫉妒伏尔泰在描绘彼得大帝的生平事迹时对俄罗斯人民的关注。

[sɪns] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌʌndɪ'vaɪdɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [pen][ɪn] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]

since	he	looked	for	undivided	devotion	of	the	man	whose	pen	in	that	day	was
自从	他	看起来	为了	未分割的	虔诚	的	这	男人	谁	笔	在	那	天	曾是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃed] ['lʌstər] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌntri] .

enough	to	shed	luster	on	a	country	.
足够的	到	棚	光泽	在	一个	国家	.

因为他寻求的是一位作家的全然忠诚，这位作家在当时的笔下足以给一个国家增添光彩。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] , [waɪl] [ʌn'kuːθ] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

Elizabeth	,	the	daughter	of	Peter	the	Great	,	while	uncouth	in	many	ways	,
伊丽莎白	,	这	女儿	的	彼得	这	伟大的	,	尽管	粗野	在	许多	方式	,

伊丽莎白，彼得大帝的女儿，虽然在许多方面粗鲁无礼，

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] [fɔːr; fər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][wɪt] ,

was	not	without	taste	for	intellect	and	wit	,
曾是	不是	没有	品尝	为了	智力	和	有	,

他并非缺乏对智慧和幽默的追求，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [vɔl'ter] ['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['emprəs] [sent][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət]

and	in	approaching	Voltaire	after	becoming	Empress	sent	him	her	portrait
和	在	接近	伏尔泰	后	成为	皇后	发送	他	她	肖像

[sə'raʊndɪd] [baɪ][lɑːrdʒ]['daiəmənds] .

surrounded	by	large	diamonds	.
包围	经过	大的	钻石	.

她成为皇后后，在接近伏尔泰时，送给他一幅镶嵌着大钻石的画像。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kæθrɪn] [iː] [ðæt] [vɔl'ter] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ['entərz]

But	it	was	in	the	person	of	Catherine	II	that	Voltaire	a	second	time	enters
但	它	曾是	在	这	人	的	凯瑟琳	二	那	伏尔泰	一个	第二	时间	进入

['ɪntuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

into	acquaintance	with	a	sovereign	who	is	also	a	genius	,
进入	熟人	和	一个	主权	WHO	是	还	一个	天才	,

但正是通过叶卡捷琳娜二世，伏尔泰第二次结识了一位既是君主又是天才的女性。

[ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmətɪv] ['dʒiːniəs] ,

a	decided	and	reformative	genius	,
一个	决定	和	改革	天才	,

一位果断而富有改革精神的天才

[huː] [pʊts] [hɜːr'self]['ɪntuː] [ə'prentɪʃɪp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

who	puts	herself	into	apprenticeship	under	him	and	does	everything	to	show
WHO	放置	她自己	进入	学徒制	在下面	他	和	做	一切	到	展示

[hɪm; ɪm] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

him	how	grateful	she	is	for	what	he	has	done	.
他	如何	感激的	她	是	为了	什么	他	有	完毕	.

她甘愿拜他为师，竭尽所能地向他表达感激之情。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['pærəlelz] [bɪ'twiːn] ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] , ” [steɪts] ['brændz] .

“	There	are	certain	parallels	between	Frederick	and	Catherine	,	”	states	Brandes	.
“	那里	是	肯定	平行线	之间	弗雷德里克	和	凯瑟琳	,	”	各州	布兰德斯	.

布兰德斯表示：“弗雷德里克和凯瑟琳之间有一些相似之处。”

“ [bəuθ][wɜːr; wər][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [blʌd]

“	Both	were	of	German	antecedents	and	had	in	their	blood
“	两个都	是	的	德语	来路	和	有	在	他们的	血

['dʒɜːrmən] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] ,

German	respect	for	intellectual	superiority	,
德语	尊重	为了	知识分子	优势	,

“他们都拥有德国血统，并且天生具有德国人对智力优越性的尊重。”

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['vælju:z] .

the	German	taste	for	knowledge	and	mental	values	.
这	德语	品尝	为了	知识	和	精神的	值	.

德国人崇尚知识和精神价值。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [wʌn] [stʊd] [ɪn]['eni]

But	neither	one	stood	in	any
但	两者都不	一	站立	在	任何

但两人都没有采取任何立场。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['kʌltʃərəl] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['dʒermə,nɪzəm]

cultural	relation	to	Germanism
文化	关系	到	日耳曼主义

与日耳曼主义的文化关系

; [bəuθ] [roʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [frentʃ] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

;	both	wrote	and	spoke	French	to	perfection	.
;	两个都	写道	和	辐	法语	到	完美	.

两人法语听说读写都非常流利。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [tu:; tə][ðer; ðər]['fɪŋgərz] - [tɪps] .

Both	were	Voltairians	to	their	fingers	'	tips	.
两个都	是	伏尔泰人	到	他们的	手指	-	尖端	.

他们俩都是彻头彻尾的伏尔泰主义者。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər] [frentʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ni:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

But	in	spite	of	their	love	for	French	civilization	neither	one	of	them
但	在	尽管如此	的	他们的	爱	为了	法语	文明	两者都不	一	的	他们

[hæd; həd]['evər] [si:n] ['pærɪs][ɔ:r] [fræns] .

had	ever	seen	Paris	or	France	.
有	曾经	已见	巴黎	或者	法国	.

尽管他们热爱法国文明，但他们两人都从未见过巴黎或法国。

" [ˌaɪ 'vi:] .

"	IV	.
"	第四	.

"IV.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [vɑ:l'tɛrz] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [ænd; ənd] [vju:] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]

There	is	a	reference	to	Voltaire's	internationalism	and	view	of	life	in	the
那里	是	一个	参考	到	伏尔泰的	国际主义	和	看法	的	生活	在	这

['kloʊzɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['brændz] - [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['frentʃmən] [wɪtʃ] [sʌmz] [ʌp][hɪz; ɪz]

closing	chapter	of	Brandes	'	work	on	the	great	Frenchman	which	sums	up	his
结束	章	的	布兰德斯	-	工作	在	这	伟大的	法国人	哪个	总和	向上	他的

[ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['mænər] ,

personality	in	a	most	conspicuous	manner	,
性格	在	一个	最多	显眼的	方式	,

在布兰德斯关于这位伟大法国人的著作的最后一章中，提到了伏尔泰的国际主义思想和人生观，这以一种非常显著的方式概括了他的个性。

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

“ [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l]['plænɪt] ,

“	There	exists	a	curious	little	planet	,
“	那里	存在	一个	好奇的	小的	行星	,

“存在着一颗奇特的小行星，

[ðə; ði] ['haɪli] ['gɪftɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [baɪ][ɪts]

the	highly	gifted	population	of	which	is	distinguished	among	other	things	by	its
这	高度	天才	人口	的	哪个	是	杰出的	之中	其他	事物	经过	它是

['iːkwəli] ['θɔːtləs] ['tendənsi] [tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd] [kən'dem] .

equally	thoughtless	tendency	to	praise	and	condemn	.
同样地	轻率	趋势	到	称赞	和	谴责	.

这个群体天赋异禀，但他们的一个显著特点是，他们同样不假思索地倾向于赞扬和谴责。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔizənz] [ɪts] [waɪz] [men] , [ˌaɪ 'tiː] ['kruːsɪfaɪ] [ɪts]['seɪvjərz] ,

It	poisons	its	wise	men	,	it	crucifies	its	saviors	,
它	毒药	它是	明智的	男人	,	它	钉十字架	它是	救世主	,

它毒害智者，它钉死救世主。

[ɪts] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['θɪŋkəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [ɪts] [dɪ'lɪvərə] [ˌaɪ 'tiː][pʊts]['ɪntuː] ['prɪzn]

its	heroes	and	thinkers	it	burns	at	the	stake	,	its	deliverer	it	puts	into	prison
它是	英雄	和	思想家	它	烧伤	在	这	赌注	,	它是	送货员	它	放置	进入	监狱

,

,

,

它将自己的英雄和思想家烧死在火刑柱上，将它的救世主投入监狱。

[ðen] [rɪ'liːsɪz] [ðem; ðəm] , ['juːtilaiz][ðem; ðəm] , [ə'plɔːdz] [ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd] ,

then	releases	them	,	utilizes	them	,	applauds	them	after	they	have	died	,
然后	发布	他们	,	利用	他们	,	鼓掌	他们	后	他们	有	死亡	,

然后释放他们，利用他们，在他们死后赞扬他们，

[ænd; ənd] [ðen] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][pʊts][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][æz; əz][wʌn] [wʊd] [fɪlθ] [ɔːr] ['treʒər] .

and	then	usually	puts	them	into	a	hole	as	one	would	filth	or	treasure	.
和	然后	通常	放置	他们	进入	一个	洞	作为	一	会	污秽	或者	宝藏	.

然后通常会把它们像对待污秽之物或珍宝一样扔进洞里。

“ [ðə; ði]['dʒaɪənt][frʌm; frəm]['siəriəs] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd] [faʊnd]

“	The	giant	from	Sirius	discovered	this	little	planet	in	the	universe	and	found
“	这	巨大的	从	天狼星	发现	这	小的	行星	在	这	宇宙	和	成立

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːpjuleɪtid][baɪ] [wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːm] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

that	it	was	populated	by	what	to	him	seem	funny	little	creatures	,
那	它	曾是	人口稠密	经过	什么	到	他	似乎	有趣的	小的	生物	,

“来自天狼星的巨人发现了宇宙中的这颗小行星，并发现上面居住着一些在他看来滑稽可笑的小生物。”

['moʊstli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː; tə]

mostly	concerned	with	making	existence	unpleasant	for	each	other	,	to
大多	担心的	和	制作	存在	令人不快的	为了	每个	其他	,	到

主要目的是让彼此的生活变得不愉快，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

destroy	and	eliminate	each	other	.
破坏	和	排除	每个	其他	.

互相毁灭，互相消灭。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðer; ðər] ['meni] [noʊ] [daʊt] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['kwɑːlətiz] .

He	did	not	underestimate	their	many	no	doubt	valuable	and	lovable	qualities	.
他	做过	不是	低估	他们的	许多	不	怀疑	有价值的	和	可爱的	品质	.

他并没有低估他们身上那些无疑宝贵而可爱的品质。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][eɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Now	and	then	he	saw	them	aid	each	other	.
现在	和	然后	他	锯	他们	援助	每个	其他	.

他时不时会看到他们互相帮助。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðer; ðər] [mɑːrkt] [ˌpredl'ekʃənz] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] , [ɪl] [juːz]

“	But	he	wondered	at	their	marked	predilections	to	misunderstand	,	ill	use
“	但	他	想知道	在	他们的	标记	偏好	到	误解	,	患病的	使用

[ænd; ənd] [preɪz] [ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

and	praise	their	leading	personalities	.
和	称赞	他们的	领导	个性	.

但他对他们明显倾向于误解、滥用和赞扬其领导人物感到疑惑。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [dræg] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] - [ʌv; əv][stuː'pɪdəti]['ɪntuː] [wɪtʃ]

Those	who	would	drag	these	little	beings	out	of	that	mudbed	of	stupidity	into	which
那些	WHO	会	拖	这些	小的	生物	出去	的	那	-	的	愚蠢	进入	哪个

[ðeɪ] [nɑːt]['ʌn'seldəm] [hæd; həd] [streɪd] [ðeɪ] [laɪkt] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [draʊn] [ɪn] [ðɪs] ['maɪər] .

they	not	unseldom	had	strayed	they	liked	best	of	all	to	drown	in	this	mire	.
他们	不是	很少	有	迷路了	他们	喜欢	最好的	的	全部	到	溺水	在	这	沼泽	.

那些想要把这些小家伙从他们经常误入的愚蠢泥潭中拉出来的人，最希望的就是自己淹死在这泥潭里。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [wʊd] [reɪz] ['stætʃuːz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

Afterwards	they	would	raise	statues	in	honor	of	these	same	individuals	,
然后	他们	会	增加	雕像	在	荣誉	的	这些	相同的	个人	,

之后，他们会为这些人竖立雕像以示纪念。

[ɪn] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [stoʊn] , ['leɪtər][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] ,

in	earliest	times	made	of	wood	or	stone	,	later	of	gold	and	ivory	,
在	最早	时代	制成	的	木头	或者	石头	,	之后	的	金子	和	象牙	,

早期用木头或石头制成，后来用黄金和象牙制成。

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [brɑːnz] .

more	recently	of	marble	and	bronze	.
更多的	最近	的	大理石	和	青铜	.

最近更多地使用大理石和青铜。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['fɪlθinəs] [ɑːn] [ðiːz]

When	this	was	done	they	took	pleasure	in	throwing	all	kinds	of	filthiness	on	these
什么时候	这	曾是	完毕	他们	采取	乐趣	在	投掷	全部	种类	的	肮脏	在	这些

['stætʃuːz] ,

statues	,
雕像	,

事后，他们兴高采烈地将各种污秽物泼洒在这些雕像上。

[klenz] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðen] [wʌns] [mɔːr] [dɪ'faɪl] [ðem; ðəm] ,

cleanse	them	again	,	then	once	more	defile	them	,
洁净	他们	再次	,	然后	一次	更多的	亵渎	他们	,

再次洁净它们，然后再一次玷污它们。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [let][ðem; ðəm] [ə'pɪr] ['faɪnəli][ɪn][ðer; ðər] [truː] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

and	after	a	long	period	let	them	appear	finally	in	their	true	shape	and
和	后	一个	长的	时期	让	他们	出现	最后	在	他们的	真的	形状	和

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

经过漫长的岁月，让它们最终以真实的形状和颜色显现出来。

” [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][frɑːn'swɑː][diː] [vɔl'ter] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

”	Here	we	have	the	story	of	Francois	de	Voltaire	in	a	nutshell	.
”	这里	我们	有	这	故事	的	弗朗索瓦	德	伏尔泰	在	一个	简而言之	.

“这就是弗朗索瓦·德·伏尔泰的故事梗概。”

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] ; [ˌʌn'bælənst] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ma:rks]
Simple typographical errors have been silently corrected ; unbalanced quotation marks
简单的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 ; 不平衡 引述 标记
[wɜːr; wər] ['remidid] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ,
were remedied when the change was obvious ,
是 已补救 什么时候 这 改变 曾是 明显的 ,

简单的拼写错误已被悄悄纠正；不平衡的引号在明显需要修改时也已予以纠正。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [left] [ˌʌn'bælənst] .
and otherwise left unbalanced .
和 否则 左边 不平衡 .

否则就会失去平衡。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant preference was found in the original book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .
A Table of Contents has been added .
一个 桌子 的 内容 有 到过 额外 .

已添加目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神